



# Regeringens proposition

1986/87: 41

om godkännande av 1986 års internationella  
kakaoavtal, m. m.

Prop.  
1986/87: 41

---

Regeringen föreslår riksdagen att anta de förslag som har tagits upp i  
bifogade utdrag ur regeringsprotokollet den 23 oktober 1986.

På regeringens vägnar

*Ingvar Carlsson*

*Anita Gradin*

## Propositionens huvudsakliga innehåll

Förenta nationernas kakaokonferens antog den 25 juli 1986 ett nytt internationellt kakaoavtal avsett att ersätta kakaoavtalet från år 1980. I propositionen föreslås att riksdagen godkänner avtalet.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 23 oktober 1986

Närvarande: statsministern Carlsson, ordförande, och statsråden Feldt, Sigurdsen, Gustafsson, Leijon, Hjelm-Wallén, Peterson, Göransson, Gradin, Dahl, R. Carlsson, Holmberg, Hellström, Wickbom, Johansson, Hultström, Lindqvist, G. Andersson

Föredragande: statsrådet Gradin

---

## Proposition om godkännande av 1986 års internationella kakaoavtal, m. m.

### 1 Inledning

Inom ramen för Förenta nationernas konferens för handel och utveckling (UNCTAD) antogs ett första internationellt kakaoavtal år 1972. Avtalet har sedermera efterföljts av 1976 och 1980 års kakaoavtal. Förhandlingar inom UNCTAD har lett fram till ett nytt internationellt kakaoavtal, 1986 års avtal, avsett att ersätta 1980 års avtal. Avtalet bör i engelsk text och svensk översättning fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga 1*.

Regeringen beslöt den 11 september 1986 att avtalet skulle undertecknas. Detta skedde den 29 september 1986.

Kommerskollegium har efter remiss yttrat sig över avtalet. Kommerskollegium har bifogat yttranden från generaltullstyrelsen, statens jordbruksnämnd, svenska handelskamarförbundet och Sveriges livsmedelsindustriförbund. En sammanställning över yttrandena bör fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga 2*.

## 2 Föredraganden

### 2.1 Bakgrund

Kakao odlas i ett stort antal utvecklingsländer. Hälften av produktionen sker i Afrika. Côte d'Ivoire är numera världens största kakaoproducent sedan produktionen gått kraftigt tillbaka i såväl Ghana som Nigeria. Dessa båda länder var under lång tid de dominerande producentländerna. Flera syd- och centralamerikanska länder har under den senaste tioårsperioden haft en betydande produktionsökning. Brasilien är nu världens näst största kakaoproducent. I Asien dominerar Malaysia som kan uppvisa en mycket kraftig produktionsökning, särskilt under innevarande årtionde.

Totalt sett präglas produktionen ofta av stora volymmässiga variationer. Efter förhållandevis små skördar såväl år 1983 som år 1984 uppnåddes under fjolåret en rekordskörd och innevarande år väntas ungefär samma

produktionsresultat. Producentländernas överskottslager kommer att växa eftersom produktionsökningen är större än den årliga ökningen av världskonsumtionen under den senaste tioårsperioden. Världslagren torde för närvarande uppgå till drygt halva det årliga världsbehovet av kakao.

De europeiska länderna svarar tillsammans för omkring hälften av världskonsumtionen. Sveriges andel är mindre än 1%. Under de senaste tre verksamhetsåren i kakaorganisationen har den svenska importen haft en genomsnittsvolym om drygt 13 000 ton, och har kontinuerligt ökat något. Någon tull förekommer inte vid import till Sverige av kakaoböner, kakaoskal och kakaomassa.

Däremot är införseln av bearbetade produkter enligt tulltaxenummer 18.04 (kakaosmör (fett eller olja)) och 18.05 (kakaopulver, ej sötat) belagd med tull om 10 kr./100 kg. Tull utgår dock inte vid import av dessa varor med ursprung i EFTA-land, u-land, Rumänien, Bulgarien och Kina. Vid import från Portugal utgår tull med 1 kr./100 kg.

För varor enligt tulltaxenummer 18.06 (choklad och andra livsmedelsberedningar innehållande kakao) utgår tull med 5 % på varans värde. För sådana varor med ursprung i EFTA-land, annat EG-land än Spanien, u-land, Rumänien, Bulgarien och Kina beviljas tullfrihet. För vara med spanskt ursprung utgår tull med 1,8 %.

Vidare uttas särskild varuskatt (500 kr./100 kg) på vissa varor enligt tulltaxenummer 18.06, nämligen 18.06.102, 201, 202, 301, 302 och 909.

Jordbruksavgift utgår för varor hänförliga till tulltaxenummer 18.06, utom för sådana enligt varunumren 102–302 och 909 som innehåller jordbruksråvara upptagen i bilagan till lagen (1967: 340) om prisreglering på jordbrukets område.

Betraktad i såväl kortare som längre perspektiv karakteriseras kakao-marknaden traditionellt av betydande prisfluktuationer. Mellanstatliga insatser avsedda att komma till rätta med dessa prISRörelser har hittills gett endast begränsade resultat. Särskilt kraftiga prissvängningar inträffade vid mitten av 1970-talet och extremt höga priser rådde under den allmänna råvaruprisuppgången åren 1974–1979. I början av 1980-talet föll priset kraftigt. Jämförd med den prisnivå som rådde vid tillkomsten av det första internationella kakaoavtalet år 1972 är dagens priser, mätta i amerikansk valuta, på en nivå som i löpande priser ligger fyra gånger högre.

Som redovisats i proposition (1973: 36) angående godkännande av 1972 års internationella kakaoavtal gjordes länge försök internationellt att stabilisera förhållandena på kakaomarknaden innan en FN-konferens kunde enas om detta första avtal. Det nya avtal som nu föreligger är resultatet av fem förhandlingsomgångar inom FN:s ram sedan år 1984. Avtalet, som är treårigt och kan förlängas två gånger, med två resp. ett år, skall träda i kraft så snart det har godkänts av erforderligt antal länder. För att avtalet skall träda i kraft slutgiltigt krävs att regeringar representerande minst fem exportländer med minst 80% av den totala exporten enligt avtalets bilaga D och regeringar representerande importländer med minst 65% av den totala importen enligt avtalets bilaga E har deponerat instrument rörande ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning hos FN:s generalsekreterare. Ratificering av avtalet skall ske senast den 31 december 1986.

Det har varit svårt att nå enighet om ett nytt avtal. Svårigheterna har gällt såväl de priser som angetts i avtalet som nödvändiga åtgärder för att uppnå dessa samt behovet och metoderna för att under vissa omständigheter kunna ändra priserna. Betydande eftergifter har fått göras av både producent- och konsumentländer. Inte minst gäller detta i fråga om avtalets prisbestämmelser. EG-länderna spelade en ledande roll under förhandlingarna och på deras förslag har konsumenterna kunnat uppnå realistiska prisnivåer samtidigt som de väl koordinerade producenterna blivit tillfredsställda, dock utan att få igenom det länge upprätthållna kravet på en bindning av priserna till produktionskostnaderna. Vid förhandlingarnas slut antogs avtalet av samtliga producentländer, även Côte d'Ivoire som stått utanför det tidigare avtalet. Av de betydande importländerna torde samtliga medverkande i det tidigare kakaoavtalet, dvs. EG-länderna, Japan och Sovjetunionen, komma med i det nya avtalet. USA väntas som tidigare komma att stå utanför kakaosamarbetet.

## 2.2 Avtalet

I fråga om de allmänna syftena överensstämmer det nya avtalet i huvudsak med de tidigare avtalen. Betoningen på en stabilisering och ökning av producentländernas exportintäkter har emellertid kommit att ersättas av ett framhåvande av att en stabilisering av världsmarknaden för kakao skall vara i alla medlemsländers intresse.

En nyhet i 1986 års avtal är att priserna skall noteras i de inom Internationella valutafonden (IMF) tillämpade speciella dragningsrätterna (SDR). Den mellan London- och New Yorkpriserna sammanvägda noteringen uttryckt i amerikansk valuta omräknas således till sin SDR-motsvarighet på basis av den för dagen av fonden fastställda växelkursen mellan dollarn och dragningsrätten.

De priser som fastställts i avtalet innebär att världsmarknadspriset skall hållas inom en spännvidd motsvarande 85–121 US cent per pund<sup>1</sup>. I det närmast föregående avtalet var prisgränserna 100 resp. 160 cent. I 1972 års avtal låg prisintervallet mellan 23 och 32 cent. De nu överenskomna priserna med ett referenspris (mittenpris) av 103 cent bygger på långtgående kompromisser. Producenterna krävde länge 115 cent, medan konsumenterna önskade stanna vid 100 cent. I september 1986 låg dagspriset kring 96 cent.

Kakaoorganisationens högsta organ, rådet, skall årligen genomföra en prisöversyn och kan då besluta om vissa prisändringar. Om enighet i rådet inte föreligger, sker prisändringar automatiskt utifrån vissa i avtalet specificerade förutsättningar. Också i lägen då avtalets buffertlager under en viss tidsperiod genomfört köp eller försäljning av vissa större kvantiteter kakao kan automatiska prisändringar ske.

Till skillnad från de båda första kakaoavtalen inom vilka huvudinstrumentet för prisstabiliseringen utgjordes av ett exportkvoteringsystem

<sup>1</sup> 453,597 gram.

stöttat av ett buffertlager, vilar det nya avtalet i likhet med 1980 års avtal huvudsakligen på ett buffertlagerarrangemang. I vissa lägen kan stödåtgärder sättas in främst i form av åtaganden av avtalets exportmedlemmar, varigenom under vissa förhållanden kakao skall dras bort från marknaden för särskild lagring.

Under 1980 års kakaoavtal kom buffertlagret inte att spela någon avgörande roll. Medel som ackumulerats från avgiften på handeln med kakao under tidigare avtal användes för stödköp av ca 100 000 ton kakao. Denna åtgärd var dock inte tillräcklig för försvar av avtalets prisram. Kakaorådet kunde inte enas om lånefinansiering av ytterligare stödköp varför buffertlagret kom att frysas vid 100 000-tonsnivån. I praktiken innebar detta att lagret inte fungerade fullt ut som stabiliseringsinstrument.

I det nya avtalet förutses en aktiv funktion för buffertlagret som skall genomföra köp och försäljning av kakao på världsmarknaden vid i avtalet angivna prisnivåer. Lagret skall som tidigare ha en maximikapacitet om 250 000 ton kakaoböner. Av den totala lagervolymen kan dock 10 000 ton få utgöras av kakaomassa. Till lagret överförs från tidigare avtal 100 000 ton kakao. I och med att ungefär 230 milj. US dollar i banktillgodohavanden överförs från tidigare avtal, har det nya avtalet redan från början de finansiella medlen att bygga ut lagret till den maximalt förutsatta nivån. Utgångsläget för lagret i det nya avtalet är därmed avsevärt bättre än i tidigare avtal.

Den reguljära finansieringen av lagret skall ske på samma sätt som tidigare genom att en avgift tas ut vid ettdera av tillfällena då ett parti kakao för första gången exporteras eller importeras. Huvudregeln är att exportören erlägger avgiften. Vid import från icke medlemsland erlägger emellertid importören denna avgift. Avgiften i de tidigare avtalen var en amerikansk cent per pund men höjdes till två cent under det senaste avtalet. Enligt det nya avtalet skall avgiften utgöra 45 US dollar per ton, vilket svarar mot två US cent per pund. Vid behov kan rådet, för att förstärka lagrets resurser, vidta lämpliga åtgärder. Sådana får dock inte innebära att medlemsländerna åläggs några obligatoriska bidrag eller garantiskyldigheter av annat slag än som kan följa av en associering med den gemensamma råvarufonden.<sup>1</sup> Till skillnad från tidigare kan inte buffertlagret lånefinansiera sin verksamhet.

Av de stödåtgärder för buffertlagret som förutses kunna tillgripas enligt avtalet har endast en klart angetts, nämligen det system som möjliggör att exportmedlemmarna kollektivt håller vissa kvantiteter borta från marknaden genom särskild lagring. Systemet sätts i kraft vid bestämda prislägen och då buffertlagrets maximikapacitet utnyttjats till 80% eller buffertlagrets finansiella resurser medger ytterligare köp av endast 30 000 ton. Totalt 120 000 ton kan lagras genom exportmedlemmarnas lagringssystem. Då systemet tillämpas ankommer det på importmedlemmarna att försöka begränsa sin import från länder utanför avtalet till en kvantitet motsvarande

<sup>1</sup> Avtal om den gemensamma råvarufonden för bl. a. finansiering av råvaruorganisationers buffertlager slöts år 1980 men har ännu inte trätt i kraft. Anslutna råvaruorganisationer skall genom sina medlemmar till fonden ställa regeringsgarantier för två tredjedelar av resp. organisations maximala finansieringsbehov.

genomsnittsimporten från sådana länder under de tre åren före ikraftträdandet av lagringssystemet. Dessa begränsningar står i överensstämmelse med Allmänna tull- och handelsavtalets (GATT) artikel XXh).

Liksom tidigare kakaoavtal innehåller det nya avtalet bestämmelser om vissa kontrollåtgärder som medlemmarna skall vidta vid export och import av kakao. Vid export och import erfordras dels ett av rådet auktoriserat kontrolldokument, dels ett särskilt certifikat, som erhålles då avgift till buffertlagret har erlagts. För partier med ursprung i länder som producerar uteslutande s. k. fin eller aromatisk kakao erfordras endast kontrolldokument eftersom sådan kakao befriats från avgift.

Beträffande medlemmarnas relationer till länder utanför avtalet förekommer inte några begränsningar med avseende på importen utöver vad som gäller då exportmedlemmarnas lagringssystem har trätt i kraft. Helt allmänt gäller att medlemmarna vid köp och försäljning av kakao inte skall behandla länder utanför avtalet förmånligare än avtalsparterna.

Avtalet innehåller en särskild artikel om leveransåtaganden och marknadstillträde enligt vilken exportmedlemmarna skall eftersträva att föra en försäljnings- och exportpolitik som inte på konstlad väg begränsar deras utbud och som tillförsäkrar importmedlemmarna reguljär tillgång på kakao. De sistnämnda skall för sin del anstränga sig att föra en politik som inte onaturligt begränsar efterfrågan på kakao och som tillförsäkrar exportmedlemmarna ett regelbundet marknadstillträde.

Liksom i tidigare kakaoavtal åtar sig medlemmarna att införa bestämmelser eller komplettera gällande sådana som förbjuder att produkter av annat ursprung än kakao används i stället för kakao i syfte att vilseleda konsumenterna. Kakaorådet skall årligen erhålla en rapport om utvecklingen på området.

Den internationella kakaoorganisationen skall även i fortsättningen ha sitt säte i London. Förutom rådet, där alla medlemsländer är direkt representerade, skall finnas en styrelse som genom det nya avtalet utökas från åtta till tio medlemmar från vardera länderkategori. Röstfördelningen sker på så sätt att exportmedlemmarna för varje kakaoår (den 1 oktober – den 30 september) tilldelas fem grundröster vardera, varefter resten av de totalt 1 000 rösterna fördelas i proportion till medlemmarnas genomsnittliga export under de tre föregående åren. Importmedlemmarna delar lika på 100 röster, varefter de resterande 900 rösterna fördelas i proportion till medlemmarnas genomsnittliga import under samma period som gäller för exportörerna. Det maximala röstinnehavet för enskild medlem har ökats från 300 till 400.

Medlemslandets bidrag till organisationens administrativa budget beräknas på röstinnehavet. Sveriges bidrag för verksamhetsåret 1985/86 utgjorde ca 71 000 kr.

## 2.3 Svenskt godkännande av avtalet

**Mitt förslag:** Riksdagen bör godkänna 1986 års internationella kakaoavtal.

**Remissinstanserna:** Kommerskollegium har tillstyrkt att Sverige ansluter sig till avtalet. Övriga instanser, som i sina yttranden begränsat sig till vissa delar av avtalet, har inte avrått från svenskt deltagande (se bil. 2, s. 73).

**Skälen för mitt förslag:** Sverige har sedan länge tagit aktiv del i det internationella samarbetet på råvaruområdet. Vår medverkan har grundats dels på uppfattningen att detta arbete varit till nytta för en rad u-länder som för sin ekonomiska utveckling varit beroende av en eller ett fåtal råvaror, dels på våra egenintressen.

Effekterna av instabila och på senare tid långvarigt svaga råvarumarknader har kännbart påverkat råvaruexporterande u-länders exportinkomster och planering. De låga råvaruprisernas betydelse för u-ländernas svårigheter att klara skuldskrisen är påtaglig.

Sveriges råvaruförbrukning och import är internationellt sett stor i relativa om än inte i absoluta tal. För enstaka råvaror är vi samtidigt icke obetydliga producenter och exportörer.

Svensk handelspolitik på råvaruområdet syftar således till att skapa förutsättningar för pris- och volymmässigt stabil försörjning av råvaror på samma villkor som för andra länder samt till att främja lönsam export av egna råvaror. Denna politik inbegriper även utrikespolitiska och biståndspolitiska värderingar.

Det svenska intresset för råvaruavtal och andra multilaterala samarbetsformer är ett led i denna politik. UNCTAD fattade år 1976 ett beslut om ett integrerat råvaruprogram (IPC). IPC var avsett att bli ett brett program för att stabilisera råvarumarknaderna och minska eller lindra de negativa effekterna av u-ländernas råvaruberoende. Prisstabiliserande råvaruavtal skulle ingås. En gemensam fond skulle finansiera lager och bidra till forskning och utveckling. Exportintäkter från råvaror skulle stabiliseras och u-länderna skulle vidareförädla, marknadsföra och distribuera sina råvaror i ökad utsträckning.

IPC-beslutet tillkom efter den första oljekrisen. Råvarupriserna steg vid den tiden kraftigt. Alarmerande bedömningar om jordens ändliga resurser gjordes. Prisbilden är nu den motsatta. Råvarupriserna sjunker väsentligen på grund av strukturella, långsiktiga faktorer. Efterfrågan har minskat till följd av substitution, återanvändning, besparingar och minskad råvaruintensitet i produktionen. Kapacitetsökningen, som delvis är en följd av 1970-talets höga priser och produktivitetshöjningar, har ökat utbudet.

IPC-arbetet har gått trögt. Det gäller särskilt de prisstabiliserande avtalen som mött stora svårigheter. Endast för ett fåtal råvaror har det varit möjligt att sluta eller upprätthålla sådana avtal. Bakom detta ligger främst omsvängningen i råvarumarknaderna och flera ledande i-länders motstånd mot ingrepp i marknaderna. Studiegrupper för konsument- och producent-samråd och andra arrangemang har i stället trätt i förgrunden. Samtidigt har ökad samsyn mellan producenter och konsumenter kommit till uttryck om nödvändigheten av att marknadsanpassa de prisstabiliserande avtalen. Det nya kakaoavtalet är ett exempel på detta.

Råvarornas minskade roll i världsekonomin får viktiga konsekvenser för u-ländernas utvecklingsstrategi. Fortfarande är många u-länder starkt beroende av råvaror för sina exportintäkter med effekter på utveckling och

skuldtjänst. Drygt 60 % av Afrikas och över hälften av Latinamerikas export kommer från råvaror. Exportintäktsbortfallet för råvaror motsvarade hälften av deras skuldökning åren 1980–1983. U-ländernas råvarube- roende måste minska. Skuldtjänst, matimport och andra omedelbara be- hov har dock i många fall framtvingat ökad råvaruexport.

Strukturanpassningsåtgärder är nödvändiga. De vidtas av u-länderna själva och kräver i sig resurser. Det multilaterala råvarusamarbetet kan emellertid ge positiva bidrag. Sverige deltar fortsatt aktivt i detta samar- bete som sålunda delvis inriktar sig på nya metoder. Nästa tillfälle för en mer övergripande diskussion i dessa frågor ges vid UNCTAD:s sjunde session år 1987. Vid denna tidpunkt bör anges den inriktning Sverige anser att samarbetet bör ha för att svara mot de förändringar råvaruhandeln visat upp under senare år.

Bland instrumenten för att komma till rätta med dessa problem kommer prisstabiliserande avtal att ha en plats även i fortsättningen förutsatt att de bygger på realistiska ekonomiska bestämmelser.

Studiegrupper bidrar också till stabilare marknader och inkomster lik- som till förbättrad marknadskunskap. Sådan kunskap underlättar plane- ring och beslut om investeringar eller nedläggning av produktion. Denna effekt uppnås jämväl genom s. k. utvecklingsavtal som redan slutits för jute och tropiskt timmer. Dessa har som huvuduppgift att främja forskning och annan råvaruutveckling för att förbättra konkurrenssituationen för enskilda råvaror.

UNCTAD:s arbete för att stärka u-ländernas ställning inom vidareföräd- ling, marknadsföring och distribution av råvaror kan bidra till att ge ökat utbyte av råvaruproduktion. I UNCTAD diskuteras även förslag att ge ökade finansiella resurser vid bortfall av exportintäkter från råvaror för strukturförändringar och rationaliseringar.

Även andra åtgärder utanför råvaruområdet är av största betydelse för att underlätta u-ländernas strukturuomvandling såsom ökat tekniskt bistånd genom FN:s utvecklingsprogram (UNDP), FN:s fackorgan, UNCTAD/ GATT:s internationella handelscentrum (ITC) m. fl. samt stärkande av Internationella utvecklingsfonden (IDA) och andra finansieringsorgan. Slutligen är arbetet för att frigöra världshandeln i GATT av största vikt för att öka u-ländernas möjligheter till avsättning av andra produkter än rå- varor.

Det finns alltså ur allmän råvarupolitisk synvinkel flera skäl för Sveriges deltagande i internationellt kakaosamarbete.

Även om det nya kakaoavtalet har många gemensamma drag med de föregående avtalen kan det finnas anledning anta att medlemsländerna inom ramen för det nya avtalet skall ha större möjligheter att uppnå sina syften. Jag grundar detta på att det nya avtalet kommit att innehålla några principiellt nya element som jag finner vara konstruktiva lösningar på stabiliseringsproblematiken. Det nytänkande som skett kan få återverk- ningar också i eventuella avtalsförhandlingar för andra råvaror. Stor bety- delse tillmäter jag också förhållandet att det viktigaste producentlandet, som sedan flera år stått utanför avtalssamarbetet, gett till känna sin avsikt att delta i det nya avtalet.

Det är naturligtvis av största vikt att de överenskomna syftena, i första hand gällande priserna, visar sig vara realistiska. Utifrån den marknadsbedömning som nu är möjlig anser jag detta vara fallet. Erfarenheterna har också talat för behov av större flexibilitet i prishänseende. Svårigheterna att i vissa lägen justera prisramarna skapade i tidigare kakaoavtal en stelhet som omöjliggjorde ett fullt utnyttjande av tillgängliga instrument för att stabilisera marknaden. Det är därför tillfredsställande att konsumentländerna har kunnat få gehör för önskemålet att automatiska ändringar av avtalspriserna skall ske i vissa marknadslägen. Häri ligger ett av de viktigaste nya elementen avsedda att göra det nya avtalet mer marknadsanpassat än de tidigare. Ett annat nytt värdefullt inslag är att man för första gången i avtalssammanhang har lyckats komma överens om att länka priserna till de inom IMF tillämpade speciella dragningsrätterna. Härigenom torde man nu kunna modifiera verkningarna av fluktuerande valutakurser, närmast för USA-dollar, som tidigare under vissa perioder förorsakat betydande påfrestningar för det internationella samarbetet på kakaområdet.

Förhållandet att de i det nya avtalet tillgängliga stabiliseringsinstrumenten helt utgörs av lagerarrangemang torde svara väl mot den nuvarande situationen på kakaomarknaden. Genom att buffertlagret, om det skulle visa sig otillräckligt, kan stötts upp av ett lagringssystem som exportländerna har åtagit sig att ensamma svara för, har förutsättningarna stärkts för åtgärder i situationer där sådana är påkallade. Någon höjning av det bidrag som nu tas ut i den internationella handeln med kakao och som finansierar verksamheten inom buffertlagret har inte behövt göras. Upplåning av medel till buffertlagret kan till skillnad mot tidigare inte ske. Det är rimligt att organisationens högsta organ, rådet, vid speciellt uppkommande behov har möjlighet att ändra storleken på bidraget.

Mot bakgrund av de ovan redovisade flexibla möjligheterna, varigenom avtalets instrument kan anpassas till marknadsutvecklingen, samt de för buffertlagret redan nu tillgängliga resurserna föreligger enligt min mening goda förutsättningar för att det nya avtalet, trots rådande obalans mellan produktion och konsumtion, blir funktionsdugligt.

Utöver de rent prispolitiska målen innehåller avtalet viktiga handels- och konsumtionsfrämjande syften. Jag konstaterar att Sverige sedan länge gentemot u-länderna inte tillämpar några importhinder beträffande kakao-bönor och kakaoprodukter. Det är angeläget att Sverige kan fortsätta att verka för en hälsosam utveckling av kakaomarknaden och finna gemensamma lösningar ägnade att eliminera sådana hinder som kvarstår inom den internationella handeln och som försvårar en ökning av konsumtionen. I vissa marknadslägen skall enligt avtalet en begränsning ske av importen från länder som står utanför avtalet.

Av det anförda framgår att jag förordar att riksdagen godkänner 1986 års internationella kakaoavtal.

## 2.4 Bemyndigande för regeringen att meddela föreskrifter om avgifter för finansiering av buffertlagret

Prop. 1986/87: 41

**Mitt förslag:** Regeringen bemyndigas meddela föreskrifter om avgifter för finansiering av buffertlagret.

**Skälen för mitt förslag:** En svensk anslutning till avtalet kräver en uppföljning i form av vissa tillämpningsföreskrifter, bl. a. sådana som rör uttagande av avgifter för finansiering av buffertlagret.

Som jag nämnt tidigare skall en avgift om två cent per pund erläggas då ett parti kakao för första gången endera exporteras eller importeras. Avgiften, som kan ändras efter beslut av rådet, skall enligt huvudregeln erläggas av exportören, om exporten sker från ett medlemsland, och av importören i de fall då importen sker från ett icke medlemsland.

Liksom när det gäller bestämmelser för tillämpningen av avtalet i övrigt jämte kontrollbestämmelser bör det ankomma på regeringen att utfärda de föreskrifter som behövs. Bestämmelser rörande avgiftsuttag för finansiering av buffertlagret är emellertid enligt min mening av den karaktären att riksdagens medverkan erfordras. Detta kan ske genom ett bemyndigande för regeringen att meddela erforderliga föreskrifter. Jag förordar således att riksdagen bemyndigar regeringen att meddela föreskrifter om avgifter för finansiering av buffertlagret.

## 3 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen att

1. godkänna 1986 års internationella kakaoavtal,
2. bemyndiga regeringen att meddela föreskrifter om uttagande av avgifter enligt avtalet.

## 4 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att anta de förslag som föredraganden har lagt fram.

**International Cocoa Agreement 1986****Contents****Page**

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Chapter I: Objectives                                                                              |    |
| Article 1. Objectives .....                                                                        | 15 |
| Chapter II: Definitions                                                                            |    |
| Article 2. Definitions .....                                                                       | 16 |
| Chapter III: Membership                                                                            |    |
| Article 3. Membership in the Organization .....                                                    | 17 |
| Article 4. Membership by intergovernmental organizations .....                                     | 18 |
| Chapter IV: Organization and administration                                                        |    |
| Article 5. Establishment, headquarters and structure of the International Cocoa Organization ..... | 18 |
| Article 6. Composition of the International Cocoa Council .....                                    | 19 |
| Article 7. Powers and functions of the Council .....                                               | 19 |
| Article 8. Chairman and Vice-Chairmen of the Council .....                                         | 20 |
| Article 9. Sessions of the Council ....                                                            | 20 |
| Article 10. Votes .....                                                                            | 21 |
| Article 11. Voting procedure of the Council .....                                                  | 22 |
| Article 12. Decisions of the Council ..                                                            | 23 |
| Article 13. Co-operation with other organizations .....                                            | 23 |
| Article 14. Admission of observers ....                                                            | 24 |
| Article 15. Composition of the Executive Committee .....                                           | 24 |
| Article 16. Election of the Executive Committee .....                                              | 25 |
| Article 17. Competence of the Executive Committee .....                                            | 25 |
| Article 18. Voting procedure and decisions of the Executive Committee ..                           | 26 |
| Article 19. Quorum for the Council and the Executive Committee .....                               | 27 |
| Article 20. The staff of the Organization                                                          | 28 |

**1986 års internationella kakaoavtal****Innehåll****Sida**

|                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kapitel I: Syften                                                                     |    |
| Artikel 1. Syften .....                                                               | 15 |
| Kapitel II: Definitioner                                                              |    |
| Artikel 2. Definitioner .....                                                         | 16 |
| Kapitel III: Medlemskap                                                               |    |
| Artikel 3. Medlemskap i organisationen                                                | 17 |
| Artikel 4. Medlemskap av mellanstatliga organisationer .....                          | 18 |
| Kapitel IV: Organisation och förvaltning                                              |    |
| Artikel 5. Internationella kakoorganisationens upprättande, säte och uppbyggnad ..... | 18 |
| Artikel 6. Internationella kakaorådets sammansättning .....                           | 19 |
| Artikel 7. Rådets befogenheter och uppgifter .....                                    | 19 |
| Artikel 8. Rådets ordförande och vice ordföranden .....                               | 20 |
| Artikel 9. Rådets sammanträden ....                                                   | 20 |
| Artikel 10. Röster .....                                                              | 21 |
| Artikel 11. Röstningsförfarande i rådet                                               | 22 |
| Artikel 12. Rådets beslut .....                                                       | 23 |
| Artikel 13. Samarbete med andra organisationer .....                                  | 23 |
| Artikel 14. Tillträde för observatörer ..                                             | 24 |
| Artikel 15. Styrelsens sammansättning                                                 | 24 |
| Artikel 16. Val av styrelsen .....                                                    | 25 |
| Artikel 17. Styrelsens behörighet ....                                                | 25 |
| Artikel 18. Röstningsförfarande och beslut i styrelsen .....                          | 26 |
| Artikel 19. Rådets och styrelsens beslutsförfarande .....                             | 27 |
| Artikel 20. Organisationens personal ..                                               | 28 |

Chapter V: Privileges and immunities  
Article 21. Privileges and immunities . 29

Chapter VI Finance

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Article 22. Finance and liabilities of members .....                                    | 30 |
| Article 23. Approval of the administrative budget and assessment of contributions ..... | 31 |
| Article 24. Payment of contributions to the administrative budget .....                 | 32 |
| Article 25. Audit and publication of accounts .....                                     | 33 |

Chapter VII: Prices, Buffer stock and Supplementary Measures

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| Article 26. Daily price and indicator price .....                          | 33 |
| Article 27. Prices .....                                                   | 34 |
| Article 28. Conversion factors .....                                       | 37 |
| Article 29. Fine or flavour cocoa .....                                    | 37 |
| Article 30. Establishment, capacity and location of the buffer stock ..... | 38 |
| Article 31. Financing of the buffer stock .....                            | 39 |
| Article 32. Levy for financing the buffer stock .....                      | 39 |
| Article 33. Relationship with the Common Fund for Commodities .....        | 40 |
| Article 34. Costs to be charged to the buffer stock account .....          | 40 |
| Article 35. Investment of surplus buffer stock funds .....                 | 41 |
| Article 36. Buffer stock purchases ...                                     | 41 |
| Article 37. Buffer stock sales .....                                       | 42 |
| Article 38. Liquidation of the buffer stock .....                          | 43 |
| Article 39. Institution of supplementary measures .....                    | 45 |
| Article 40. Withholding scheme .....                                       | 46 |
| Article 41. Release of cocoa withheld .                                    | 48 |
| Article 42. Compliance with the withholding scheme .....                   | 48 |
| Article 43. Re-introduction of normal buffer stock purchases .....         | 49 |
| Article 44. Review .....                                                   | 50 |
| Article 45. Consultation and co-operation within the cocoa economy .....   | 50 |

Kapitel V: Privilegier och immuniteter  
Artikel 21. Privilegier och immuniteter 29

Kapitel VI: Finansiering

|                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Artikel 22. Finansiering och medlemmarnas åtaganden .....                           | 30 |
| Artikel 23. Godkännande av organisationens budget och fastställande av bidrag ..... | 31 |
| Artikel 24. Betalning av bidrag till den administrativa budgeten .....              | 32 |
| Artikel 25. Revision och publicering av räkenskaper .....                           | 33 |

Kapitel VII: Priser, buffertlager och stödåtgärder

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| Artikel 26. Dagspris och indikatorpris                                | 33 |
| Artikel 27. Priser .....                                              | 34 |
| Artikel 28. Omräkningsfaktorer .....                                  | 37 |
| Artikel 29. Fin eller aromatisk kakao .                               | 37 |
| Artikel 30. Buffertlagrets upprättande, kapacitet och placering ..... | 38 |
| Artikel 31. Finansiering av buffertlagret                             | 39 |
| Artikel 32. Avgift för finansiering av buffertlagret .....            | 39 |
| Artikel 33. Förhållandet till den gemensamma råvarufonden .....       | 40 |
| Artikel 34. Kostnader som skall påföras buffertlagerkontot .....      | 40 |
| Artikel 35. Investering av buffertlagrets överskottsmedel .....       | 41 |
| Artikel 36. Buffertlagrets köp .....                                  | 41 |
| Artikel 37. Buffertlagrets försäljning ..                             | 42 |
| Artikel 38. Avveckling av buffertlagret                               | 43 |
| Artikel 39. Stödåtgärder .....                                        | 45 |
| Artikel 40. Särskilt lagringssystem ...                               | 46 |
| Artikel 41. Frisläppande av innehållen kakao .....                    | 48 |
| Artikel 42. Iakttagande av det särskilda lagringssystemet .....       | 48 |
| Artikel 43. Återinförande av buffertlagrets normala köp .....         | 49 |
| Artikel 44. Översyn .....                                             | 50 |
| Artikel 45. Samråd och samarbete med kakaoindustrin .....             | 50 |

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Chapter VIII: Reporting of exports and imports, and control measures |    |
| Article 46. Reporting of exports and imports                         | 51 |
| Article 47. Control measures                                         | 51 |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Chapter IX: Supply and demand                           |    |
| Article 48. Co-operation among members                  | 52 |
| Article 49. Production and stocks                       | 52 |
| Article 50. Assurance of supplies and access to markets | 53 |
| Article 51. Consumption and promotion                   | 54 |
| Article 52. Cocoa substitutes                           | 54 |
| Article 53. Scientific research and development         | 55 |

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Chapter X: Processed cocoa  |    |
| Article 54. Processed cocoa | 55 |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Chapter XI: Relations between members and non-members |    |
| Article 55. Commercial transactions with non-members  | 56 |

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Chapter XII: Information and studies        |    |
| Article 56. Information                     | 56 |
| Article 57. Studies                         | 57 |
| Article 58. Annual review and annual report | 57 |

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| Chapter XIII: Relief from obligations, and differential and remedial measures |    |
| Article 59. Relief from obligations in exceptional circumstances              | 58 |
| Article 60. Differential and remedial measures                                | 58 |

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Chapter XIV: Consultations, disputes and complaints |    |
| Article 61. Consultations                           | 59 |
| Article 62. Disputes                                | 59 |
| Article 63. Complaints and action by the Council    | 60 |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Chapter XV: Fair labour standards |    |
| Article 64. Fair labour standards | 61 |

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| Kapitel VIII: Rapportering om export och import samt kontrollåtgärder |    |
| Artikel 46. Rapportering om export och import                         | 51 |
| Artikel 47. Kontrollåtgärder                                          | 51 |

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Kapitel IX: Utbud och efterfrågan                                |    |
| Artikel 48. Samarbete mellan medlemmarna                         | 52 |
| Artikel 49. Produktion och lager                                 | 52 |
| Artikel 50. Åtaganden om leveranser och tillträde till marknader | 53 |
| Artikel 51. Konsumtion och främjandeåtgärder                     | 54 |
| Artikel 52. Kakaosurrogat                                        | 54 |
| Artikel 53. Vetenskaplig forskning och utveckling                | 55 |

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Kapitel X: Bearbetad kakao  |    |
| Artikel 54. Bearbetad kakao | 55 |

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Kapitel XI: Förhållandet mellan medlemmar och länder utanför avtalet |    |
| Artikel 55. Kommersiella förbindelser med länder utanför avtalet     | 56 |

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Kapitel XII: Information och utredningar |    |
| Artikel 56. Informationsverksamhet       | 56 |
| Artikel 57. Utredningar                  | 57 |
| Artikel 58. Årlig översyn och årsrapport | 57 |

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Kapitel XIII: Befrielse från åtaganden, samt särskilda hjälpåtgärder    |    |
| Artikel 59. Befrielse från åtaganden under exceptionella omständigheter | 58 |
| Artikel 60. Särskilda hjälpåtgärder                                     | 58 |

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Kapitel XIV: Samråd, tvister och klagomål |    |
| Artikel 61. Samråd                        | 59 |
| Artikel 62. Tvister                       | 59 |
| Artikel 63. Klagomål och rådets åtgärder  | 60 |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Kapitel XV: Rättvisa arbetsnormer |    |
| Artikel 64. Rättvisa arbetsnormer | 61 |

Chapter XVI: Final provisions

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| Article 65. Signature .....                                                | 61 |
| Article 66. Depositary .....                                               | 61 |
| Article 67. Ratification, acceptance, approval .....                       | 61 |
| Article 68. Accession .....                                                | 62 |
| Article 69. Notification of provisional application .....                  | 62 |
| Article 70. Entry into force .....                                         | 63 |
| Article 71. Reservations .....                                             | 64 |
| Article 72. Withdrawal .....                                               | 64 |
| Article 73. Exclusion .....                                                | 65 |
| Article 74. Settlement of accounts with withdrawing or excluded members .. | 65 |
| Article 75. Duration, extension and termination .....                      | 66 |
| Article 76. Amendments .....                                               | 67 |
| Article 77. Supplementary and transitional provisions .....                | 68 |

Kapitel XVI: Avslutande bestämmelser

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| Artikel 65. Undertecknande .....                                       | 61 |
| Artikel 66. Depositarie .....                                          | 61 |
| Artikel 67. Ratifikation och godkännande .....                         | 61 |
| Artikel 68. Anslutning .....                                           | 62 |
| Artikel 69. Meddelande om provisorisk tillämpning .....                | 62 |
| Artikel 70. Ikraftträdande .....                                       | 63 |
| Artikel 71. Reservationer .....                                        | 64 |
| Artikel 72. Frånträde .....                                            | 64 |
| Artikel 73. Uteslutning .....                                          | 65 |
| Artikel 74. Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar ..... | 65 |
| Artikel 75. Giltighetstid, förlängning och hävande av avtalet .....    | 66 |
| Artikel 76. Ändringar .....                                            | 67 |
| Artikel 77. Tillägs- och övergångsbestämmelser .....                   | 68 |

*Bilagor*

- Bilaga A Producentländer med en årlig genomsnittsexport av 10 000 ton eller mer av bulkkakao
- Bilaga B Producentländer med en årlig export om mindre än 10 000 ton av bulkkakao
- Bilaga C Producenter av fin eller aromatisk kakao
- Bilaga D Export av kakao beräknad för ändamålen i artikel 70
- Bilaga E Import av kakao beräknad för ändamålen i artikel 70

## International Cocoa Agreement 1986

### Chapter I – Objectives

#### Article 1

##### *Objectives*

The objectives of the International Cocoa Agreement, 1986 (hereinafter referred to as this Agreement), taking into account relevant provisions of resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

a) To promote the development and strengthening of international co-operation in all sectors of the world cocoa economy;

b) To contribute towards stabilization of the world cocoa market in the interest of all members, by seeking, in particular:

(i) To prevent excessive fluctuations in the price of cocoa which adversely affect the prospects for accelerated economic growth and social development in producing member countries and the long term interest of both producers and consumers;

(ii) To alleviate serious economic difficulties which would persist if adjustment between the production and consumption of cocoa cannot be effected by normal market forces alone as rapidly as circumstances require;

(iii) To assure adequate supplies at reasonable prices, equitable to producers and consumers;

(iv) To facilitate expansion of consumption and, if necessary, and in so far as possible, an adjustment of production, so as to secure an equilibrium in the long term between supply and demand;

c) To facilitate the expansion of international trade in cocoa;

d) To provide an appropriate forum for the discussion of all matters relating to the world cocoa economy.

## 1986 års internationella kakaoavtal

### Kapitel 1 – Syften

#### Artikel 1

##### *Syften*

Syftena med 1986 års internationella kakaoavtal (nedan kallat avtalet), som tar hänsyn till relevanta föreskrifter i resolutionerna 93 (IV) och 124 (V) om det integrerade råvaruprogrammet som antogs av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling är:

a) att främja utvecklingen och stärka det internationella samarbetet inom alla sektorer av kakaonäringen i världen;

b) att medverka till en stabilisering av världsmarknaden för kakao i alla medlemmars intresse, särskilt genom att försöka:

(i) förhindra överdrivna prissvängningar på kakao vilka ogynnsamt påverkar möjligheterna till en påskyndad ekonomisk tillväxt och social utveckling i producerande medlemsländer samt både producenters och konsumenters intresse på lång sikt;

(ii) att lindra allvarliga ekonomiska svårigheter som skulle kvarstå om jämkning mellan produktion och konsumtion av kakao ej kan åstadkommas enbart genom normala marknadskrafter så hastigt som omständigheterna kräver;

(iii) att tillförsäkra erforderlig tillgång på kakao till skäliga priser som är rättvisa för producenter och konsument; och

(iv) att underlätta konsumtionsökning och, om det erfordras och så långt det är möjligt, en anpassning av produktionen, för att säkra jämvikt på lång sikt mellan utbud och efterfrågan.

c) att underlätta en ökning av den internationella handeln med kakao;

d) att tillhandahålla ett lämpligt forum för diskussioner om allt som rör världens kakaonäring.

## Chapter II – Definitions

### Article 2

#### Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) *Cocoa* means cocoa beans and cocoa products;

(2) *Cocoa products* means products made exclusively from cocoa beans, such as cocoa paste/liquor, cocoa butter, unsweetened cocoa powder, cocoa cake and cocoa nibs, as well as such other products containing cocoa as the Council may determine if necessary;

(3) *Cocoa year* means the period of 12 months from 1 October to 30 September inclusive;

(4) *Contracting Party* means a Government, or an intergovernmental organization as provided for in article 4, which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

(5) *Council* means the International Cocoa Council referred to in article 6;

(6) *Daily price* means the price as defined in paragraph 2 of article 26;

(7) *Entry into force* means, except when qualified, the date on which this Agreement first enters into force, whether provisionally or definitively;

(8) *Exporting country or exporting member* means a country or a member respectively whose exports of cocoa, expressed in terms of beans exceed its imports. However, a country whose imports of cocoa expressed in terms of beans exceed the exports but whose production exceeds its imports may, if it so chooses, be an exporting member;

(9) *Export of cocoa* means any cocoa which leaves the customs territory of any country; and *import of cocoa* means any cocoa which enters the customs territory of any country; provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that member;

(10) *Fine or flavour cocoa* means cocoa produced in the countries listed in annex C to the extent specified therein;

## Kapitel II – Definitioner

### Artikel 2

#### Definitioner

Vid tillämpningen av avtalet avses med:

(1) "kakao", kakaoböner och kakaoprodukter;

(2) "kakaoprodukter", produkter framställda uteslutande från kakaoböner, såsom kakaomassa, kakaosmör, osötat kakaopulver, kakaopresskakor och krossade kakaoböner liksom sådana andra produkter innehållande kakao som rådet vid behov kan bestämma;

(3) "kakaorår", tolv månadersperiod från och med den 1 oktober t. o. m. den 30 september;

(4) "fördragsslutande part", en regering eller mellanstatlig organisation enligt artikel 4, som har samtyckt till att provisoriskt eller slutgiltigt vara bunden av detta avtal;

(5) "råd", Internationella kakaorådet som hänvisas till i artikel 6;

(6) "dagspris", pris enligt punkt 2 i artikel 26;

(7) "ikraftträdande", när ej annat angetts, den tidpunkt vid vilken avtalet träder i kraft, antingen provisoriskt eller slutgiltigt.

(8) "exportland" eller "exportmedlem", ett land eller en medlem med en kakaoexport räknad i kakaoböner, som överstiger dess kakaoimport. Ett land vars kakaoimport räknad i kakaoböner överstiger exporten, men vars produktion överstiger dess import, får dock, om det så önskar, vara exportmedlem;

(9) "export av kakao", kakao som lämnar ett lands tullområde och "import av kakao", kakao som kommer in i ett lands tullområde. I detta sammanhang skall tullområde, i de fall då en medlem förvaltar mer än ett tullområde, anses hänföra sig till medlemmens samtliga tullområden;

(10) "fin eller aromatisk kakao", kakao som har framställts i de länder som upptas i bilaga C och i den omfattning som där anges;

(11) *Importing country* or *importing member* means a country or a member respectively whose imports of cocoa expressed in terms of beans exceed its exports;

(12) *Indicator price* means the price as defined in paragraph 3 of article 26;

(13) *Member* means a Contracting Party as defined above;

(14) *Organization* means the International Cocoa Organization referred to in article 5;

(15) *Producing country* or *producing member* means a country or a member respectively which grows cocoa in commercially significant quantities;

(16) *Simple distributed majority vote* means a majority of the votes cast by exporting members and a majority of the votes cast by importing members, counted separately;

(17) *Special Drawing Right (SDR)* means the Special Drawing Right of the International Monetary Fund;

(18) *Special vote* means two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members, counted separately, on condition that the number of votes thus expressed represents at least half the present and voting members;

(19) *Tonne* means the metric ton of 1,000 kilograms or 2,204.6 pounds, and pound means 453.597 grams.

(11) "importland" eller "importmedlem", ett land eller en medlem med en kakaoimport räknad i kakaoböner, som överstiger dess kakaoexport;

(12) "indikatorpris", pris enligt punkt 3 i artikel 26;

(13) "medlem", en fördragsslutande part enligt ovan;

(14) "organisation", Internationella kakaoorganisationen som anges i artikel 5;

(15) "producentland" eller "producentmedlem", ett land eller en medlem som odlar kakao i kvantiteter av kommersiell betydelse;

(16) "fördelad enkel majoritet", en majoritet av de röster, som avgetts av exportmedlemmar och en majoritet av de röster, som avgetts av importmedlemmar, räknade var för sig;

(17) "särskild dragningsrätt" (SDR), Internationella valutafondens särskilda dragningsrätt;

(18) "kvalificerad majoritet", två tredjedelar av de röster, som avgetts av exportmedlemmar och två tredjedelar av de röster, som avgetts av importmedlemmar, räknade var för sig, under villkor att antalet avgivna röster representerar minst hälften av närvarande och röstande medlemmar;

(19) "ton", metriskt ton om 1 000 kilogram eller 2204,6 pund; och "pund", 453,597 gram.

### Chapter III – Membership

#### Article 3

##### *Membership in the Organization*

1) Each Contracting Party shall be a member of the Organization.

2) There shall be two categories of members of the Organization, namely:

- a) Exporting members; and
- b) Importing members.

3) A member may change its category on such conditions as the Council may establish.

### Kapitel III – Medlemskap

#### Artikel 3

##### *Medlemskap i organisationen*

1) Varje fördragsslutande part skall vara en medlem av organisationen.

2) Det skall finnas två kategorier av medlemmar i organisationen, nämligen:

- a) exportmedlemmar och
- b) importmedlemmar.

3) En medlem kan byta kategori på sådana villkor som rådet kan fastställa.

#### Article 4

##### *Membership by intergovernmental organizations*

1) Any reference in this Agreement to "a Government" or "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2) In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not exercise their individual voting rights.

3) Such organizations may participate in the Executive Committee on matters within their competence.

#### Chapter IV — Organization and Administration

##### Article 5

##### *Establishment, headquarters and structure of the International Cocoa Organization*

1) The International Cocoa Organization established by the International Cocoa Agreement, 1972, shall continue in being and shall administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2) The Organization shall function through:

- a) The International Cocoa Council and the Executive Committee;

- b) The Executive Director, Buffer Stock Manager and other staff.

#### Artikel 4

##### *Medlemskap av mellanstatliga organisationer*

1) Varje hänvisning i detta avtal till en "regering" eller "regeringar" skall anses inbegripa Europeiska ekonomiska gemenskapen och varje mellanstatlig organisation med ansvar i fråga om förhandling, godkännande och tillämpning av internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I enlighet härmed skall varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratifikation eller godkännande eller till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning i fråga om dylika mellanstatliga organisationer, anses inbegripa en hänvisning till undertecknande, ratifikation eller godkännande eller till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning av dylika mellanstatliga organisationer.

2) Vid omröstning i frågor inom deras behörighet skall sådana mellanstatliga organisationer rösta med ett antal röster som motsvarar det totala antal röster som enligt artikel 10 kan tilldelas deras medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i dylika mellanstatliga organisationer inte utöva sin individuella rösträtt.

3) Sådana organisationer får delta i styrelsen, när frågorna faller inom deras behörighet.

#### Kapitel IV — Organisation och förvaltning

##### Artikel 5

##### *Internationella kakaoorganisationens upprättande, säte och uppbyggnad*

1) Internationella kakaoorganisationen upprättad genom 1972 års internationella kakaoavtal skall fortsättningsvis existera och skall handha tillämpningen av föreskrifterna och övervaka detta avtals genomförande.

2) Organisationen verkar genom:

- a) Internationella kakaorådet och styrelsen;

- b) verkställande direktören, direktören för buffertlagret och annan personal.

3) The headquarters of the Organization shall be in London unless the Council, by special vote, decides otherwise.

#### Article 6

##### *Composition of the International Cocoa Council*

1) The highest authority of the Organization shall be the International Cocoa Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2) Each member shall be represented on the Council by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

#### Article 7

##### *Powers and functions of the Council*

1) The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the express provisions of this Agreement.

2) The Council shall not have power, and shall not be taken to have been authorized by the members, to incur any obligation outside the scope of this Agreement; in particular it shall not have the capacity to borrow money, without however limiting the application of article 33, nor shall it enter into any trading contract for cocoa except as provided for specifically in this Agreement. In exercising its capacity to contract, the Council shall incorporate in its contracts the terms of this provision and paragraph 5 of article 22 in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Council, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires* the Council.

3) The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including its rules of procedure and those of its committees, the financial and staff regulations of the Organization and rules for the administration and operation of the buffer stock. The Coun-

3) Organisationens säte skall vara i London om inte rådet, genom särskild omröstning, beslutar annat.

#### Artikel 6

##### *Internationella kakaorådets sammansättning*

1) Organisationens högsta myndighet är Internationella kakaorådet, som består av organisationens samtliga medlemmar.

2) Varje medlem företräds i rådet av ett ombud och, om medlemmen så önskar, av en eller flera suppleanter. Varje medlem kan också utse en eller flera sakkunniga åt ombudet eller suppleanterna.

#### Artikel 7

##### *Rådets befogenheter och uppgifter*

1) Rådet utövar alla de befogenheter och vidtar alla de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra avtalets bestämmelser.

2) Rådet skall inte ha befogenhet, och inte anses vara bemyndigat av medlemmarna, att ingå någon förbindelse utanför detta avtals räckvidd; i synnerhet skall det inte ha befogenhet att låna kapital dock utan att tillämpning av artikel 33 begränsas, och det skall inte ingå handelskontrakt om kakao, med undantag för vad som särskilt föreskrivs i detta avtal. När rådet utövar sin befogenhet att ingå kontrakt, skall det i sina kontrakt inbegripa villkoren i denna bestämmelse samt punkt 5 i artikel 22, så att andra parter som ingår kontrakt med rådet får kännedom om dem, dock skall underlåtenhet att inbegripa dessa villkor inte medföra att kontraktet blir ogiltigt eller medföra att det ligger utanför rådets lagliga kompetensområde.

3) Rådet fastställer med kvalificerad majoritet sådana regler och föreskrifter som är nödvändiga för att genomföra avtalets bestämmelser och som är förenliga därmed, inbegripet arbetsordning för rådet och dess kommittéer samt finansiella och personella föreskrifter för organisationen och regler för buffertlagrets verksamhet och förvaltning.

cil may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

4) The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement, and such other records as it considers appropriate.

## Article 8

### *Chairman and Vice-Chairmen of the Council*

1) The Council shall elect a Chairman and a first and a second Vice-Chairman for each cocoa year, who shall not be paid by the Organization.

2) Both the Chairman and the first Vice-Chairman shall be elected from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members and the second Vice-Chairman from among the representatives of the other category. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories.

3) In the temporary absence of both the Chairman and the two Vice-Chairmen or the permanent absence of one or more of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required.

4) Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. His alternate may exercise the voting rights of the member which he represents.

## Article 9

### *Sessions of the Council*

1) As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the cocoa year.

2) In addition to meeting in the other circumstances specifically provided for in this Agreement, the Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

- a) Any five members;
- b) A member or members having at least 200 votes;

Rådet kan i sin arbetsordning föreskriva ett förfarande genom vilket det kan avgöra särskilt angivna frågor utan att sammanträda.

4) Rådet skall föra de protokoll, som erfordras för fullföljande av sina uppgifter enligt avtalet, liksom sådana övriga protokoll som det anser önskvärda.

## Artikel 8

### *Rådets ordförande och vice ordföranden*

1) Rådet väljer för varje kakaoår en ordförande och en förste och en andre vice ordförande, vilka inte skall avlönas av organisationen.

2) Både ordföranden och förste vice ordföranden väljs bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna och andre vice ordföranden bland ombuden för den andra kategorin. Dessa uppdrag skall växla varje kakaoår mellan de båda kategorierna.

3) Vid tillfällig frånvaro av både ordföranden och de två vice ordförandena eller vid permanent frånvaro av en eller flera av dem kan rådet välja nya funktionärer bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna allt efter omständigheterna, tillfälligt eller permanent, beroende på vad som krävs.

4) Varken ordföranden eller någon annan befattningshavare som för ordet vid rådets sammanträden skall rösta. Ersättaren kan utöva rösträtt för sitt medlemsland.

## Artikel 9

### *Rådets sammanträden*

1) I allmänhet skall rådet hålla ordinarie sammanträde inom varje halvt kakaoår.

2) Förutom de sammanträden som i andra sammanhang särskilt anges i avtalet, skall rådet också hålla extra sammanträden när det så beslutar eller om detta begärs av:

- a) fem medlemmar;
- b) en medlem eller medlemmar som har minst 200 röster;

- c) The Executive Committee; or
- d) The Executive Director, for the purposes of articles 27, 31, 39 and 40.

3) Notice of sessions shall be given at least 30 days in advance, except in case of emergency or where the provisions of this Agreement require otherwise.

4) Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If, on the invitation of any member, the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional costs involved.

## Article 10

### Votes

1) The exporting members shall together hold 1,000 votes and the importing members shall together hold 1,000 votes, distributed within each category of members—that is, exporting and importing members, respectively—in accordance with the following paragraphs of this article.

2) For each cocoa year, the votes of exporting members shall be distributed as follows: each exporting member shall have five basic votes. The remaining votes shall be divided among all the exporting members in proportion to the average volume of their respective exports of cocoa in the preceding three cocoa years for which data have been published by the Organization in its latest issue of the *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*. For this purpose, exports shall be calculated as net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

3) For each cocoa year, the votes of importing members shall be distributed as follows: 100 shall be divided equally among all importing members to the nearest whole vote for each member; the remaining votes shall be distributed among the importing members on the basis of the percentage which the average of each importing member's annual imports in the preceding three cocoa years for which final figures are available in the Organization represents in the total of the averages

- c) styrelsen; eller
- d) verkställande direktören vad avser artiklarna 27, 31, 39 och 40.

3) Medlemmarna skall meddelas om möten minst 30 dagar i förväg utom i brådskande fall eller då avtalet fordrar annorlunda.

4) Sammanträden skall hållas där organisationen har sitt säte såvida ej rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om rådet på inbjudan av medlem sammanträder på annan plats än där organisationen har sitt säte, skall medlemmen i fråga betala de ytterligare kostnader detta medför.

## Artikel 10

### Röster

1) Exportmedlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster och importmedlemmarna tillsammans 1 000 röster fördelade inom varje medlemskategori, dvs. exportmedlemmar och importmedlemmar, i enlighet med följande punkt i denna artikel.

2) För varje kakaoår skall exportmedlemmarnas röster fördelas på följande sätt: varje exportmedlem skall ha fem grundröster. De återstående rösterna skall fördelas mellan alla exportmedlemmar i förhållande till genomsnittsvolymen av deras respektive kakaoexport under de närmast föregående tre kakaoåren, om vilka uppgifter har publicerats av organisationen i dess senaste nummer av "Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics". I detta syfte skall exporten räknas som nettoexport av kakaoböner plus nettoexport av kakaoprodukter, omräknat till motsvarande värde i böner, varvid de i artikel 28 angivna omräkningsfaktorerna skall användas.

3) För varje år skall importmedlemmarnas röster fördelas på följande sätt: 100 röster skall delas lika mellan alla importmedlemmar till närmaste hela röst för varje medlem; de återstående rösterna skall fördelas bland importmedlemmarna på grundval av det procenttal som varje importmedlems genomsnittliga årsimport under de närmast föregående tre kakaoår för vilka slutsiffror finns tillgängliga inom organisationen utgör inom samtliga importmedlemmars sammanlagda

for all the importing members. For this purpose, imports shall be calculated as net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

4) No member shall have more than 400 votes. Any votes above this figure arising from the calculations in paragraphs 2 and 3 of this article shall be redistributed among the other members on the basis of those paragraphs.

5) When the membership in the Organization changes or when the voting rights of a member are suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with this article.

6) There shall be no fractional votes.

## Article 11

### *Voting procedure of the Council*

1) Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2) By written notification to the Chairman of the Council, any exporting member may authorize any other exporting member, and any importing member may authorize any other importing member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council. In this case the limitation provided for in paragraph 4 of article 10 shall not apply.

3) A member authorized by another member to cast the votes held by the authorizing member under article 10 shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing member.

4) Exporting members producing exclusively fine or flavour cocoa shall not take part in voting on matters relating to the administration and operation of the buffer stock.

genomsnitt. Import skall därför beräknas som nettoimport av kakaoböner plus bruttoimport av produkter, omräknad till motsvarande värde i böner, varvid de i artikel 28 angivna omräkningsfaktorerna skall användas.

4) Ingen medlem skall ha mer än 400 röster. Röster som uppstår utöver detta antal genom beräkningar i punkterna 2 och 3 skall omfördelas bland de andra medlemmarna på grundval av dessa punkter.

5) När medlemskapet i organisationen ändras eller då rösträtten för en medlem upphävs eller återställs enligt bestämmelse i detta avtal skall rådet omfördela rösterna enligt denna artikel.

6) Bråkdelar av röster skall inte förekomma.

## Artikel 11

### *Röstningsförfarande i rådet*

1) Varje medlem har rätt att avge det antal röster som den innehar och får inte dela upp sina röster. Medlem kan emellertid på annat sätt avge de röster som den är bemyndigad att avge enligt punkt 2 i denna artikel.

2) Genom att skriftligen underrätta rådets ordförande kan en exportmedlem bemyndiga annan exportmedlem och kan en importmedlem bemyndiga annan importmedlem att företräda dess intressen och att avge dess röster vid sammanträde med rådet. I detta fall skall begränsningen i punkt 4 i artikel 10 inte tillämpas.

3) En medlem som av en annan medlem bemyndigats avge de röster som den bemyndigande medlemmen har enligt artikel 10 skall avge rösterna i enlighet med den bemyndigande medlemmens instruktioner.

4) Exportmedlemmar som framställer utslutande fin eller aromatisk kakao får inte delta i röstning i ärenden som hänför sig till buffertlagrets förvaltning och verksamhet.

## Article 12

### *Decisions of the Council*

1) All decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a simple distributed majority vote unless this Agreement provides for a special vote.

2) In arriving at the number of votes necessary for any of the decisions or recommendations of the Council, votes of members abstaining shall not be taken into consideration.

3) The following procedure shall apply with respect to any action by the Council which under this Agreement requires a special vote:

a) If the required majority is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 48 hours;

b) If the required majority is again not obtained because of the negative vote of two or less exporting or two or less importing members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 24 hours;

c) If the required majority is not obtained in the third vote because of the negative vote cast by one exporting or one importing member, the proposal shall be considered adopted;

d) If the Council fails to put a proposal to a further vote, it shall be considered rejected.

4) Members undertake to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

## Article 13

### *Co-operation with other organizations*

1) The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development, and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and such other specialized

## Artikel 12

### *Rådets beslut*

1) Alla rådets beslut skall fattas och alla rekommendationer skall avges med fördelad enkel majoritet såvida inte i avtalet föreskrivs kvalificerad majoritet.

2) Vid bestämmandet av erforderligt antal röster för rådets beslut och rekommendationer skall röster för medlemmar som avstår från att rösta inte beaktas.

3) Följande förfarande skall tillämpas i fråga om åtgärd av rådet som enligt avtalet fordrar kvalificerad majoritet:

a) om erforderlig majoritet ej erhålls på grund av att nejröster avgetts av högst tre exportmedlemmar eller av högst tre importmedlemmar skall förslaget underkastas förnyad röstning inom fyrtioåtta timmar, om rådet med fördelad enkel majoritet beslutar härom;

b) om erforderlig majoritet åter ej erhålls på grund av nejröster av högst två exportmedlemmar eller av högst två importmedlemmar skall förslaget underkastas förnyad röstning inom tjugofyra timmar, om rådet med fördelad enkel majoritet beslutar härom;

c) om erforderlig majoritet ej erhålls i tredje röstningen på grund av nejöst från en exportmedlem eller en importmedlem skall förslaget ändå anses som antaget;

d) om rådet ej underkastar ett förslag förnyad röstning skall förslaget anses vara förkastat.

4) Medlemmarna åtar sig att såsom bindande godta alla beslut, som fattas enligt avtalsbestämmelserna.

## Artikel 13

### *Samarbete med andra organisationer*

1) Rådet skall vidta alla de åtgärder som är lämpliga för samråd och samarbete med Förenta nationerna och dess organ, i synnerhet Förenta nationernas konferens för handel och utveckling och med Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation och dylika andra fackorgan inom Förenta natio-

agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.

2) The Council, bearing in mind the particular role of the United Nations Conference on Trade and Development in international commodity trade, shall, as appropriate, keep that organization informed of its activities and programmes of work.

3) The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of cocoa producers, traders and manufacturers.

#### Article 14

##### *Admission of observers*

1) The Council may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.

2) The Council may also invite any of the organizations referred to in article 13 to attend any of its meetings as an observer.

#### Article 15

##### *Composition of the Executive Committee*

1) The Executive Committee shall consist of ten exporting members and ten importing members, provided that if either the number of exporting members or the number of importing members in the Organization is ten or less the Council may, while maintaining parity between the two categories of members, decide, by special vote, the total number on the Executive Committee. Members of the Executive Committee shall be elected for each cocoa year in accordance with article 16 and may be re-elected.

2) Each elected member shall be represented on the Executive Committee by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each such member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

3) The Chairman and Vice-Chairman of the Executive Committee, elected for each cocoa year by the Council, shall both be chosen from among the delegations of the exporting members or from among the delegations of

nera och mellanstatliga organisationer som kan komma i fråga.

2) Rådet skall med beaktande av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling särskilda roll i den internationella råvaruhandeln på lämpligt sätt hålla konferensen informerad om sin verksamhet och sina arbetsprogram.

3) Rådet kan också vidta lämpliga åtgärder för att upprätthålla effektiv kontakt med internationella organisationer för producenter, affärsmän och industriidkare på kakaoområdet.

#### Artikel 14

##### *Tillträde för observatörer*

1) Rådet kan inbjuda varje icke-medlemsstat att närvara vid sammanträdena som observatör.

2) Rådet kan också inbjuda varje organisation, som anges i artikel 13, att närvara vid sammanträdena som observatör.

#### Artikel 15

##### *Styrelsens sammansättning*

1) Styrelsen består av tio exportmedlemmar och tio importmedlemmar, dock att om antingen antalet exportmedlemmar i organisationen eller antalet importmedlemmar i organisationen är tio eller mindre, rådet med bibehållande av lika antal av de två medlemskategorierna kan besluta med kvalificerad majoritet om det totala antalet i styrelsen. Medlemmar av styrelsen väljs varje kakaoår i enlighet med artikel 16 och kan återväljas.

2) Varje vald medlem företräds i styrelsen av ett ombud och om den så önskar, av en eller flera suppleanter. Varje sådan medlem kan också utse en eller flera rådgivare till sitt ombud eller sina suppleanter.

3) Ordförande och vice ordföranden i styrelsen valda för varje kakaoår av rådet skall båda väljas bland exportmedlemmarnas delegationer eller bland importmedlemmarnas delegationer. Dessa befattningar skall varje ka-

the importing members. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories of members. In the temporary or permanent absence of the Chairman and the Vice-Chairman, the Executive Committee may elect new officers from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Executive Committee may vote. His alternate may exercise the voting rights of the member which he represents.

4) The Executive Committee shall meet at the headquarters of the Organization unless, by special vote, it decides otherwise. If, on the invitation of any member, the Executive Committee meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional costs involved.

#### Article 16

##### *Election of the Executive Committee*

1) The exporting and importing members of the Executive Committee shall be elected in the Council by the exporting and importing members respectively. The election within each category shall be held in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article.

2) Each member shall cast all the votes to which it is entitled under article 10 for a single candidate. A member may cast for another candidate any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of article 11.

3) The candidates receiving the largest number of votes shall be elected.

#### Article 17

##### *Competence of the Executive Committee*

1) The Executive Committee shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council.

2) The Executive Committee shall keep the market under continuous review and recommend to the Council such measures as it may consider advisable.

3) Without prejudice to the right of the Council to exercise any of its powers, the

kaoår växla mellan de båda medlemskategorierna. Vid ordförandens och vice ordförandens tillfälliga eller permanenta frånvaro kan styrelsen välja nya funktionärer bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna, allt efter omständigheterna, tillfälligt eller permanent, efter behov. Varken ordföranden eller någon annan funktionär som sitter som ordförande vid styrelsemöten får rösta. Suppleant får utöva rösträtten för de medlemmar som företräds.

4) Styrelsen skall sammanträda där organisationen har sitt säte såvida den inte med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om styrelsen på inbjudan av medlem sammanträder annorstädes än där organisationen har sitt säte skall medlemmen i fråga betala de ytterligare kostnader detta medför.

#### Artikel 16

##### *Val av styrelsen*

1) Styrelsens export- och importmedlemmar väljs i rådet av organisationens exportmedlemmar respektive importmedlemmar. Valet förrättas inom varje kategori i enlighet med punkterna 2 och 3 i denna artikel.

2) Varje medlem avger alla de röster som den är berättigad till enligt artikel 10 för en enda kandidat. En medlem får för en annan kandidat avge de röster, som den är bemyndigad att avge enligt punkt 2 i artikel 11.

3) De kandidater, som erhåller det högsta antalet röster, betraktas som valda.

#### Artikel 17

##### *Styrelsens behörighet*

1) Styrelsen är ansvarig inför rådet och utövar sin verksamhet under dess allmänna överinscende.

2) Styrelsen skall fortlöpande följa marknadsutvecklingen och rekommendera rådet de åtgärder som den anser tillräddliga.

3) Med förbehåll för rådets rätt att utöva samtliga sina befogenheter kan rådet med för-

Council may, by a simple distributed majority vote or a special vote, depending on whether a decision by the Council on the subject requires a simple distributed majority vote or a special vote, delegate to the Executive Committee the exercise of any of its powers, except the following:

- a) Redistribution of votes under article 10;
  - b) Approval of the administrative budget and assessment of contributions under article 23;
  - c) Revision of prices under article 27;
  - d) Revision of annex C under paragraph 3 of article 29;
  - e) Action relating to supplementary measures under article 39;
  - f) Relief from obligations under article 59;
  - g) Decision of disputes under article 62;
  - h) Suspension of rights under paragraph 3 of article 63;
  - i) Establishment of conditions for accession under article 68;
  - j) Exclusion of a member under article 73;
  - k) Extension or termination of this Agreement under article 75;
  - l) Recommendation of amendments to members under article 76.
- 4) The Council may at any time, by a simple distributed majority vote, revoke any delegation of powers to the Executive Committee.

#### Article 18

##### *Voting procedure and decisions of the Executive Committee*

1) Each member of the Executive Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under the provisions of article 16, and no member of the Executive Committee shall be entitled to divide its votes.

2) Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this article and by written notification to the Chairman, any exporting or importing member which is not a member of the Executive Committee and which has not cast its votes under paragraph 2 of article 16 for any of the members elected may authorize any exporting or importing member of

delad enkel majoritet eller kvalificerad majoritet beroende på huruvida ett rådsbeslut i frågan fordrar fördelad enkel majoritet eller kvalificerad majoritet, överlåta till styrelsen att utöva samtliga rådets befogenheter med följande undantag:

- a) omfördelning av rösterna enligt artikel 10;
  - b) godkännande av den administrativa budgeten och fastställande av bidragen enligt artikel 23;
  - c) ändring av priserna enligt artikel 27;
  - d) ändring av bilaga C enligt punkt 3 i artikel 29;
  - e) verksamhet rörande ytterligare åtgärder enligt artikel 39;
  - f) befrielse från åligganden enligt artikel 59;
  - g) avgörande i tvister enligt artikel 62;
  - h) upphävande av rättigheter enligt punkt 3 i artikel 63;
  - i) fastställande av anslutningsvillkor enligt artikel 68;
  - j) uteslutande av medlem enligt artikel 73;
  - k) förlängning eller hävande av avtalet enligt artikel 75;
  - l) rekommendationer till medlemmarna om ändringar av avtalet enligt artikel 76.
- 4) Rådet kan när som helst med fördelad enkel majoritet återkalla till styrelsen överlåtna befogenheter.

#### Artikel 18

##### *Röstningsförfarande och beslut i styrelsen*

1) Varje medlem av styrelsen får avge det antal röster som den erhållit enligt bestämmelserna i artikel 16 och ingen medlem av styrelsen skall ha rätt att dela upp sina röster.

2) Genom skriftlig notifikation till ordföranden och med iakttagande av bestämmelserna i punkt 1 kan varje exportmedlem och importmedlem, som ej är medlem av styrelsen och som inte har avgett sina röster enligt punkt 2 i artikel 16 för någon av de valda medlemmarna, bemyndiga en exportmedlem respektive importmedlem i styrelsen att före-

the Executive Committee, as appropriate, to represent its interests and to cast its votes in the Executive Committee.

3) In the course of any cocoa year a member may, after consultation with the member of the Executive Committee for which it voted under article 16, withdraw its votes from that member. The votes thus withdrawn may be reassigned to another member of the Executive Committee but may not be withdrawn from that member for the remainder of that cocoa year. The member of the Executive Committee from which the votes have been withdrawn shall nevertheless retain its seat on the Executive Committee for the remainder of that cocoa year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after the Chairman has been informed in writing thereof.

4) Any decision taken by the Executive Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council.

5) Any member shall have the right of appeal to the Council against any decision of the Executive Committee. The Council shall prescribe, in its rules of procedure, the conditions under which such appeal may be made.

#### Article 19

##### *Quorum for the Council and the Executive Committee*

1) The quorum for the opening meeting of any session of the Council shall be constituted by the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members together hold in each category at least two thirds of the total votes of the members in that category.

2) If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day appointed for the opening meeting of any session and on the following day, the quorum on the third day and throughout the remainder of the session shall be constituted by the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members together hold in each category a

träda sina intressen och avge sina röster i styrelsen.

3) Under ett kakaoår kan medlem, efter samråd med den styrelsemedlem för vilken den röstade enligt artikel 16, återkalla sina röster från denna medlem. De röster som återkallats kan överlåtas på annan styrelsemedlem men kan inte återkallas från denna under återstoden av kakaoåret. Den styrelsemedlem från vilken rösterna återkallats kvarstår i styrelsen för återstoden av kakaoåret. Varje åtgärd som vidtagits enligt denna punkt träder i kraft sedan ordföranden skriftligen underrättats.

4) För beslut i styrelsen erfordras samma majoritet som vore erforderlig om beslutet fattades av rådet.

5) Medlem har rätt att underställa rådet alla styrelsens beslut. Rådet skall föreskriva i sin arbetsordning under vilka omständigheter sådant underställande får ske.

#### Artikel 19

##### *Rådets och styrelsens beslutsförmåga*

1) För beslutsförmåga vid öppningssammanträde med rådet erfordras närvaro av majoriteten av exportmedlemmarna och majoriteten av importmedlemmarna under förutsättning att dessa medlemmar tillsammans innehar inom varje kategori minst två tredjedelar av medlemmarnas totala antal röster inom denna kategori.

2) Om beslutsförmåga enligt punkt 1 icke föreligger den dag, som utsatts för öppnandet av rådssammanträde, eller följande dag, föreligger beslutsförmåga den tredje dagen och under hela återstoden av sammanträdet vid närvaro av majoriteten av exportmedlemmarna och majoriteten av importmedlemmarna under förutsättning att dessa medlemmar tillsammans innehar inom varje kategori

simple majority of the total votes of the members in that category.

3) The quorum for meetings subsequent to the opening meeting of any session pursuant to paragraph 1 of this article shall be that prescribed in paragraph 2 of this article.

4) Representation in accordance with paragraph 2 of article 11 shall be considered as presence.

5) The quorum for any meeting of the Executive Committee shall be prescribed by the Council in the rules of procedure of the Executive Committee.

## Article 20

### *The staff of the Organization*

1) The Council, after consulting the Executive Committee, shall appoint the Executive Director by special vote. The terms of the appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council in the light of those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

2) The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

3) The Council, after consulting the Executive Committee, shall appoint the Buffer Stock Manager by special vote. The terms of appointment of the Manager shall be fixed by the Council.

4) The Manager shall be responsible to the Council for the functions conferred upon him by this Agreement as well as for such additional functions as the Council may determine. The responsibility for these functions shall be exercised in consultation with the Executive Director. The Manager shall keep the Executive Director informed of the general operations of the buffer stock, so that the Executive Director may ascertain its effectiveness in meeting the objectives of this Agreement.

5) Without prejudice to the provisions of paragraph 4 of this article, the staff of the Organization shall be responsible to the Executive Director, who in turn shall be responsible to the Council.

enkel majoritet av medlemmarnas totala antal röster inom den kategorin.

3) För beslutsmässighet vid sammanträden efter öppningssammanträdet enligt punkt 1 gäller det som föreskrivits i punkt 2.

4) Representation enligt punkt 2 i artikel 11 betraktas som närvaro.

5) Beslutsmässighet vid styrelsens sammanträden skall föreskrivas av rådet i styrelsens arbetsordning.

## Artikel 20

### *Organisationens personal*

1) Efter samråd med styrelsen utser rådet med kvalificerad majoritet verkställande direktören. Verkställande direktörens anställningsvillkor fastställs av rådet och skall vara jämförliga med dem som gäller för motsvarande tjänstemän i liknande mellanstatliga organisationer.

2) Verkställande direktören är organisationens cheftjänsteman och är ansvarig inför rådet för förvaltningen av och verksamheten inom detta avtal i enlighet med rådets beslut.

3) Efter samråd med styrelsen utser rådet med kvalificerad majoritet buffertlagrets direktör. Direktörens anställningsvillkor fastställs av rådet.

4) Direktören för buffertlagret är ansvarig inför rådet för de uppgifter som tilldelats honom genom avtalet liksom för sådana ytterligare uppgifter som rådet bestämmer. Ansvar för dessa uppgifter utövas i samråd med verkställande direktören. Direktören skall hålla verkställande direktören underrättad om buffertlagrets allmänna verksamhet, så att verkställande direktören kan förvissa sig om att den på ett effektivt sätt uppfyller detta avtals syften.

5) Organisationens personal är, utom såvitt framgår av punkt 4, ansvarig inför verkställande direktören, som i sin tur är ansvarig inför rådet.

6) The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. In drawing up such regulations, the Council shall have regard to those applying to officials of similar intergovernmental organizations. Staff appointments shall be made in so far as is practicable from nationals of exporting and importing members.

7) Neither the Executive Director nor the Manager, nor any other member of the staff, shall have any financial interest in the cocoa industry, the cocoa trade, cocoa transportation or cocoa publicity.

8) In the performance of their duties, the Executive Director, the Manager and the other members of the staff shall not seek or receive instructions from any member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director, the Manager and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

9) No information concerning the operation or administration of this Agreement shall be revealed by the Executive Director, the Manager or the other members of the staff of the Organization, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of their duties under this Agreement.

## Chapter V — Privileges and Immunities

### Article 21

#### *Privileges and immunities*

1) The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2) The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts and of representatives of members whilst in the territory of the United

6) Verkställande direktören utser personalen enligt bestämmelser som skall fastställas av rådet. Vid utarbetande av dessa bestämmelser skall rådet ta hänsyn till vad som gäller för tjänstemän i liknande mellanstatliga organisationer. Så långt möjligt skall vid anställning av personal medborgare i organisationens medlemsländer ifrågakomma.

7) Varken verkställande direktören, direktören för buffertlagret eller någon annan av personalen får ha finansiella intressen inom industri, handel, distribution eller reklam rörande kakao.

8) Verkställande direktören, direktören för buffertlagret och övriga anställda får vid fullgörandet av sina uppgifter ej begära eller mottaga instruktioner från medlem eller från annan myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje handling som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän ansvariga endast inför organisationen. Varje medlem förbinder sig att respektera den uteslutande internationella arten av verkställande direktörens, direktörens för buffertlagret och personalens åligganden och att ej söka påverka dem vid fullgörandet av deras åligganden.

9) Ingen information om genomförandet eller tillämpningen av detta avtal skall lämnas av verkställande direktören, direktören eller andra anställda i organisationen utöver den som rådet kan ge tillstånd till eller som är nödvändig för ett tillfredsställande fullgörande av deras uppgifter enligt detta avtal.

## Kapitel V — Privilegier och immuniteter

### Artikel 21

#### *Privilegier och immuniteter*

1) Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall särskilt ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och förfoga över lös och fast egendom och att föra talan vid domstolar och andra myndigheter.

2) Den status samt de privilegier och immuniteter som tillkommer organisationen, dess verkställande direktör, dess anställda och sakkunniga samt ombud för medlemmar-

Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purpose of exercising their functions, shall continue to be governed by the Headquarters Agreement concluded between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the host Government) and the International Cocoa Organization in London on 26 March 1975, with such amendments as are necessary for the proper functioning of this Agreement.

3) If the Headquarters of the Organization is moved to another country, the new host Government shall, as soon as possible, conclude with the Organization a Headquarters Agreement to be approved by the Council.

4) The Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

a) By agreement between the host Government and the Organization;

b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory to the host Government; or

c) In the event of the Organization ceasing to exist.

5) The Organization may conclude with one or more other members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

## Chapter VI – Finance

### Article 22

#### *Finance and liabilities of members*

1) There shall be kept two accounts – the administrative account and the buffer stock account – for the administration and operation of this Agreement.

2) The expenses necessary for the administration and operation of this Agreement, excluding those attributable to the operation and maintenance of the buffer stock instituted under article 30, shall be brought into the administrative account and shall be met by annual contributions from members assessed in accordance with article 23. If, however, a member requests special services, the Coun-

na under vistelse inom Förenade konungarikets och Nordirlands territorium för att dessa skall kunna fullgöra sina uppgifter skall även fortsättningsvis regleras av det sättesavtal som ingåtts mellan regeringen i Förenade Konungariket och Nordirland (nedan kallat värdregeringen) och Internationella kakaoorganisationen i London den 26 mars 1975, med de ändringar som är nödvändiga för att avtalet skall fungera på rätt sätt.

3) Flyttas organisationens säte till ett annat land, skall det nya värdlandet snarast möjligt sluta ett sättesavtal med organisationen, vilket skall godkännas av rådet.

4) Det sättesavtal som avses i punkt 2 i denna artikel skall vara fristående från detta avtal. Det skall emellertid upphöra:

a) genom överenskommelse mellan värdlandet och organisationen, eller

b) om organisationens säte flyttas från värdlandet, eller

c) om organisationen upplöses.

5) Organisationen kan sluta avtal för godkännande av rådet, med en eller flera medlemmar, angående sådana privilegier och immuniteter som är erforderliga för verksamheten inom ramen för detta avtal.

## Kapitel VI – Finansiering

### Artikel 22

#### *Finansiering och medlemmarnas åtaganden*

1) För administreringen av och verksamheten inom avtalet skall två räkenskaper föras – organisationens räkenskaper och buffertlagrets räkenskaper.

2) De för administreringen av och verksamheten inom avtalet erforderliga utgifterna, utom de som hänförs till verksamheten och skötseln av det enligt artikel 30 upprättade buffertlagret, skall föras in i organisationens räkenskaper och skall av medlemmarna bestridas genom årliga bidrag som fastställts i enlighet med artikel 23. Om emellertid en medlem begär särskilda tjänster kan rådet be-

cil may decide to accede to the request and subsequently may require that member to pay for them.

3) Any expenditure which is attributable to the operation and maintenance of the buffer stock under article 34 shall be brought into the buffer stock account. The liability of the buffer stock account for any expenditure other than that specified in article 34 shall be decided by the Council.

4) The financial year of the Organization shall be the same as the cocoa year.

5) A member's liability to the Council and to other members is limited to the extent of its obligations regarding contributions to the administrative budget and to the financing of the buffer stock as specifically provided in this Agreement. Third parties dealing with the Council shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the powers of the Council and the obligations of the members, in particular, paragraph 2 of article 7 and the first sentence of this paragraph.

6) The expenses of delegations to the Council, to the Executive Committee and to any of the committees of the Council or of the Executive Committee shall be met by the members concerned.

#### Article 23

##### *Approval of the administrative budget and assessment of contributions*

1) During the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year, and shall assess the contribution of each member to that budget.

2) The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. For the purpose of assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights and any redistribution of votes resulting therefrom.

3) The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into

sluta att villfara begäran och till följd härav begära att medlemmen betalar för dessa.

3) Utgift, som hänförs sig till verksamhet och skötsel av buffertlagret enligt punkt 6 i artikel 34, skall föras in i räkenskaperna för buffertlagret. Belastning av buffertlagrets räkenskaper med andra utgifter än som uppräknats i artikel 34 skall beslutas av rådet.

4) Organisationens finansår skall vara detsamma som kakaoåret.

5) En medlems åtagande till rådet och andra medlemmar begränsas till dess skyldighet rörande bidrag till den administrativa budgeten och till finansieringen av buffertlagret, enligt särskilda bestämmelser i detta avtal. Tredje part som förhandlar med rådet skall anses äga kännedom om bestämmelserna i detta avtal vad avser rådets befogenheter och medlemmarnas skyldigheter, särskilt punkt 2 i artikel 7 och första meningen i denna punkt.

6) Utgifter för delegationer i rådet, i styrelsen, och i rådets och styrelsens kommittéer bestrids av medlemmarna själva.

#### Artikel 23

##### *Godkännande av organisationens budget och fastställande av bidrag*

1) Rådet skall under andra hälften av varje budgetår godkänna organisationens administrativa budget för det följande budgetåret och fastställa varje medlems bidrag till denna budget.

2) Varje medlems bidrag till den administrativa budgeten för varje budgetår skall stå i samma förhållande till det totala bidraget som dess röster vid den tidpunkt, då den administrativa budgeten för budgetåret i fråga godkänns, står till det totala antalet röster för alla medlemmar. Vad avser fastställande av bidragen skall varje medlems röster räknas utan hänsyn till eventuellt upphävande av en medlems rösträtt eller den därav följande omfördelningen av rösterna.

3) Begynnelsebidraget för varje medlem, som ansluter sig till organisationen efter avta-

force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members for the current financial year shall not be altered.

4) If this Agreement enters into force before the beginning of the first full financial year, the Council shall, at its first session, approve an administrative budget covering the period up to the commencement of the first full financial year.

#### Article 24

##### *Payment of contributions to the administrative budget*

1) Contributions to the administrative budget for each financial year shall be payable in freely convertible currencies, shall be exempt from foreign exchange restrictions and shall become due on the first day of that financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

2) Contributions to the administrative budget approved under paragraph 4 of article 23 shall be payable within three months of the date of assessment.

3) If, at the end of five months after the beginning of the financial year or, in the case of a new member, five months after the Council has assessed its contribution, a member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, that member has still not paid its contribution, the voting rights of that member in the Council and the Executive Committee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

4) A member whose voting rights have been suspended under paragraph 3 of this article shall not be deprived of any of its other rights or relieved of any of its obligations under this Agreement unless the Council, by special vote, decides otherwise. It

lets ikraftträdande, skall fastställas av rådet på grundval av det antal röster som medlemmen tilldelas och den tid som återstår av det löpande budgetåret, dock att den bidragsfördelning som för det löpande budgetåret fastställts för övriga medlemmar, inte skall ändras.

4) Om avtalet träder i kraft mer än åtta månader före det första hela budgetårets början skall rådet vid sitt första sammanträde godkänna en administrativ budget för perioden fram till det första hela budgetårets början.

#### Artikel 24

##### *Betalning av bidrag till den administrativa budgeten*

1) Bidrag till den administrativa budgeten för varje budgetår skall betalas i fritt konvertibla valutor och skall undantas från valuta-restriktioner samt skall förfalla till betalning på budgetårets första dag. Bidrag från medlemmar avseende det räkenskapsår under vilket de ansluter sig till organisationen skall förfalla till betalning den dag de blir medlemmar.

2) Bidrag till den administrativa budget som godkänts enligt punkt 4 i artikel 23 skall förfalla till betalning inom tre månader efter dagen för fastställande av bidraget.

3) Om en medlem inte inom fem månader från budgetårets början eller ifråga om en ny medlem, fem månader efter det att rådet har fastställt dess bidrag inte har betalat hela sitt bidrag till den administrativa budgeten skall verkställande direktören anmoda medlemmen att snarast betala bidraget. Om medlemmen ännu ej betalat sitt bidrag två månader efter verkställande direktörens anmodan upphävs medlemmens rösträtt i rådet och styrelsen till dess hela bidraget betalats.

4) Medlem vars rösträtt upphävts enligt punkt 3 i denna artikel skall inte fråntas några av sina andra rättigheter eller befrias från några av sina skyldigheter enligt avtalet såvida inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar annat. Medlemmen skall förbli an-

shall remain liable to pay its contribution and to meet any other financial obligation under this Agreement.

#### Article 25

##### *Audit and publication of accounts*

1) As soon as possible, but not later than six months after the close of each financial year, the statement of the Organization's accounts for that financial year and the balance sheet at the close of that financial year under each of the accounts referred to in paragraph 1 of article 22 shall be audited. The audit shall be carried out by an independent auditor of recognized standing in co-operation with two qualified auditors from member Governments, one from exporting members and one from importing members, to be elected by the Council for each financial year. The auditors from member Governments shall not be paid by the Organization for their professional services. However, travel and subsistence costs may be reimbursed by the Organization under terms and conditions to be determined by the Council.

2) The terms of appointment of the independent auditor of recognized standing, as well as the intentions and objectives of the audit, shall be laid down in the financial regulations of the Organization. The audited statement of the Organization's accounts and the audited balance sheet shall be presented to the Council at its next regular session for approval.

3) A summary of the audited accounts and balance sheet shall be published.

#### **Chapter VII — Prices, Buffer Stock and Supplementary Measures**

#### Article 26

##### *Daily price and indicator price*

1) For the purposes of this Agreement, the price of cocoa beans shall be determined by reference to a daily price and an indicator price, both expressed in Special Drawing Rights (SDRs) per tonne.

2) The daily price shall, subject to paragraph 4 of this article, be the average taken daily of the quotations for cocoa beans of the

svarig för betalningen av sitt bidrag och för andra finansiella skyldigheter enligt avtalet.

#### Artikel 25

##### *Revision och publicering av räkenskaper*

1) Snarast möjligt efter varje budgetårs slut och senast inom sex månader skall en revisionsberättelse och en balansräkning vid avslutningen av budgetåret för var och en av de i punkt 1 i artikel 22 åberopade räkenskaperna granskas. Revisionen skall utföras av en oberoende auktoriserad revisor i samarbete med två erkända revisorer från medlemsregeringar, en från exportmedlemmarna och en från importmedlemmarna, och valda av rådet för varje budgetår. Revisorerna från medlemsregeringarna skall inte avlönas av organisationen för sina yrkesmässiga tjänster. Kostnader för resor och traktamenten kan erläggas av organisationen på de villkor som fastställs av rådet.

2) Anställningsvillkoren för den oberoende auktoriserade revisorn liksom innebörden av och syftena med revisionen skall anges i organisationens finansregler. Revisorernas berättelse över organisationens räkenskaper och den granskade balansräkningen skall framläggas för rådet för godkännande vid dess närmaste ordinarie sammanträde.

3) En sammanfattning av revisionsberättelsen och balansräkningen skall offentliggöras.

#### **Kapitel VII — Priser, buffertlager och stödåtgärder**

#### Artikel 26

##### *Dagspris och indikatorpris*

1) Vad avser detta avtal skall priset på kakaoböner bestämmas genom hänvisning till ett dagspris och ett indikatorpris båda uttryckta i särskilda dragningsrätter (SDR) per ton.

2) Dagspriset skall om ej annat beslutas enligt punkt 4 vara det dagliga genomsnittet för noteringarna för närmaste tre aktiva fram-

nearest three active future trading months on the London Cocoa Terminal Market and on the New York Coffee, Sugar and Cocoa Exchange at the time of the London close. The London price shall be converted into United States dollars per tonne by using the current six months forward rate of exchange in London at closing time. The United States dollar-denominated average of the London and New York prices shall be converted into its SDR equivalent at the appropriate daily official United States dollar/SDR exchange rate established by the International Monetary Fund. The Council shall decide the method of calculation to be used when the quotations on only one of these two cocoa markets are available or when the London Foreign Exchange Market is closed. The time for shift to the next three-month period shall be the fifteenth of the month immediately preceding the nearest active maturing month.

3) The indicator price shall be the average of the daily prices over a period of ten consecutive market days. Any reference in this Agreement to the indicator price being at, below or above any figure means that the average of the daily prices of the previous ten consecutive market days was at, below or above that figure.

4) The Council may, by special vote, decide on any other methods of determining the daily price and the indicator price if it considers such methods to be more satisfactory than those prescribed in this article.

## Article 27

### Prices

#### A. Price structure

1) There shall be established, for the operation of this Agreement, the following prices:

- a) An upper intervention price of SDR 2270 per tonne;
- b) A may-sell price of SDR 2215 per tonne;
- c) A median price of SDR 1935 per tonne;
- d) A may-buy price of SDR 1655 per tonne;
- e) A lower intervention price of SDR 1600 per tonne.

tida affärsmånaderna på kaffe-, kakao- och sockerbörsen i New York klockan tolv och på terminsmarknaden för kakao i London vid stängningstid. Londonpriserna skall omvandlas till US dollar per ton enligt växlingskursen beräknad på de sex närmaste månaderna och offentliggjord i London vid stängningstid. Det i US dollar angivna genomsnittspriset i London och New York skall omräknas i SDR enligt den dagliga officiella US dollar/SDR växelkurs som fastställts av Internationella Valutafonden. Rådet skall bestämma vilken beräkningsmetod som skall användas när noteringar vid endast en av dessa kakaomarknader är tillgängliga eller när Londons valutamarknad är stängd. Tidpunkten för övergång till nästa tremånadersperiod är den femtonde i den månad som omedelbart föregår närmaste aktiva infallna månad.

3) Indikatorpriset skall utgöra genomsnittet av dagspriserna under en period om 10 på varandra följande marknadsdagar. Varje hänvisning i detta avtal till ett indikatorpris vid, under eller över en nivå betyder att genomsnittet av dagspriserna över de föregående tio på varandra följande dagarna har varit vid, under eller över denna nivå.

4) Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta om andra metoder för fastställande av dagspriset och indikatorpriset om det betraktar dylika metoder mer tillfredsställande än de som föreskrivs i denna artikel.

## Artikel 27

### Priser

#### A. Prisstruktur

1) För detta avtals genomförande skall följande priser fastställas:

- a) ett övre interventionspris om SDR 2270 per ton;
- b) ett riktpreis för försäljning om SDR 2215 per ton;
- c) ett medelpris om SDR 1935 per ton;
- d) ett riktpreis för köp om SDR 1655 per ton;
- e) ett nedre interventionspris om SDR 1600 per ton.

*B. Annual review and fall back formula*

2) Each cocoa year, the Council, as close to the end of the cocoa year as possible, shall review the prices established in paragraph 1 of this article. In conducting this review, the Council shall take into consideration, as appropriate, the trend of cocoa prices, consumption, production and stocks, the influence on cocoa prices of changes in the world economic or monetary situation, the financial position of the buffer stock, the volume of net buffer stock operations and relevant provisions of UNCTAD resolution 93 (IV) concerning the Integrated Programme for Commodities, as well as any other factors which might affect the achievement of the objectives of this Agreement. The Executive Director shall supply data to assist the Council in its consideration of the foregoing elements.

3) The Council may, by special vote, revise the prices established in paragraph 1 of this article.

4) If, after ten calendar days from the commencement of the session, the Council is unable to agree on the need for and/or the extent of the revision of the prices and if, at the time of the review, the average of indicator prices over the last two months has been above the upper intervention price or below the lower intervention price, while:

a) the average of indicator prices of the preceding 12 months has been above the upper intervention price, or below the lower intervention price, and

b) the buffer stock transactions and/or the supplementary measures referred to in articles 39 and 40, as appropriate, have not been suspended during the preceding 12 months, except if such a suspension has taken place in application of paragraph 7 or paragraph 8 of this article, the prices established in paragraph 1 of this article shall be revised upwards or downwards, as appropriate, in order to bring the average of indicator prices over the preceding twelve months at a distance of SDR 55 per tonne inside the revised upper intervention price/lower intervention price range, unless this would imply a revision of more than SDR 115 per tonne, in which case the revision shall be SDR 115 per

*B. Årlig översyn och reservåtgärd*

2) Varje kakaoår skall rådet, så nära utgången av ett kakaoår som möjligt, se över de priser som fastställts i punkt 1 i denna artikel. Vid översynen skall rådet på lämpligt sätt ta hänsyn till prisutvecklingen på kakaoområdet, konsumtionen, produktionen och lagerrhållningen, verkningarna på kakaopriset till följd av världsekonomiska och monetära förändringar, buffertlagrets finansiella ställning, omfattningen av buffertlagrets nettoverksamhet och relevanta bestämmelser i UNCTAD-resolutionen 93 (IV) rörande det integrerade råvaruprogrammet samt andra faktorer som kan tänkas påverka möjligheterna att uppnå detta avtals syften. Verkställande direktören skall tillhandahålla uppgifter som underlag för rådets diskussioner om nämnda faktorer.

3) Rådet kan genom beslut med kvalificerad majoritet ändra de i punkt 1 i denna artikel fastställda priserna.

4) Om enighet ej efter tio kalenderdagar räknat från sammanträdets början kan nås i rådet om behovet och/eller omfattningen av en prisändring och har de två sista månadernas genomsnittliga indikatorpriser vid tidpunkten för översynen legat över det övre interventionspriset eller under det nedre interventionspriset, medan

a) de genomsnittliga indikatorpriserna under de närmast föregående 12 månaderna har legat över det övre interventionspriset eller under det nedre interventionspriset, och

b) buffertlagertransaktionerna och/eller de stödåtgärder som avses i artiklarna 39 och 40, vilketdera som är lämpligt, inte har inställts under de närmast föregående 12 månaderna, med undantag av de fall då sådan inställelse har ägt rum med tillämpning av punkt 7 eller punkt 8 i denna artikel, skall de i punkt 1 i denna artikel fastställda priserna ändras uppåt eller neråt, vilketdera som är lämpligt, så att de genomsnittliga indikatorpriserna under de närmast föregående tolv månaderna blir SDR 55 per ton inom den ändrade övre interventionsprisramen/nedre interventionsprisramen, om inte detta innebär en ändring av mer än SDR 115 per ton, i vilket fall ändringen skall vara SDR 115 per ton. Om en sådan

tonne. If such a revision is to enter into force, it shall do so immediately.

5) In case the average of indicator prices over the two-month period referred to in paragraph 4 of this article has been below the upper intervention price or above the lower intervention price, the prices established in paragraph 1 of this article shall not be revised.

6) The provisions of article 76 shall not be applicable to the revision of prices under this article.

### *C. Special review and revision of prices*

7) Each time net buffer stock purchases of 75,000 tonnes have taken place within any period not exceeding six consecutive months since the date of entry into force of this Agreement or, if prices have been revised the date of the last revision, buffer stock purchases shall be suspended and the Council shall meet in a special session within 20 working days. Unless the Council, by special vote, decides otherwise, or if after five working days a decision has not been taken and the indicator price is below the lower intervention price, the prices established in paragraph 1 of this article shall be reduced by SDR 115 per tonne and buffer stock purchases may be resumed.

8) Each time net buffer stock sales of 75,000 tonnes have taken place within any period not exceeding six consecutive months since the date of entry into force of this Agreement or, if prices have been revised, the date of the last revision, buffer stock sales shall be suspended and the Council shall meet in a special session within 20 working days. Unless the Council, by special vote, decides otherwise, or if after five working days a decision has not been taken and the indicator price is above the upper intervention price, the prices established in paragraph 1 of this article shall be raised by SDR 115 per tonne and buffer stock sales may be resumed.

9) If a revision or revisions are decided according to the provision of paragraph 7 or paragraph 8 of this article, the revision referred to in paragraph 4 of this article shall not be applicable, but a special session of the

ändring skall träda i kraft, skall den göra detta omedelbart.

5) Har de genomsnittliga indikatorpriserna under den tvåmånadersperiod som avses i punkt 4 i denna artikel legat under det övre interventionspriset eller över det nedre interventionspriset, skall de i punkt 1 i denna artikel fastställda priserna inte ändras.

6) Bestämmelserna i artikel 76 skall inte vara tillämpliga på ändring av priser enligt denna artikel.

### *C. Särskild översyn och ändring av priser*

7) Varje gång som nettoköp av buffertlager på 75 000 ton har ägt rum inom en period av högst sex på varandra följande månader efter detta avtals ikraftträdande eller, om ändring av priserna har skett vid den sista översynen, skall buffertlagret upphöra med sina köp och rådet samlas till särskilt sammanträde inom 20 arbetsdagar. Om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar annat, eller om ett beslut inte har fattats efter fem arbetsdagar och indikatorpriset ligger under det nedre interventionspriset, skall de i punkt 1 i denna artikel fastställda priserna minskas med SDR 115 per ton och buffertlagrets köp återupptas.

8) Varje gång som nettoförsäljningar från buffertlagret om 75 000 ton har ägt rum inom en period av högst sex på varandra följande månader räknat från dagen för detta avtals ikraftträdande eller, om priserna har ändrats vid den sista översynen, skall buffertlagret upphöra med sina försäljningar och rådet skall samlas till särskilt sammanträde inom 20 arbetsdagar. Om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar annat, eller om ett beslut inte har fattats efter fem arbetsdagar och indikatorpriset ligger över det övre interventionspriset, skall de i punkt 1 i denna artikel fastställda priserna ökas med SDR 115 per ton och buffertlagrets försäljningar återupptas.

9) I händelse av beslut om översyn vid ett eller flera tillfällen i enlighet med bestämmelsen i punkt 7 eller punkt 8 i denna artikel, skall den översyn som avses i punkt 4 i denna artikel inte vara tillämplig, men rådet skall

Council shall be convened to meet 12 months after the date of the latest revision and shall review the prices established in paragraph 1 of this article. In conducting such a review, paragraphs 2,3,4 and 5 of this article shall be applicable.

10) The provisions of article 76 shall not be applicable to the revision of prices under this article.

#### Article 28

##### *Conversion factors*

1) For the purpose of determining the beans equivalent of cocoa products, the following shall be the conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa cake and powder 1.18; cocoa paste/liquor and nibs 1.25. The Council may determine, if necessary, that other products containing cocoa are cocoa products. The conversion factors for cocoa products other than those for which conversion factors are set out in this paragraph shall be fixed by the Council.

2) The Council may, by special vote, revise the conversion factors in paragraph 1 of this article.

#### Article 29

##### *Fine or flavour cocoa*

1) Notwithstanding article 32, the provisions of this Agreement concerning levy payments for financing the buffer stock shall not apply to fine or flavour cocoa from any exporting member listed in paragraph 1 of annex C whose production is exclusively of fine or flavour cocoa.

2) Paragraph 1 of this article shall also apply in the case of any exporting member listed in paragraph 2 of annex C, part of whose production consists of fine or flavour cocoa, to the extent of the proportion of its production stated in paragraph 2 of annex C. With regard to the remaining proportion, the provisions of this Agreement concerning levy payments for financing the buffer stock and other limitations of this Agreement shall apply.

3) The Council may, by special vote, revise annex C.

4) If the Council finds that the production of, or export from, countries listed in annex

sammankallas till särskilt sammanträde 12 månader efter den sista översynen och skall se över de priser som fastställts i punkt 1 i denna artikel. Vid genomförandet av en sådan översyn skall punkterna 2, 3, 4 och 5 i denna artikel vara tillämpliga.

10) Bestämmelserna i artikel 76 skall inte vara tillämpliga på översyn av priser enligt denna artikel.

#### Artikel 28

##### *Omräkningsfaktorer*

1) För att fastställa kakaobönors motsvarighet i kakaoprodukter skall följande omräkningsfaktorer gälla: kakaosmör 1.33; kakaopresskakor 1.18; kakaopulver 1.18; kakaomassa och krossade kakaoböner 1.25. Rådet kan vid behov fastställa att andra produkter som innehåller kakao är kakaoprodukter. Omräkningsfaktorerna för andra kakaoprodukter än sådana för vilka omräkningsfaktorer fastställs i denna punkt skall fastställas av rådet.

2) Rådet kan med kvalificerad majoritet ändra omräkningsfaktorerna i punkt 1 i denna artikel.

#### Artikel 29

##### *Fin eller aromatisk kakao*

1) Utan hinder av artikel 32 skall bestämmelserna i detta avtal angående betalning av avgift för finansiering av buffertlagret inte tillämpas för fin eller aromatisk kakao från exportländer, som förtecknats i punkt 1 i bilaga C, och vilkas produktion utgörs uteslutande av fin eller aromatisk kakao.

2) Punkt 1 skall också tillämpas i fråga om exportmedlemmar som förtecknats i punkt 2 i bilaga C, och vilkas produktion består av fin eller aromatisk kakao till den del av deras produktion som anges i punkt 2 i bilaga C. Beträffande återstående produktion skall bestämmelserna i detta avtal om betalning av avgift för finansiering av buffertlagret och andra begränsningar i avtalet tillämpas.

3) Rådet kan med kvalificerad majoritet ändra bilaga C.

4) Om rådet finner att produktionen i eller exporten från länder som förtecknats i bilaga

C has risen sharply, it shall take appropriate steps to ensure that no abuse or evasion of this Agreement is taking place.

5) Each member undertakes to require the presentation of an authorized Council control document before permitting the export of fine or flavour cocoa from its territory. Each member undertakes to require the presentation of an authorized Council control document before permitting the import of fine or flavour cocoa into its territory. The Council may, by special vote, suspend all or part of the provisions of this paragraph.

#### Article 30

##### *Establishment, capacity and location of the buffer stock*

1) As a means of achieving the objectives of this Agreement, an international buffer stock is hereby established. The total capacity of the buffer stock shall be 250.000 tonnes, including stocks carried over from the International Cocoa Agreement, 1980, which are deemed to be 100,000 tonnes for the purposes of article 27. If, under the provisions of article 75, the Council decides to extend this Agreement for a period of more than one year, the Council may, by special vote, increase the capacity of the buffer stock by not more than 100,000 tonnes of cocoa beans equivalent.

2) The Buffer Stock Manager shall purchase and hold cocoa beans but, under conditions to be determined by the Council, may also purchase and hold up to 10,000 tonnes of cocoa paste/liquor. If problems of trading or storage of this cocoa paste/liquor should arise in this experiment, the provisions of this paragraph shall be suspended by the Council for further examination at its next regular session.

3) The Manager shall, in accordance with the buffer stock rules established by the Council, be responsible for the operation of the buffer stock and for buying cocoa, selling and maintaining in good condition stocks of cocoa and, without incurring market risks, replacing lots of cocoa in accordance with the relevant provisions of this Agreement.

4) The Manager shall not operate on terminal markets.

C ökat kraftigt, skall det vidta lämpliga åtgärder för att tillförsäkra att missbruk eller kringgående av avtalet inte sker.

5) Varje medlem åtar sig att kräva att ett av rådet godkänt kontrolldokument uppvisas innan export av fin eller aromatisk kakao från dess territorium får ske. Varje medlem åtar sig att kräva att ett av rådet godkänt kontrolldokument uppvisas innan import av fin eller aromatisk kakao till dess territorium får ske. Rådet kan med kvalificerad majoritet tillfälligt upphäva alla eller en del av bestämmelserna i denna punkt.

#### Artikel 30

##### *Buffertlagrets upprättande, kapacitet och placering*

1) För att uppnå syftena i detta avtal upprättas härmed ett internationellt buffertlager. Lagrets totala kapacitet skall vara 250 000 ton, inräknat de lager som överförts från 1980 års internationella kakaoavtal, vilka uppskattningsvis uppgår till 100 000 ton, enligt artikel 27. Om rådet enligt bestämmelserna i artikel 75 beslutar att förlänga detta avtal utöver en ettårsperiod kan rådet med kvalificerad majoritet öka buffertlagrets kapacitet med högst motsvarande 100 000 ton kakao-bönor.

2) Buffertlagrets direktör skall köpa och lagra kakaobönor men kan på villkor som fastställs av rådet även köpa och lagra upp till 10 000 ton kakaomassa. Skulle det uppstå problem med handel och lagring av denna kakaomassa i samband med detta försök, skall bestämmelserna i denna punkt upphävas av rådet, så att ytterligare utredning kan äga rum vid dess nästa ordinarie sammanträde.

3) Direktören skall i enlighet med de regler för buffertlagret som uppställts av rådet vara ansvarig för buffertlagrets verksamhet och för köp av kakao, försäljning och god förvaring av kakaolager samt för att partier av kakaobönor ersätts enligt tillämpliga bestämmelser i detta avtal utan att de utsätts för marknadsrisker.

4) Direktören skall inte agera på terminsmarknader.

5) Cocoa held in the buffer stock shall be stored in such locations in member countries as will facilitate immediate ex-store delivery to buyers in member countries, but mainly in importing member countries, engaged in the trade in or processing of cocoa.

#### Article 31

##### *Financing of the buffer stock*

1) In order to finance the operations of the buffer stock, the buffer stock account shall receive regular income in the form of a levy imposed on the exports and imports of cocoa in accordance with the provisions of article 32.

2) If the financial position of the buffer stock is, or appears likely to be, insufficient to finance its operations, the Buffer Stock Manager shall so inform the Executive Director. The Executive Director may, after taking into account the circumstances relating to the institution of supplementary measures provided for in article 39, call a special session of the Council to meet within 20 working days unless the Council is otherwise scheduled to meet within 30 calendar days. The Council may, by special vote, make any arrangements, other than borrowing, that it considers appropriate in order to supplement the buffer stock resources, except that there shall be no obligatory government contributions or guarantees other than those that might arise out of association with the Common Fund for Commodities.

3) All charges connected with these arrangements shall be assigned to the buffer stock account.

4) The Manager shall keep the Executive Director and the Council informed of the financial position of the buffer stock.

#### Article 32

##### *Levy for financing the buffer stock*

1) The levy imposed on cocoa either on first export by a member or on first import by a member shall be 45 United States dollars per tonne of cocoa beans and proportionately on cocoa products in accordance with the conversion factors set out in article 28 or as subsequently fixed by the Council by special

5) Kakao som finns i buffertlagret skall i medlemsländerna lagras på platser varifrån omedelbar leverans utan svårighet kan ske från lagret till köpare i medlemsländer, men huvudsakligen i importmedlemsländer, som handlar med eller bearbetar kakao.

#### Artikel 31

##### *Finansiering av buffertlagret*

1) I syfte att finansiera buffertlagrets verksamhet skall buffertlagerkontot erhålla regelbunden inkomst i form av en avgift på export och import av kakao i enlighet med bestämmelserna i artikel 32.

2) Om det finansiella läget för buffertlagret är eller synes vara otillräckligt för finansiering av verksamheten skall buffertlagrets direktör informera verkställande direktören om detta. Verkställande direktören kan efter att ha tagit hänsyn till de omständigheter som rör vidtagandet av extra åtgärder enligt artikel 39 inkalla rådet till ett särskilt sammanträde inom 20 arbetsdagar, om inte rådet på annat sätt inkallats till möte inom 30 dagar. Rådet kan med kvalificerad majoritet vidta andra åtgärder än upplåning, som det anser lämpliga för att öka buffertlagrets tillgångar, dock att det inte skall finnas några andra obligatoriska bidrag eller garantier från regeringars sida än de som kan uppkomma till följd av associering med den gemensamma råvarufonden.

3) Alla avgifter i samband med dessa åtgärder skall föras på buffertlagerkontot.

4) Buffertlagrets direktör skall hålla verkställande direktören och rådet informerade om buffertlagrets finansiella ställning.

#### Artikel 32

##### *Avgift för finansiering av buffertlagret*

1) Den avgift som läggs på kakao, antingen vid första export från en medlem eller vid första import av en medlem, skall uppgå till 45 US dollar per ton kakaoböner och proportionellt för kakaoprodukter i enlighet med de omräkningsfaktorer som anges i artikel 28 eller i enlighet med vad som senare fastställs av

vote. In any case, the levy shall be charged only once. For this purpose, imports of cocoa by a member from a non-member country shall be deemed to have originated from that non-member, unless satisfactory evidence is given that such cocoa originated from a member.

2) The Council shall review annually the buffer stock levy and, in the light of the financial resources and obligations of the Organization in relation to the buffer stock, may, by special vote, determine a different rate of levy or decide to suspend the levy.

3) Certificates of levy payment shall be issued in accordance with rules established by the Council. Such rules shall take into account the interests of the cocoa trade and shall cover, *inter alia*, the possible use of agents and the payment of the levy within a given time-limit.

4) Levy payments under this article shall be made in freely convertible currencies and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

5) Nothing contained in this article shall affect the rights of buyers and sellers to regulate the terms of payment for supplies of cocoa by agreement between them.

#### Article 33

##### *Relationship with the Common Fund for Commodities*

When the Common Fund for Commodities becomes operational, the Council shall have the authority to negotiate the modalities and, upon decision taken by special vote, implement the required measures for association with the Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities, with a view to making full use of the financial possibilities offered by the Fund.

#### Article 34

##### *Costs to be charged to the buffer stock account*

1) The cost of operating and maintaining the buffer stock, including:

a) the remuneration of the Buffer Stock Manager and members of the staff who operate and maintain the buffer stock, and the

rådet med kvalificerad majoritet. I varje fall skall avgiften utgå endast en gång. I detta syfte skall en medlems kakaoimport från ett icke-medlemsland anses ha sitt ursprung i detta icke-medlemsland, om inte tillfredsställande bevis ges för att denna kakao ursprungligen kom från en medlem.

2) Rådet skall årligen se över buffertlageravgiften och kan i ljuset av organisationens finansiella tillgångar och skyldigheter i förhållande till buffertlagret med kvalificerad majoritet fastställa en annan avgift eller besluta att ta bort avgiften.

3) Intyg om betalning av avgift skall utfärdas i enlighet med de av rådet uppställda reglerna. I dessa regler skall hänsyn tas till kakaohandeln intressen och bl. a. behandla eventuellt nyttjande av ombud och betalning av avgiften inom en given tidsram.

4) Betalning av avgifter enligt denna artikel skall ske i fritt konvertibla valutor och vara befriade från restriktioner för utländsk valuta.

5) Innehållet i denna artikel påverkar inte köparens eller säljarens rätt att reglera betalningsvillkoren för leveranser av kakao genom överenskommelse dem emellan.

#### Artikel 33

##### *Förhållandet till den gemensamma råvarufonden*

När verksamheten inom den gemensamma råvarufonden inleds, skall rådet vara bemyndigat att förhandla fram de närmare villkoren, och efter beslut som fattats med kvalificerad majoritet, genomföra de åtgärder som krävs för ett samgående med fonden enligt de principer som framlagts i avtalet om upprättande av den gemensamma råvarufonden, i syfte att till fullo utnyttja de finansiella möjligheter som fonden erbjuder.

#### Artikel 34

##### *Kostnader som skall påföras buffertlagerkontot*

1) Kostnaden för buffertlagrets verksamhet och underhåll, inbegripet

a) ersättning till buffertlagrets direktör och anställda som har hand om buffertlagrets verksamhet och skötsel samt kostnaden för

cost to the Organization of administering and controlling the collection of levy payments;

b) other costs related to the buffer stock scheme, such as the cost of transportation and insurance from the f.o.b. point into the buffer stock storage point, storage including fumigation, handling charges, insurance, management and inspection and any expenditure incurred in replacing lots of cocoa to maintain their condition and value;

shall be met out of the regular source of income provided for in article 31 or the proceeds of the resale of cocoa.

2) Costs related to the withholding scheme provided for in article 40 shall be charged to the buffer stock account.

3) The Council may, by special vote, decide to charge to the buffer stock account costs related to supplementary measures other than the withholding scheme, which may be instituted under article 39.

#### Article 35

##### *Investment of surplus buffer stock funds*

1) Funds of the buffer stock which are temporarily surplus to those required to finance its operations may be suitably deposited in importing and exporting member countries in accordance with rules established by the Council.

2) The rules shall take into account, *inter alia*, the liquidity necessary for the full operation of the buffer stock and the desirability of maintaining the real value of the funds.

#### Article 36

##### *Buffer stock purchases*

1) When the indicator price is above the may-buy price, the Buffer Stock Manager shall purchase cocoa only in so far as it is necessary to rotate cocoa already held in the buffer stock in order to preserve quality, unless the Council decides otherwise by special vote. The rotation programme shall be submitted by the Manager for approval by the Council.

2) When the indicator price is at or below

att organisationen skall administrera och kontrollera inbetalning av avgifter;

b) andra kostnader i samband med buffertlagerssystemet, såsom kostnaden för transport och försäkring från f.o.b.-orten till platsen för buffertlagret, lagring inbegripet rökning, avgifter för hantering, försäkring, förvaltning och inspektion samt eventuella utgifter i samband med ersättning av kakaopartier i syfte att bevara deras beskaffenhet och värde;

skall bestridas ur den regelbundna inkomstkälla som föreskrivs i artikel 31 eller från intäkterna genom återförsäljning av kakao.

2) Kostnader i samband med särskilda lagringssystemet enligt artikel 40 skall påföras buffertlagerkontot.

3) Rådet får med kvalificerad majoritet besluta att påföra buffertlagerkontot de kostnader som rör andra stödåtgärder än särskilda lagringssystemet, vilka kan vidtas enligt artikel 39.

#### Artikel 35

##### *Investering av buffertlagrets överskottsmedel*

1) Medel i buffertlagret, vilka tillfälligt utgör ett överskott med hänsyn till de medel som krävs för att finansiera lagrets verksamhet, kan lämpligen deponeras i import- och exportmedlemsländer i enlighet med de av rådet fastställda reglerna.

2) Reglerna skall bland annat beakta den likviditet som är nödvändig för buffertlagrets fulla verksamhet samt önskvärdheten att bevara medlens realvärde.

#### Artikel 36

##### *Buffertlagrets köp*

1) När indikatorpriset är över riktpriiset för köp skall buffertlagrets direktör köpa kakao endast i den utsträckning så är nödvändigt för att omsätta kakao som finns i buffertlagret för att bevara dess kvalitet, om inte rådet beslutar annat med kvalificerad majoritet. Omsättningsprogrammet skall av direktören underställas rådet för godkännande.

2) När indikatorpriset är vid eller under

the may-buy price but above the lower intervention price, the Manager may purchase cocoa in defence of the lower intervention price, unless purchases have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 7 of article 27.

3) When the indicator price is at or below the lower intervention price the Manager shall purchase such quantities of cocoa as are necessary so that the indicator price rises above the lower intervention price, unless purchases have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 7 of article 27.

4) The Manager may purchase in origin and secondhand markets. The Manager shall give first refusal to sellers in exporting member countries, in accordance with rules to be established by the Council with a view to ensuring effective first refusal.

5) The Manager shall purchase only cocoa of recognized standard marketable grades and in quantities of not less than 100 tonnes. Such cocoa shall be the property of the Organization and under its control.

6) The Manager shall purchase cocoa at prevailing market prices in accordance with rules to be established by the Council. The rules shall take account of the practice of the trade.

7) The Manager shall maintain appropriate records to enable him to fulfill his functions under this Agreement.

#### Article 37

##### *Buffer stock sales*

1) When the indicator price is below the may-sell price, the Buffer Stock Manager shall sell cocoa only in so far as it is necessary to rotate cocoa already held in the buffer stock in order to preserve quality, unless the Council decides otherwise by special vote. The rotation programme shall be submitted by the Manager for approval by the Council.

2) When the indicator price is at or above the may-sell price but below the upper intervention price, the Manager may sell cocoa in defence of the upper intervention price, unless sales have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 8 of article 27.

riktpriiset för köp men över det nedre interventionspriset kan direktören köpa kakao för försvar av det nedre interventionspriset, om inte köpen har inställts i enlighet med punkt 7 i artikel 27.

3) När indikatorpriset är vid eller under det nedre interventionspriset skall direktören köpa så stora kvantiteter kakao som är nödvändigt för att indikatorpriset skall stiga över det nedre interventionspriset, om inte köpen har inställts i enlighet med punkt 7 i artikel 27.

4) Direktören kan köpa på ursprungs- och andrahandsmarknader. Direktören skall ge förköpsrätt till säljare i exportmedlemsländer i enlighet med de regler som kan uppställas av rådet i syfte att säkerställa faktisk förköpsrätt.

5) Direktören skall endast köpa kakao av erkända säljbara standardkvaliteter och i kvantiteter av minst 100 ton. Sådan kakao skall vara organisationens egendom och stå under dess kontroll.

6) Direktören skall köpa kakao till gällande marknadspriser i enlighet med regler som skall fastställas av rådet. I reglerna skall handelspraxis beaktas.

7) Direktören skall föra de protokoll som behövs för att han skall kunna fullgöra sina uppdrag enligt detta avtal.

#### Artikel 37

##### *Buffertlagrets försäljning*

1) När indikatorpriset är under riktpriiset för försäljning skall buffertlagrets direktör sälja kakao endast i den utsträckning så är nödvändigt för att omsätta kakao som finns i buffertlagret för att bevara dess kvalitet, om inte rådet beslutar annat med kvalificerad majoritet. Omsättningsprogrammet skall av direktören underställas rådet för godkännande.

2) När indikatorpriset är vid eller över riktpriiset för försäljning men under det övre interventionspriset kan direktören sälja kakao för försvar av det övre interventionspriset, om inte försäljningarna har inställts i enlighet med punkt 8 i artikel 27.

3) When the indicator price is at or above the upper intervention price, the Manager shall, subject to the provisions of paragraph 4 of article 41, sell such quantities of cocoa as are necessary so that the indicator price falls below the upper intervention price, unless sales have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 8 of article 27.

4) The Manager shall sell cocoa at prevailing market prices in accordance with rules to be established by the Council. The rules shall take account of the practice of the trade.

5) In making sales, the Manager shall sell through normal trade channels to firms and organizations in member countries, but mainly in importing member countries, engaged in the trade in or processing of cocoa.

#### Article 38

##### *Liquidation of the buffer stock*

1) If this Agreement is to be replaced by a new agreement which includes provisions relating to the buffer stock, the Council shall make such arrangements as it considers appropriate regarding the continued functioning of the buffer stock.

2) If this Agreement terminates without being replaced by a new agreement which includes provisions relating to the buffer stock, the following provisions shall apply:

a) No further contracts shall be made for the purchase of cocoa for the buffer stock. The Buffer Stock Manager shall, in the light of current market conditions, dispose of the buffer stock in accordance with the rules laid down by the Council by special vote on the entry into force of this Agreement, unless, prior to the termination of this Agreement, the Council revises these rules by special vote. The Manager shall retain the right to sell cocoa at any time during liquidation to meet the costs thereof;

b) The proceeds of sales and monies standing to the account of the buffer stock shall be used to pay, in the following order:

(i) The costs of liquidation;

(ii) Any outstanding debt, plus interest incurred by or on behalf of the Organization in respect of the buffer stock;

c) Any monies remaining after payments

3) När indikatorpriset är vid eller över det övre interventionspriset skall direktören med förbehåll för bestämmelserna i punkt 4 i artikel 41 sälja så stora kvantiteter kakao som är nödvändigt för att indikatorpriset skall falla under det övre interventionspriset, om inte försäljningarna har inställts i enlighet med punkt 8 i artikel 27.

4) Direktören skall sälja kakao till gällande marknadspriser i enlighet med regler som skall fastställas av rådet. I reglerna skall handelspraxis beaktas.

5) Vid försäljning skall direktören använda sig av normala försäljningskanaler till företag och organisationer i medlemsländer, men i första hand till importmedlemsländer, som handlar med eller bearbetar kakao.

#### Artikel 38

##### *Avveckling av buffertlagret*

1) Om detta avtal ersätts av ett nytt avtal som innefattar bestämmelser, som hänför sig till buffertlagret, skall rådet förbereda lämpliga åtgärder beträffande buffertlagrets fortsatta verksamhet.

2) Om detta avtal upphör utan att ersättas av ett nytt avtal, innehållande bestämmelser om buffertlagret, skall följande bestämmelser gälla:

a) inga ytterligare kontrakt skall slutas för köp av kakao till buffertlagret. Buffertlagrets direktör skall med beaktande av rådande marknadsläge förfoga över buffertlagret enligt de regler, som rådet fastställer med kvalificerad majoritet vid ikraftträdandet av detta avtal såvida inte rådet innan avtalet upphör, med kvalificerad majoritet ändrar dessa regler. Buffertlagrets direktör skall behålla rätten att sälja kakao vid varje tillfälle under avvecklingen för att bestrida kostnaderna för denna.

b) Försäljningsintäkterna och medlen på buffertlagrets konto skall användas för att betala, i följande ordning:

(i) avvecklingskostnaderna;

(ii) alla utestående skulder jämte ränta som organisationen eller dess företrädare ådragit sig för buffertlagrets räkning;

c) återstående belopp efter det att utbetal-

have been made under subparagraph (b) above shall be divided into shares attributable to the 1972 and 1975 Agreements, to the 1980 Agreement and to this Agreement *pro rata* to the contributions or levy payments collected under the Agreement concerned:

(i) The funds collectively attributable to the 1972 and 1975 Agreements shall be paid to the exporting members concerned *pro rata* to the contributions collected on their exports;

(ii) The funds attributable to the 1980 Agreement and to this Agreement shall be divided into funds collected on exports and funds collected on imports. The funds collected on exports shall be distributed among the exporting member countries concerned *pro rata* to the contributions or levy payments collected on their exports. The funds collected on imports shall be distributed among the importing member countries concerned according to their contribution-paid or levy-paid imports. The distribution of the so-calculated collective share of the member States of the European Economic Community shall be decided upon by them according to criteria to be defined by these countries.

3) a) Cocoa remaining in the buffer stock at the time of liquidation shall be sold in accordance with rules to be established by the Council before the termination of this Agreement. The rules must ensure that the liquidation takes place in an orderly manner over a sufficient period of time. The rules shall provide for adequate and regular supervision during the liquidation period of the buffer stock sales by the Council or any ad hoc group established by the Council for this purpose.

b) If, at the termination of this Agreement, the Council has not been able to reach a decision on the rules referred to in subparagraph (a) above and/or the extent of the period of liquidation, the buffer stock cocoa shall be sold at the best possible price in the light of the current market conditions, taking into account the normal practice of the cocoa trade, without disturbing the normal flow of the cocoa market but nevertheless aiming at a liquidation in a period not exceeding three years, unless more than 150,000 tonnes are to be liquidated, in which case the period shall

ningar gjorts enligt b) ovan skall fördelas på andelar som kan hänföras till 1972 och 1975 års avtal, 1980 års avtal och detta avtal i förhållande till de bidrag eller avgifter som inkasserats enligt berörda avtal:

(i) De medel som kollektivt kan hänföras till 1972 års och 1975 års avtal skall betalas till exportmedlemmarna i förhållande till de bidrag som inkasserats på deras export;

(ii) De bidrag som kan hänföras till 1980 års avtal och till detta avtal skall fördelas på medel som inkasserats på export och medel som inkasserats på import. De på export inkasserade medlen skall fördelas mellan de berörda exportmedlemsländerna i förhållande till de bidrag eller avgifter som inkasserats på deras export. De på import inkasserade medlen fördelas mellan de berörda importmedlemsländerna i förhållande till deras bidragsbetalda eller avgiftsbetalda import. Fördelningen av den sålunda uträknade kollektiva andelen för medlemsstaterna i Europeiska ekonomiska gemenskapen skall dessa länder besluta om i enlighet med de kriterier som de fastställer.

3) a) Kakao som finns kvar i buffertlagret vid avvecklingen skall säljas i enlighet med de regler som fastställs av rådet före detta avtals upphörande. Reglerna måste säkerställa att avvecklingen sker i ordnade former under tillräckligt lång tid. Reglerna skall föreskriva att lämplig och regelrätt övervakning av buffertlagrets försäljning under avvecklingsperioden utövas av rådet eller av en av rådet i detta syfte för ändamålet upprättad grupp.

b) Har rådet vid detta avtals upphörande inte kunnat nå fram till ett beslut om de regler som avses under (a) ovan och/eller om avvecklingsperiodens längd, skall buffertlagrets kakao säljas till bästa möjliga pris i ljuset av rådande marknadsförhållanden, varvid hänsyn skall tas till normal praxis inom kakao-handeln, utan att den normala verksamheten på kakaomarknaden störs men dock med syfte att avveckla under en period av högst tre år, om inte mer än 150 000 ton skall avvecklas, i vilket fall perioden skall utsträckas till att omfatta fyra och ett halvt år, om inte rådet

be extended to four and a half years, unless during the liquidation period the Council decides otherwise.

#### Article 39

##### *Institution of supplementary measures*

1) When the indicator price is at or below the lower intervention price and has been so for five consecutive market days, and:

a) 80 per cent of the maximum capacity of the buffer stock has been filled, or

b) the net financial resources of the buffer stock are only sufficient to purchase 30,000 tonnes of cocoa,

the Council shall meet in a special session within 20 working days.

2) The Council may, by special vote, decide on such supplementary measures as it may deem necessary in order to further the price stabilization objectives of this Agreement.

3) If the Council decides on a measure or measures other than the withholding scheme under article 40, the Council shall at the same session decide whether or not the withholding scheme shall enter into force in the event that such other measure or measures decided upon should prove inadequate to defend the lower intervention price. If the Council decides that the withholding scheme shall enter into force, it shall also determine the conditions under which the scheme shall enter into force.

4) If, five market days after the commencement of the special session, the Council has not taken a decision under paragraph 2 of this article and the indicator price has been at or below the lower intervention price throughout the preceding 15 market days, the withholding scheme provided for under article 40 shall be applicable.

5) The withholding scheme shall enter into force if at that time or subsequently the indicator price has been at or below the lower intervention price throughout the preceding period of 15 consecutive market days, so long as the buffer stock is not at that time buying on the market. The buffer stock purchases shall be suspended only when the maximum

under avvecklingsperioden beslutar annat.

#### Artikel 39

##### *Stödåtgärder*

1) När indikatorpriset ligger vid eller under det nedre interventionspriset och har legat där under fem på varandra följande marknadsdagar och

a) 80 procent av buffertlagrets maximala kapacitet har uppnåtts, eller

b) buffertlagrets finansiella nettoresurser endast räcker till inköp av 30 000 ton kakao, skall rådet samlas till särskilt sammanträde inom 20 arbetsdagar.

2) Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta om de stödåtgärder som det kan anse nödvändiga för att främja prisstabiliserings syftena i detta avtal.

3) Beslutar rådet om en annan åtgärd eller andra åtgärder än särskilda lagringssystemet enligt artikel 40, skall rådet vid samma session besluta huruvida det särskilda lagringssystemet skall eller inte skall träda i kraft för den händelse att en sådan annan åtgärd eller sådana andra åtgärder varom beslut tagits skulle visa sig vara inadekvata som försvar för det nedre interventionspriset. Beslutar rådet att det särskilda lagringssystemet skall träda i kraft, skall det även fastställa villkoren under vilka systemet skall träda i kraft.

4) Har rådet fem marknadsdagar efter det att den särskilda sessionen inletts inte fattat något beslut enligt punkt 2 i denna artikel och indikatorpriset legat vid eller under det nedre interventionspriset under de närmast föregående 15 marknadsdagarna, skall det särskilda lagringssystem som föreskrivs i artikel 40 tillämpas.

5) Särskilda lagringssystemet träder i kraft om indikatorpriset vid den tidpunkten eller senare har legat vid eller under det nedre interventionspriset under hela den föregående perioden av på varandra 15 följande marknadsdagar, så länge buffertlagret inte vid den tidpunkten köper på marknaden. Buffertlagerköpen skall inställas endast när buffertlag-

capacity of the buffer stock has been filled or the net financial resources of the buffer stock have been exhausted.

6) If the conditions in paragraph 5 above have not been met by the time of the next regular session of the Council, the decision to apply the withholding scheme shall be reviewed. Unless the Council decides otherwise, the withholding scheme shall continue to be applicable.

#### Article 40

##### *Withholding scheme*

1) The total volume of cocoa withheld at any one time under the withholding scheme shall not exceed 120,000 tonnes.

2) When the conditions provided for in article 39 have been met, exporting members listed in annex A shall undertake to withhold collectively from the market a first tranche of 30,000 tonnes of cocoa beans, unless the Council decides otherwise by special vote.

3) Unless the Council decides otherwise by special vote and subject to paragraphs 1 and 4 of this article, further successive tranches of 30,000 tonnes of cocoa beans at a time shall be withheld by the exporting member countries concerned whenever the indicator price is at or below the lower intervention price and has been so for a period of 20 consecutive market days.

4) Unless the Council decides otherwise by special vote and after the withholding of every other tranche has been triggered, and provided the conditions of paragraph 1 of article 39 are met, the Council shall meet in special session within 20 working days. If no decision is taken, further tranches shall be withheld successively as described in paragraph 3 of this article.

5) Each tranche of cocoa to be withheld shall be distributed among the exporting members concerned *pro rata* to the average of their annual exports in the latest three cocoa years for which figures have been published by the Organization in the *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*.

6) The Council may at any time review the distribution among exporting members and, at the request of the exporting members concerned, revise the distribution among them.

rets maximala kapacitet har uppnåtts eller buffertlagrets finansiella nettotillgångar har uttömts.

6) Har villkoren i punkt 5 ovan inte uppfyllts vid tiden för rådets nästföljande ordinarie sammanträde, skall beslutet att tillämpa särskilda lagringssystemet ses över. Om rådet inte beslutar annat, skall det särskilda lagringssystemet fortsättningsvis tillämpas.

#### Artikel 40

##### *Särskilt lagringssystem*

1) Den totala kvantitet kakao som innehålls enligt särskilda lagringssystemet skall inte överstiga 120 000 ton.

2) När villkoren i artikel 39 har uppfyllts, skall de exportmedlemmar som tagits upp på listan i bilaga A åta sig att kollektivt från marknaden innehålla ett första parti om 30 000 ton kakaobönor, om inte rådet beslutar annat med kvalificerad majoritet.

3) Om inte rådet beslutar annat med kvalificerad majoritet och med förbehåll för punkterna 1 och 4 i denna artikel, skall ytterligare ett parti om 30 000 ton kakaobönor samtidigt innehållas av de berörda exportmedlemsländerna närhelst indikatorpriset ligger vid eller under det nedre interventionspriset och har legat där under en period av 20 på varandra följande marknadsdagar.

4) Om inte rådet beslutar annat med kvalificerad majoritet och sedan innehållande av det andra partiet har skett och under förutsättning att villkoren i punkt 1 i artikel 39 uppfyllts, skall rådet inom 20 arbetsdagar samlas till särskilt sammanträde. Om inget beslut fattas, skall ytterligare partier successivt innehållas enligt punkt 3 i denna artikel.

5) Varje parti kakao som skall innehållas skall fördelas mellan de berörda exportmedlemmarna i förhållande till deras genomsnittliga årsexport under de senaste tre kakaöår för vilka siffror har publicerats av organisationen i "Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics".

6) Rådet kan när som helst se över fördelningen mellan exportmedlemmarna och, på begäran av de berörda exportmedlemmarna, ändra fördelningen mellan dessa.

7) The cocoa withheld under this scheme shall be deposited in buffer stock approved warehouses as defined in the buffer stock rules, within a period which shall be stipulated by the Council in the rules governing the withholding scheme and which shall not exceed six calendar months.

8) The quality of cocoa withheld under this scheme, as well as its storage and rotation, shall conform to the quality requirements under the buffer stock rules.

9) The withheld cocoa shall remain the property of the exporting members concerned.

10) The Buffer Stock Manager shall be responsible for the surveillance of the withholding, storage and rotation of cocoa under the scheme. The cocoa shall be under the control of the Manager.

11) The administrative costs of surveillance of the withholdings and control of rotation and storage shall be charged to the buffer stock account.

12) The cost of transport, storage and rotation for withheld cocoa stored in buffer stock approved warehouses will be charged to the buffer stock account under the following conditions:

a) The cost of freight and insurance shall be advanced from the buffer stock account and shall be reimbursed by the producing member country concerned when its withheld cocoa is released according to the provisions of article 41;

b) A contribution to the storage and rotation costs, for the period between the moment the withheld cocoa is stored and the moment it is released, shall be made by the buffer stock account. This payment per tonne shall not exceed the average cost of storage and rotation of cocoa currently held by the buffer stock and its amount shall be fixed annually by the Council at its second regular session.

13) Whilst the withholding scheme is in force, importing members shall endeavour to limit their imports of bulk cocoa from non-members to the average annual quantity imported from non-members during the three years preceding the entry into force of the withholding scheme.

7) Den kakao som innehålls enligt detta system skall deponeras i lokaler som godkännts som buffertlager i enlighet med buffertlagerreglerna, inom den period som fastställs av rådet i de regler som gäller för det särskilda lagringssystemet och som inte skall överstiga sex kalendermånader.

8) Kvaliteten på den kakao som innehålls enligt detta system skall, liksom lagring och omsättning, motsvara kvalitetskraven enligt buffertlagerreglerna.

9) Den innehållna kakaon skall förbli de berörda exportmedlemmarnas egendom.

10) Buffertlagrets direktör skall vara ansvarig för övervakningen av innehållande, lagring och omsättning av kakao enligt systemet. Kakaon skall kontrolleras av direktören.

11) De administrativa kostnaderna för övervakning av den kakao som innehållits samt kontroll av omsättning och lagring skall belastas buffertlagrets konto.

12) Kostnader för transport, lagring och omsättning av innehållen kakao som lagrats i för buffertlager godkända lokaler skall belastas buffertlagerkontot på följande villkor:

a) kostnaden för frakt och försäkring skall förskottas från buffertlagerkontot och skall återbetalas av det producerande medlemslandet när dess innehållna kakao frisläpps enligt artikel 41;

b) ett bidrag till lagrings- och omsättningskostnaderna för perioden mellan tidpunkten då den innehållna kakaon lagras och tidpunkten då den frisläpps skall lämnas från buffertlagerkontot. Denna betalning per ton skall inte överstiga buffertlagrets löpande genomsnittskostnad för lagring och omsättning av kakao och beloppet skall årligen fastställas av rådet vid dess andra ordinarie sammanträde.

13) Medan systemet för innehållande är i kraft skall importmedlemmarna sträva efter att begränsa sin import av bulkkakao från icke-medlemsländer till den årliga genomsnittskvantitet som importeras från icke-medlemsländer under de tre år som föregår ikraftträdandet av det särskilda lagringssystemet.

## Article 41

### *Release of cocoa withheld*

1) If, at any time after the withholding scheme has entered into force, the indicator price is at or above the median price, for ten consecutive market days, 15,000 tonnes of cocoa withheld shall be released to the exporting members concerned and their obligation to withhold this cocoa shall cease.

2) If, after a release, the indicator price is at or above the median price for ten consecutive market days, a further release of the same tonnage shall take place. Such releases shall continue until:

a) the indicator price has fallen below the median price, or

b) all withheld cocoa has been released.

3) If the indicator price is at or above the may-sell price, the tonnage to be released under paragraph 2 of this article shall be doubled.

4) All withheld cocoa shall be released before normal sales of buffer stock cocoa are made.

5) The Council may, by special vote, change the tonnages and the frequency of releases provided for in this article.

## Article 42

### *Compliance with the withholding scheme*

1) Members shall adopt all necessary measures required to ensure full compliance with obligations undertaken by them under this Agreement in respect of the withholding scheme. The Council may, if necessary, call upon members to adopt additional measures for the fulfilment of their obligations.

2) Exporting members listed in annex A undertake to regulate their sales in such a manner as to make for orderly marketing and to be in a position to comply at all times with the withholding scheme if and when it comes into effect. To this end the Council shall, before the beginning of each cocoa year, assess and indicate the maximum tonnage that, within the limits referred to in paragraph 1 of article 40, may be required to be withheld

## Artikel 41

### *Frisläppande av innehållen kakao*

1) Om indikatorpriset vid någon tidpunkt efter det att det särskilda lagringssystemet har trätt i kraft ligger vid eller över medelpriset under tio på varandra följande marknadsdagar, skall 15 000 ton kakao frisläppas till de berörda exportmedlemmarna, och deras skyldighet att innehålla denna kakao skall upphöra.

2) Om indikatorpriset efter ett frisläppande ligger vid eller över medelpriset under tio på varandra följande marknadsdagar, skall ytterligare ett frisläppande av en lika stor kvantitet äga rum. Sådana frisläppanden skall fortsätta till dess att:

a) indikatorpriset har fallit under medelpriset, eller

b) all innehållen kakao har frisläppts.

3) Ligger indikatorpriset vid eller över riktpriiset för försäljning, skall den kvantitet som skall frisläppas enligt punkt 2 i denna artikel fördubblas.

4) All innehållen kakao skall frisläppas innan dess att normal försäljning av buffertlagerkakao sker.

5) Rådet kan med kvalificerad majoritet ändra kvantiteterna och tidpunkterna för frisläppande enligt denna artikel.

## Artikel 42

### *Iakttagande av bestämmelserna rörande det särskilda lagringssystemet*

1) Medlemmarna skall vidta alla åtgärder som är erforderliga för att säkerställa att åtagandena enligt detta avtal vad avser det särskilda lagringssystemet till fullo infrias. Rådet kan vid behov uppmana medlemmarna att vidta ytterligare åtgärder för att fullgöra sina åtaganden.

2) De exportmedlemmar som tagits upp på listan i bilaga A åtar sig att se till att försäljningen sker i ordnade former och att de när som helst har möjlighet att tillämpa det särskilda lagringssystemet om och när detta träder i kraft. I detta syfte skall rådet för varje kakaoårs början beräkna och ange den maximala kvantitet som inom de gränser som angetts i punkt 1 i artikel 40 kan behöva innehållas under det påföljande året på grundval

during the following year on the basis of the foreseeable statistical balance of supply and demand, taking into account the remaining capacity of the buffer stock and its available resources. On the basis of this maximum tonnage, the Council shall establish indicative withholding tonnages for each exporting member concerned. The Council shall establish rules for the calculation of the indicative withholding tonnages and for the modalities of their application in order to assist the exporting members concerned to fulfil their obligations to withhold cocoa.

3) The Council shall, by special vote, as soon as possible and in any case before the end of the first year after the entry into force of this Agreement, establish rules for the operation, compliance and control in order to ensure the effectiveness of the withholding scheme in meeting the objectives of this Agreement, while not interfering in the execution of *bona fide* contracts concluded before the entry into force of the withholding scheme.

#### Article 43

##### *Re-introduction of normal buffer stock purchases*

1) If, at any time the withholding scheme is in force, the buffer stock finances improve to an extent which will enable the Buffer Stock Manager to purchase at least 30,000 tonnes of cocoa, no further withholdings shall be made. The Manager shall resume normal buffer stock purchases until either the buffer stock capacity is full or the financial resources of the buffer stock have been exhausted.

2) Exporting members concerned shall still be committed to complying with all their obligations entered into under previous withholding tranches.

3) Unless the Council decides otherwise, the withholding scheme shall be automatically reactivated when the indicator price has been at or below the lower intervention price over a period of five consecutive market days, if:

- a) the maximum capacity of the buffer stock has been filled, or
- b) the financial resources of the buffer

av den statistiska balansen mellan tillgång och efterfrågan, varvid hänsyn skall tas till buffertlagrets återstående kapacitet samt dess tillgängliga resurser. På grundval av denna maximikvantitet skall rådet för varje berörd exportmedlem fastställa indikativa kvantiteter för innehållande. Rådet skall fastställa regler för beräkning av indikativa kvantiteter för innehållande och för de närmare villkoren för deras tillämpning i syfte att bistå de berörda exportmedlemmarna med att fullgöra sina åtaganden att innehålla kakao.

3) Rådet skall med kvalificerad majoritet, så snart som möjligt och i varje fall före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande, fastställa regler för tillämpning, uppfyllande och kontroll i syfte att säkerställa effektiviteten av det särskilda lagringssystemet för att nå detta avtals syften, utan att dock ingripa i verkställandet av de kontrakt som i god tro har ingåtts före systemets ikraftträdande.

#### Artikel 43

##### *Återinförande av buffertlagrets normala köp*

1) Om buffertlagrets finanser vid någon tidpunkt då det särskilda lagringssystemet är i kraft förbättras i en sådan utsträckning att buffertlagrets direktör kan köpa minst 30 000 ton kakao, skall ytterligare kvantiteter ej hållas inne. Direktören skall återuppta normala buffertlagerköp till dess att antingen buffertlagrets kapacitet är uppnådd eller buffertlagrets finansiella resurser har uttömts.

2) Berörda exportmedlemmar skall fortsättningsvis vara skyldiga att uppfylla alla sina åtaganden rörande tidigare innehållna partier.

3) Om rådet inte beslutar annat, skall det särskilda lagringssystemet automatiskt reaktiveras när indikatorpriset ligger vid eller under det nedre interventionspriset under en period av fem på varandra följande marknadsdagar, om

- a) buffertlagrets maximala kapacitet har uppnåtts, eller
- b) buffertlagrets finansiella resurser har ut-

stock have been exhausted, and provided that the total tonnage permissible for withholdings has not been reached.

#### Article 44

##### *Review*

1) While this Agreement is in force, the Council may at any time review, and by special vote revise, any provision relating to the withholding scheme, except that referred to in paragraph 1 of article 40.

2) In the event that the indicator price continues to fall after the total volume of the withholding as provided for in paragraph 1 of article 40 has been exhausted, the Council shall meet in special session to review the situation and consider any other measures.

#### Article 45

##### *Consultation and co-operation within the cocoa economy*

1) The Council shall encourage members to seek the views of experts in cocoa matters.

2) In fulfilling their obligations under this Agreement, members shall conduct their activities in a manner consonant with the established channels of trade and shall take due account of the legitimate interests of all sectors of the cocoa economy.

3) Members shall not interfere with the arbitration of commercial disputes between cocoa buyers and sellers if contracts cannot be fulfilled because of regulations established in order to implement this Agreement, nor place impediments in the way of the conclusion of arbitration proceedings. The requirement that members comply with the provisions of this Agreement shall not be accepted as grounds for non-fulfilment of contract or as a defence in such cases.

tömts, och förutsatt att den totala kvantitet som tillåts för innehållande inte har uppnåtts.

#### Artikel 44

##### *Översyn*

1) Under den tid detta avtal är i kraft kan rådet när som helst se över och med kvalificerad majoritet ändra varje bestämmelse rörande det särskilda lagringssystemet, med undantag av det som avses i punkt 1 i artikel 40.

2) För den händelse att indikatorpriset fortsätter att falla sedan den totala kvantitet som skall innehållas enligt punkt 1 i artikel 40 har uttömts, skall rådet samlas till särskild session för att se över läget och ta ställning till eventuella andra åtgärder.

#### Artikel 45

##### *Samråd och samarbete inom kakaoindustrin*

1) Rådet skall uppmuntra medlemmarna att inhämta synpunkter från experter i frågor rörande kakao.

2) Medlemmarna skall, vid fullgörandet av sina skyldigheter enligt avtalet, bedriva sin verksamhet på ett sätt, som överensstämmer med branschens rådande struktur och skall ta vederbörlig hänsyn till kakaoindustrins legitima intressen.

3) Medlemmarna skall inte ingripa vid kommersiella tvister mellan köpare och säljare av kakao om kontrakt inte kan fullföljas till följd av bestämmelser som avser tillämpningen av detta avtal, eller lägga hinder i vägen för rättsliga förfaranden. Kravet på medlemmarna att efterleva avtalets bestämmelser skall inte godtas som skäl för att kontrakt inte infrias eller till försvar i sådana fall.

## **Chapter VIII — Reporting of Exports and Imports, and Control Measures**

### **Article 46**

#### *Reporting of exports and imports*

1) The Executive Director shall, in accordance with rules established by the Council, maintain a record of members' exports and imports of cocoa.

2) For this purpose, each member shall report to the Executive Director the quantities of its exports of cocoa by country of destination and the quantities of its imports of cocoa by country of origin, at such intervals as the Council may determine, together with such other data as the Council may prescribe.

3) The Executive Director shall maintain a record of cocoa withheld by and released to each exporting member under the provisions of articles 40 and 41 respectively.

4) Each exporting member concerned shall report to the Executive Director monthly, or at such other intervals as the Council may determine, the total quantity of cocoa withheld, together with such other data as the Council may prescribe.

5) The Council shall establish such rules as it deems necessary to deal with non-compliance with the provisions of this article.

### **Article 47**

#### *Control measures*

1) Each member exporting cocoa shall require the presentation of an authorized Council control document and, if applicable, a valid certificate of levy payment, before permitting the shipment of cocoa from its customs territory. Each member importing cocoa shall require the presentation of an authorized Council control document and, if applicable, a valid certificate of levy payment, before permitting the import of any cocoa into its customs territory whether from a member or a non-member.

2) Certificates of levy payment shall not be required for exports by exporting members for humanitarian or other non-commercial purposes in so far as the Council is satisfied that the cocoa has been exported for those

## **Kapitel VIII — Rapportering om export och import samt kontrollåtgärder**

### **Artikel 46**

#### *Rapportering om export och import*

1) Verkställande direktören skall i enlighet med regler som fastställts av rådet, föra statistisk överblick över medlemmarnas export och import av kakao.

2) I detta syfte skall varje medlem, vid sådana perioder som rådet fastställer, rapportera till verkställande direktören om kvantiteter och mottagarland för exporten och kvantiteter och ursprungsland för importen jämte andra sådana uppgifter som rådet kan föreskriva.

3) Verkställande direktören skall föra statistik om kakao som hållits inne av och frisläpps till varje exportmedlem enligt bestämmelserna i artiklarna 40 och 41.

4) Varje exportmedlem, som berörs, skall månadsvis eller vid sådana perioder som rådet fastställer, rapportera till verkställande direktören om de totala kvantiteter kakao som hållits inne jämte sådana andra uppgifter som rådet kan föreskriva.

5) Rådet skall fastställa sådana regler som bedöms erforderliga för att åtgärda fall då åläggandena enligt denna artikel ej fullgjorts.

### **Artikel 47**

#### *Kontrollåtgärder*

1) Varje medlem som exporterar kakao skall fordra att ett av rådet godkänt kontrolldokument och, om tillämpligt, ett giltigt certifikat över erlagd avgift till buffertlagret företes innan utförsel av kakao från dess tullområde tillåts. Varje medlem som importerar kakao skall fordra att ett av rådet godkänt kontrolldokument och, om tillämpligt, ett giltigt certifikat över erlagd avgift till buffertlagret företes innan införsel av kakao till dess tullområde tillåts från medlem eller land utanför avtalet.

2) Certifikat över erlagd avgift till buffertlagret fordras inte för export från exportmedlemmar för humanitära eller andra icke kommersiella syften om rådet har förvässat sig om att sådan kakao har exporterats i dessa syf-

purposes. The Council shall arrange to issue appropriate control documents to cover such shipments.

3) The Council shall, by special vote, establish such rules as it considers necessary in respect of certificates of levy payment and other authorized Council control documents.

4) For fine or flavour cocoa, the Council shall establish such rules as it considers necessary in respect of the simplification of the procedure for authorized Council control documents, taking into account all relevant factors.

5) The Council may, by special vote, suspend all or part of the provisions of this article.

## Chapter IX – Supply and Demand

### Article 48

#### *Co-operation among members*

1) Members recognize the importance of ensuring the greatest possible growth of the cocoa economy and therefore of co-ordinating their efforts to encourage the dynamic expansion of production and consumption so as to secure the best equilibrium between supply and demand. They shall co-operate fully with the Council in the attainment of this objective.

2) The Council shall identify the obstacles to the harmonious development and the dynamic expansion of the cocoa economy and shall seek mutually acceptable practical measures designed to overcome these obstacles. Members shall endeavour to apply the measures elaborated and recommended by the Council.

3) The Organization shall collect and keep up to date the available information needed to establish, in the most reliable way, the world's current and potential consumption and production capacity. Members shall co-operate fully with the Organization in the preparation of these studies.

### Article 49

#### *Production and stocks*

1) Each exporting member may develop a programme to adjust its production, in order that the objective set forth in article 48 may

ten. Rådet skall utfärda lämpliga kontrolldokument för dylika sändningar.

3) Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa erforderliga regler i fråga om certifikat över erlagd avgift till buffertlagret och andra godkända kontrolldokument.

4) För fin eller aromatisk kakao skall rådet med beaktande av alla relevanta faktorer fastställa erforderliga regler för att förenkla proceduren avseende godkända kontrolldokument.

5) Rådet kan med kvalificerad majoritet upphäva alla eller en del bestämmelser i denna artikel.

## Kapitel IX – Utbud och efterfrågan

### Artikel 48

#### *Samarbete mellan medlemmarna*

1) Medlemmarna erkänner vikten av att säkerställa största möjliga tillväxt för kakaoekonomin och att därför samordna sina ansträngningar i syfte att främja en dynamisk expansion avseende produktion och konsumtion i syfte att säkerställa bästa möjliga jämvikt mellan tillgång och efterfrågan. De skall helt och fullt samarbeta med rådet för att uppnå detta syfte.

2) Rådet skall identifiera hindren för en harmonisk utveckling och en dynamisk expansion av kakaoekonomin och skall försöka finna ömsesidigt godtagbara praktiska åtgärder ägnade att övervinna dessa hinder. Medlemmarna skall sträva efter att tillämpa de av rådet utarbetade och rekommenderade åtgärderna.

3) Organisationen skall insamla och hålla aktuell den tillgängliga information som behövs för att på mest tillförlitligt sätt fastställa nuvarande och potentiella konsumtions- och produktionskapacitet. Medlemmarna skall helt och fullt samarbeta med organisationen vid utarbetandet av dessa utredningar.

### Artikel 49

#### *Produktion och lager*

1) Varje exportmedlem kan utveckla ett program för att jämka sin produktion för att nå det i artikel 48 uppställda målet. Varje

be attained. Each exporting member concerned shall be responsible for the policies and procedures it applies to attain this objective, and shall endeavour to inform the Council of such measures on as regular a basis as possible.

2) On the basis of a detailed report presented by the Executive Director at least once a year, the Council shall review the general situation regarding cocoa production, evaluating particularly the development of global supply in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to members based on this evaluation. The Council may establish a committee to assist it in respect of this article.

3) The Council shall review annually the level of stocks held throughout the world and make any necessary recommendations based on this review. To this end members shall provide such information as the Council may require for this purpose.

#### Article 50

##### *Assurance of supplies and access to markets*

1) Members shall conduct their trade policies having regard to the objectives of this Agreement, so that those objectives may be attained. In particular, they recognize that regular supplies of cocoa and regular access to their markets for cocoa are essential for both importing and exporting members.

2) Exporting members shall endeavour, within the limits of the constraints of their development, to pursue sales and export policies, in accordance with the provisions of this Agreement, which will not artificially restrict offer for sale of available cocoa and which will ensure the regular supply of cocoa to importers in importing member countries.

3) Importing members shall make every effort, within the limits of their international commitments, to pursue policies, in accordance with the provisions of this Agreement, which will not artificially restrict demand for cocoa and which will ensure to exporters the regular access to their markets for cocoa.

4) Members shall inform the Council of all

exportmedlem ansvarar för sin politik och det tillvägagångssätt den tillämpar för att nå detta mål och skall sträva efter att underrätta rådet om dessa åtgärder så regelbundet som möjligt.

2) På grundval av en detaljerad rapport framlagd av verkställande direktören minst en gång om året skall rådet granska det allmänna läget vad avser kakaoproduktion och särskilt utvärdera utvecklingen av det globala utbudet i ljuset av bestämmelserna i denna artikel. Rådet kan avge rekommendationer till medlemmarna på grundval av denna utvärdering. Rådet kan tillsätta en kommitté, som kan biträda det i vad avser denna artikel.

3) Rådet skall årligen granska nivån på världslagren och avge erforderliga rekommendationer på grundval av denna granskning. Medlemmarna skall därför lämna de upplysningar som rådet kan begära i detta syfte.

#### Artikel 50

##### *Åtaganden om leveranser och tillträde till marknader*

1) I sin handelspolitik skall medlemmarna beakta detta avtals syften, så att dessa kan uppnås. De skall särskilt erkänna att en jämn tillgång på kakao och reguljärt tillträde till deras kakaomarknader är nödvändiga för såväl export- som importmedlemmar.

2) Exportmedlemmarna skall sträva efter att inom gränserna för vad deras utveckling medger följa sådana riktlinjer för försäljning och export, i enlighet med bestämmelserna i detta avtal, som inte på konstgjord väg inskränker erbjudanden om försäljning av tillgänglig kakao och som säkerställer en jämn tillgång på kakao för importörer i importlande medlemsländer.

3) Importmedlemmarna skall på allt sätt och inom gränserna för deras internationella åtaganden följa sådana riktlinjer, i enlighet med bestämmelserna i detta avtal, som inte på konstgjord väg inskränker efterfrågan på kakao och som för exportörerna säkerställer reguljärt tillträde till deras kakaomarknader.

4) Medlemmarna skall informera rådet om

measures adopted with a view to implementing the provisions of this article.

5) The Council may, in order to further the purposes of this article, make any recommendations to members and shall examine periodically the results achieved.

## Article 51

### *Consumption and promotion*

1) All members shall endeavour to promote the expansion of cocoa consumption in accordance with their own means and methods.

2) All members shall endeavour to inform the Council on as regular a basis as possible of pertinent domestic regulations and information concerning cocoa consumption.

3) On the basis of a detailed report presented by the Executive Director, the Council shall review the general situation regarding cocoa consumption, evaluating particularly the development of global demand in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to members based on this evaluation.

4) The Council may establish a committee whose aim shall be to stimulate the expansion of consumption of cocoa in both exporting and importing member countries. Membership of the committee shall be limited to members contributing to the promotion programme. Costs of such promotion programmes shall be met by contributions from exporting members. Importing members may also contribute financially. The committee shall seek the approval of a member before conducting a campaign in the territory of that member.

## Article 52

### *Cocoa substitutes*

1) Members recognize that the use of substitutes may prejudice the expansion of cocoa consumption. In this regard, they agree to establish regulations on cocoa products and chocolate or to adapt existing regulations, if necessary, so that the said regulations shall prohibit materials of non-cocoa origin from

alla de åtgärder som antagits i syfte att tillämpa bestämmelserna i denna artikel.

5) Rådet kan i syfte att främja denna artikels syften avge alla slag av rekommendationer till medlemmarna och skall periodiskt granska de uppnådda resultaten.

## Artikel 51

### *Konsumtion och främjandeåtgärder*

1) Alla medlemmar skall sträva efter att främja en expansion av kakaokonsumtionen i enlighet med deras egna medel och metoder.

2) Alla medlemmar skall sträva efter att så regelbundet som möjligt informera rådet om relevanta inhemska bestämmelser och uppgifter rörande kakaokonsumtionen.

3) På grundval av en detaljerad rapport framlagd av verkställande direktören skall rådet granska det allmänna läget vad avser kakaokonsumtionen, särskilt en bedömning av utvecklingen av den globala efterfrågan i ljuset av bestämmelserna i denna artikel. Rådet kan till medlemmarna avge rekommendationer grundade på denna bedömning.

4) Rådet kan upprätta en kommitté vars mål skall vara att stimulera en ökning av kakaokonsumtionen i både export- och importmedlemsländer. Medlemskap i kommittén skall begränsas till medlemmar som bidrar till främjandeprogrammet. Kostnaderna för sådana främjandeprogram skall bestridas genom bidrag från exportmedlemmarna. Importmedlemmar kan också bidra finansiellt. Kommittén skall inhämta godkännande från en medlem innan en kampanj genomförs inom medlemmens territorium.

## Artikel 52

### *Kakaosurrogat*

1) Medlemmarna erkänner att användningen av surrogat kan inverka negativt på ökningen av kakaokonsumtionen. Med hänsyn härtill är de överens om att fastställa bestämmelser angående kakaoprodukter och choklad eller att vid behov anpassa förekommande bestämmelser så att bestämmelserna för-

being used in place of cocoa to mislead the consumer.

2) In preparing or reviewing regulations based on the principles in paragraph 1 of this article, members shall take fully into account the recommendations and decisions of competent international bodies such as the Council and the Codex Committee on Cocoa Products and Chocolate.

3) The Council may recommend to a member that it take any measures which the Council considers advisable for assuring the observance of the provisions of this article.

4) The Executive Director shall present an annual report to the Council on the development of the situation in this respect and on the manner in which the provisions of this article are being observed.

## Article 53

### *Scientific research and development*

The Council may encourage and promote scientific research and development in areas of cocoa production, manufacture and consumption as well as the dissemination and practical application of the results obtained in this field. To this end, the Council may co-operate with international organizations and research institutions.

## Chapter X — Processed Cocoa

### Article 54

#### *Processed cocoa*

1) The needs of developing countries to broaden the base of their economies through, *inter alia*, industrialization and the export of manufactured products — including cocoa processing and the export of cocoa products and chocolate — are recognized. In this connection, the need to avoid serious injury to the cocoa economy of importing and exporting members is also recognized.

2) If any member considers that there is a danger of injury to its interest in any of the above respects, that member may consult with the other member concerned with a view to reaching an understanding satisfac-

bjuder att produkter av annat ursprung än kakao används i stället för kakao i syfte att vilseleda konsumenten.

2) Vid utarbetande eller översyn av bestämmelser grundade på principerna i punkt 1 i denna artikel skall medlemmarna till fullo beakta rekommendationer och beslut av behöriga internationella organ såsom rådet och Stadgekommittén för kakaoprodukter och choklad.

3) Rådet kan rekommendera en medlem att vidta de åtgärder rådet anser tillräddliga för att säkerställa efterlevnaden av bestämmelserna i denna artikel.

4) Verkställande direktören skall framlägga en årlig rapport för rådet om utvecklingen av situationen i detta avseende och om hur bestämmelserna i denna artikel iakttas.

## Artikel 53

### *Vetenskaplig forskning och utveckling*

Rådet kan stödja och främja vetenskaplig forskning och utveckling avseende produktion, vidarebearbetning och konsumtion av kakao samt spridning och praktisk tillämpning av de resultat som uppnåtts på området. I detta syfte kan rådet samarbeta med internationella organisationer och forskningsinstitut.

## Kapitel X — Bearbetad kakao

### Artikel 54

#### *Bearbetad kakao*

1) Utvecklingsländernas behov av att vidga grundvalen för sin ekonomi genom bl. a. industrialisering och export av färdigvaror innefattande bearbetning av kakao och export av kakaoprodukter och choklad erkänns. I detta sammanhang erkänns också behovet av att undvika allvarlig skada på importmedlemmarnas och exportmedlemmarnas kakao-intressen.

2) Om någon medlem anser att det är risk för att dess intressen skadas i något avseende som nyss nämnts, kan medlemmen samråda med den andra berörda medlemmen i syfte att nå en för berörda parter tillfredsställande

tory to the parties concerned, failing which the member may report to the Council, which shall use its good offices in the matter to reach such understanding.

## **Chapter XI — Relations Between Members and Non-Members**

### **Article 55**

#### *Commercial transactions with non-members*

1) Exporting members undertake not to sell cocoa to non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to offer at the same time to importing members, taking into account normal trade practices.

2) Importing members undertake not to buy cocoa from non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to accept at the same time from exporting members, taking into account normal trade practices.

3) The Council shall periodically review the operation of paragraphs 1 and 2 of this article and may require members to supply appropriate information in accordance with article 56.

4) Any member which has reason to believe that another member has not fulfilled the obligation under paragraph 1 or paragraph 2 of this article may so inform the Executive Director and call for consultations under article 61, or refer the matter to the Council under article 63.

## **Chapter XII — Information and Studies**

### **Article 56**

#### *Information*

1) The Organization shall act as a centre for the efficient collection, exchange and dissemination of:

a) Statistical information on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of cocoa; and

b) In so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of cocoa.

överenskommelse. Misslyckas detta kan medlemmen rapportera till rådet som skall erbjuda sina tjänster i frågan för att nå dylik överenskommelse.

## **Kapitel XI — Förhållandet mellan medlemmar och länder utanför avtalet**

### **Artikel 55**

#### *Kommersiella förbindelser med länder utanför avtalet*

1) Exportmedlemmarna förbinder sig att inte sälja kakao till länder utanför avtalet på villkor som är kommersiellt förmånligare än dem de är beredda att under hänsynstagande till normalt handelsbruk samtidigt erbjuda importmedlemmar.

2) Importmedlemmarna förbinder sig att inte köpa kakao från länder utanför avtalet på villkor som är kommersiellt förmånligare än dem de är beredda att under hänsynstagande till normalt handelsbruk samtidigt godkänna från exportmedlemmar.

3) Rådet skall periodiskt granska tillämpningen av punkt 1 och 2 i denna artikel och kan anmoda medlemsländer att lämna erforderlig information i enlighet med artikel 56.

4) Varje medlem som har skäl att tro att annan medlem inte uppfyllt åtagandena enligt punkt 1 eller 2 i denna artikel kan informera verkställande direktören härom och begära samråd enligt artikel 61 eller hänskjuta ärendet till rådet enligt artikel 63.

## **Kapitel XII — Information och utredningar**

### **Artikel 56**

#### *Informationsverksamhet*

1) Organisationen skall vara centrum för effektiv insamling, utbyte och spridning av:

a) statistiska uppgifter om produktion, priser, export och import, konsumtion och lager rörande kakao i världen; samt

b) i den utsträckning det anses lämpligt, tekniska uppgifter om odling, bearbetning och användning av kakao.

2) In addition to information which members are required to provide under other articles of this Agreement, the Council may require members to provide such information as it considers necessary for its operations, including regular reports on policies for production and consumption, prices, exports and imports, stocks and taxation.

3) If a member fails to supply, or finds difficulty in supplying, within a reasonable time, statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the member concerned to explain the reasons therefor. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures in that regard.

4) The Council shall at appropriate times, but not less than twice in any cocoa year, publish estimates of production of cocoa beans and grindings for that cocoa year.

#### Article 57

##### *Studies*

The Council shall, to the extent it considers necessary, promote studies of the economics of cocoa production and distribution, including trends and projections, the impact of governmental measures in exporting and importing countries on the production and consumption of cocoa, the opportunities for expansion of cocoa consumption for traditional and possible new uses, and the effects of the operation of this Agreement on exporters and importers of cocoa, including their terms of trade, and may submit recommendations to members on the subject of these studies. In the promotion of these studies, the Council may co-operate with international organizations and other appropriate institutions.

#### Article 58

##### *Annual review and annual report*

1) The Council shall, as soon as practicable after the end of each cocoa year, review the

2) Förutom den information som medlemmarna skall tillhandahålla enligt andra artiklar i avtalet kan rådet anmoda medlemmarna att lämna för rådets verksamhet erforderliga uppgifter såsom periodiska rapporter om åtgärder avseende produktion och konsumtion, priser, export och import, lager och beskattning.

3) Om en medlem försummar eller har svårt för att inom rimlig tid lämna de statistiska och övriga uppgifter som erfordras för organisationens verksamhet, kan rådet anmoda medlemmen att lämna en förklaring. Om tekniskt bistånd är erforderligt i sammanhanget kan rådet vidta nödvändiga åtgärder i detta hänseende.

4) Rådet skall vid lämpliga tidpunkter, men minst två gånger under varje kakaoår, offentliggöra uppgifter om beräknad produktion av kakaoböner och inmalning av kakao under det aktuella kakaoåret.

#### Artikel 57

##### *Utredningar*

Rådet skall i den omfattning det finner erforderligt främja ekonomiska utredningar angående produktionen och distributionen av kakao innefattande tendenser och förväntad utveckling, verkningar av statliga åtgärder i exportländer och importländer på produktionen och konsumtionen av kakao, möjligheterna till ökning av konsumtionen inom traditionella och eventuella nya användningsområden samt effekterna av verksamheten inom ramen för avtalet för exportörer och importörer av kakao, innefattande deras handelsvillkor, och rådet kan till medlemmarna avge rekommendationer om innehållet i dessa undersökningar. För att främja dessa undersökningar kan rådet samarbeta med internationella organisationer och andra lämpliga institutioner.

#### Artikel 58

##### *Årlig översyn och årsrapport*

1) Rådet skall så snart som möjligt efter utgången av varje kakaoår göra en översyn

operation of this Agreement and the performance of members in conforming to the principles and promoting the objectives thereof. It may then make recommendations to members regarding ways and means of improving the functioning of this Agreement.

2) The Council shall publish an annual report. This report shall include a section on the annual review for which provision is made in paragraph 1 of this article.

3) The Council may also publish such other information as it considers appropriate.

### **Chapter XIII – Relief from Obligations, and Differential and Remedial Measures**

#### **Article 59**

#### *Relief from obligations in exceptional circumstances*

1) The Council may, by special vote, relieve a member of an obligation on account of exceptional or emergency circumstances, *force majeure*, or international obligations under the Charter of the United Nations for territories administered under the trusteeship system.

2) The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which and the period for which the member is relieved of the obligation and the reasons for which the relief is granted.

3) Notwithstanding the foregoing provisions of this article, the Council shall not grant relief to a member in respect of:

a) The obligation under article 24 to pay contributions, or the consequences of a failure to pay them;

b) The obligation to require payment of any levy charged under article 32.

#### **Article 60**

#### *Differential and remedial measures*

Developing importing members, and least developed countries which are members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall

av verksamheten inom ramen för avtalet och hur medlemmarna följer dess principer och främjar avtalets syften. Rådet kan därefter avge rekommendationer till medlemmarna beträffande tillvägagångssätt för att förbättra verksamheten inom avtalet.

2) Rådet skall offentliggöra en årlig rapport. Denna rapport skall innefatta ett avsnitt om den årliga översyn som föreskrivs i punkt 2 i denna artikel.

3) Rådet kan även offentliggöra sådan övrig information som det anser lämplig.

### **Kapitel XIII – Befrielse från åtaganden och särskilda hjälpåtgärder**

#### **Artikel 59**

#### *Befrielse från åtaganden, samt särskilda hjälpåtgärder*

1) Rådet kan med kvalificerad majoritet befria en medlem från en förpliktelse med anledning av särskilda eller kritiska förhållanden, *force majeure* eller internationella åtaganden enligt Förenta nationernas stadga för territorier som lyder under förvaltaraskapssystemet.

2) Då rådet enligt punkt 1 i denna artikel befriar en medlem från åtagande skall det uttryckligen ange på vilka villkor och för vilken period medlemmen befrias från åtagandet, och skälen till att sådan befrielse ges.

3) Oavsett föregående bestämmelser i denna artikel får dock rådet inte befria en medlem från åtaganden i fråga om:

a) skyldighet enligt artikel 24 att erlagga bidrag, eller följderna av försummelse att erlagga dessa bidrag;

b) skyldighet att begära inbetalning av avgift enligt artikel 32.

#### **Artikel 60**

#### *Särskilda hjälpåtgärder*

Importmedlemmar som är utvecklingsländer och de minst utvecklade medlemsländerna, vilkas intressen påverkas ogynnsamt av åtgärder som vidtas enligt detta avtal, kan vända sig till rådet för lämpliga särskilda hjälpåtgärder. Rådet skall överväga sådana

consider taking such appropriate measures in accordance with paragraph 3 of section III of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development.

## Chapter XIV – Consultations, Disputes and Complaints

### Article 61

#### *Consultations*

Each member shall accord full and due consideration to any representations made to it by another member concerning the interpretation or application of this Agreement and shall afford adequate opportunity for consultations. In the course of such consultations, on the request of either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an appropriate conciliation procedure. The costs of such procedure shall not be chargeable to the Organization. If such procedure leads to a solution, this shall be reported to the Executive Director. If no solution is reached, the matter may, at the request of either party, be referred to the Council in accordance with article 62.

### Article 62

#### *Disputes*

1) Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by the parties to the dispute shall, at the request of either party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2) When a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article, and has been discussed, members holding not less than one third of the total votes, or any five members, may require the Council, before giving its decision, to seek the opinion on the issues in dispute of an *ad hoc* advisory panel to be constituted as described in paragraph 3 of this article.

3) a) Unless the Council unanimously decides otherwise, the *ad hoc* advisory panel shall consist of:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and

lämpliga åtgärder i enlighet med punkt 3 i avsnitt III i resolution 93 (IV), som antagits av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling.

## Kapitel XIV – Samråd, tvister och klagomål

### Artikel 61

#### *Samråd*

Varje medlem skall vederbörligen och i full utsträckning beakta alla framställningar, som görs av annan medlem beträffande tolkningen eller tillämpningen av avtalet samt bereda vederbörligt tillfälle till samråd. Vid sådant samråd skall verkställande direktören på endera partens begäran och med samtycke av den andra parten fastställa ett lämpligt förlikningsförfarande. Kostnaderna för ett dylikt förfarande skall ej åvila organisationen. Om dylikt förfarande leder till en lösning av problemet skall rapport lämnas till verkställande direktören. Om ärendet ej avklaras kan det på begäran av endera parten hänskjutas till rådet i enlighet med artikel 62.

### Artikel 62

#### *Tvister*

1) Varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av avtalet, som inte biläggs av de tvistande parterna, skall på begäran av endera av de tvistande parterna hänskjutas till rådet för avgörande.

2) När en tvist hänskjutits till rådet enligt punkt 1 och därefter behandlats, kan medlemmar, som innehar minst en tredjedel av totala antalet röster, eller fem medlemmar, vilka som helst, begära att rådet före det beslut fattas skall infordra yttrande beträffande de omtvistade frågorna av en för ändamålet upprättad nämnd med den sammansättning som beskrivs i punkt 3.

3) a) Såvida inte rådet enhälligt beslutar annorlunda skall den rådgivande nämnden bestå av:

(i) två personer varav den ena skall ha ingående erfarenhet av det slags frågor,

the other having legal standing and experience, nominated by the exporting members;

(ii) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the importing members;

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) above or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

b) Nationals of members shall not be ineligible to serve on the *ad hoc* advisory panel.

c) Persons appointed to the *ad hoc* advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

d) The costs of the *ad hoc* advisory panel shall be paid by the Organization.

4) The opinion of the *ad hoc* advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

## Article 63

### *Complaints and action by the Council*

1) Any complaint that any member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the member making the complaint, be referred to the Council, which shall consider it and take a decision on the matter.

2) Any finding by the Council that a member is in breach of its obligations under this Agreement shall be made by a simple distributed majority vote and shall specify the nature of the breach.

3) Whenever the Council, whether as a result of a complaint or otherwise, finds that a member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement, including article 73, by special vote:

a) Suspend that members's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and

b) If it considers necessary, suspend addi-

som är föremål för tvist, och den andra skall vara erfaren jurist, båda utsedda av exportmedlemmarna;

(ii) två personer, varav den ena skall ha ingående erfarenhet av det slags frågor, som är föremål för tvist, och den andra skall vara erfaren jurist, båda utsedda av importmedlemmarna;

(iii) en ordförande, enhälligt vald av de fyra personer, som utsetts enligt i) och ii) eller, om dessa inte kan enas, av ordföranden i rådet.

b) Medborgare i medlemsländer skall kunna tjänstgöra i den rådgivande nämnden.

c) De som utsetts att ingå i den rådgivande nämnden skall handla i sin personliga egenkap och utan instruktioner från någon regering.

d) Kostnaderna för den rådgivande nämnden skall bestridas av organisationen.

4) Den rådgivande nämndens uppfattning och skälen därtill skall underställas rådet som, efter att ha övervägt alla uppgifter av betydelse, skall avgöra tvisten.

## Artikel 63

### *Klagomål och rådets åtgärder*

1) Varje klagomål om att medlem inte fullgjort sina åtaganden enligt avtalet, skall, på begäran av det land som framställer klagomålet, hänskjutas till rådet för överväganden och beslut i frågan.

2) Rådets konstaterande att medlem brutit mot sina åligganden enligt avtalet skall ske med fördelad enkel majoritet varvid försummelsens art klart skall anges.

3) Närhelst rådet genom ett klagomål eller på annat sätt finner, att en medlem inte fullgjort sina åtaganden enligt avtalet, kan rådet med kvalificerad majoritet utan att hindra att sådana andra åtgärder som särskilt angetts i andra artiklar i avtalet, innefattande artikel 73, jämväl kan ifrågakomma:

a) upphäva medlemmens rösträtt i rådet och i styrelsen; och

b) om det finner detta nödvändigt, upphäva

tional rights of such member including that of being eligible for, or of holding, office in the Council or in any of its committees, until it has fulfilled its obligations.

4) A member whose voting rights are suspended under paragraph 3 of this article shall remain liable for its financial and other obligations under this Agreement.

## Chapter XV – Fair Labour Standards

### Article 64

#### *Fair labour standards*

Members declare that, in order to raise the levels of living of populations and provide full employment, they will endeavour to maintain fair labour standards and working conditions in the various branches of cocoa production in the countries concerned, consistent with their stage of development, as regards both agricultural and industrial workers employed therein.

## Chapter XVI – Final Provisions

### Article 65

#### *Signature*

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1 September 1986 until and including 30 September 1986 by parties to the International Cocoa Agreement, 1980, and Governments invited to the United Nations Cocoa Conference, 1984.

### Article 66

#### *Depositary*

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

### Article 67

#### *Ratification, acceptance, approval*

1) This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

medlemmens andra rättigheter inklusive rätten att kunna väljas till eller tjänstgöra i rådet eller någon av dess kommittéer till dess medlemmen har fullgjort sina åtaganden.

4) Medlem för vilken rösträtten upphävts enligt punkt 3 är skyldig fullgöra sina finansiella och andra åtaganden enligt avtalet.

## Kapitel XV – Rättvisa arbetsnormer

### Artikel 64

#### *Rättvisa arbetsnormer*

Medlemmarna tillkännager sin avsikt att i syfte att höja befolkningarnas levnadsstandard och nå full sysselsättning sträva efter att iaktta rättvisa arbetsnormer och arbetsvillkor inom de olika sektorerna avseende kakaoproduktionen i de berörda länderna, motsvarande deras utvecklingsstadium, vad gäller såväl jordbruks- som industriarbetare anställda där.

## Kapitel XVI – Avslutande bestämmelse

### Artikel 65

#### *Undertecknande*

Avtalet skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från och med den 1 september 1986 till och med den 30 september 1986 för parter i 1980 års internationella kakaoavtal samt regeringar som inbjudits till Förenta nationernas kakao-konferens 1984.

### Artikel 66

#### *Depositarie*

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.

### Artikel 67

#### *Ratifikation och godkännande*

1) Avtalet skall vara beroende av ratifikation, godtagande eller godkännande av signatärernas regeringar i överensstämmelse med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

2) Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1986. The Council under the International Cocoa Agreement, 1980, or the Council under this Agreement may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

3) Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, indicate whether it is an exporting member or an importing member.

## Article 68

### *Accession*

1) This Agreement shall be open to accession by the Government of any State upon conditions to be established by the Council.

2) The Council of the International Cocoa Agreement, 1980, may, pending the entry into force of this Agreement, establish the conditions referred to in paragraph 1 of this article, subject to confirmation by the Council of this Agreement.

3) In establishing the conditions referred to in paragraph 1 of this article, the Council shall determine under which of the annexes to this Agreement the acceding State is to be deemed to be listed, if such State is not listed in any of these annexes.

4) Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the depositary.

## Article 69

### *Notification of provisional application*

1) A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession, but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that, in accordance with its constitutional procedures, it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 70 or, if it is already in force, at a specified date. Each

2) Instrument rörande ratifikation, godtagande, eller godkännande skall deponeras hos depositarien senast den 31 december 1986. Rådet enligt internationella kakaoavtalet 1980 eller rådet enligt detta avtal kan dock bevilja utsträckt tid åt de signatarregeringar som inte kan deponera sina instrument per den dagen.

3) Varje regering som deponerar instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande skall vid tidpunkten här för ange huruvida den är exportmedlem eller importmedlem.

## Artikel 68

### *Anslutning*

1) Detta avtal skall vara öppet för anslutning av regeringen i varje stat på villkor som skall fastställas av rådet.

2) Rådet enligt 1980 års internationella kakaoavtal kan, till dess att detta avtal trätt i kraft, fastställa de villkor som avses i punkt 1 i denna artikel med förbehåll för bekräftelse från rådet enligt detta avtal.

3) När rådet fastställer de villkor som avses i punkt 1 i denna artikel, skall det bestämma i vilken av bilagorna till detta avtal som den anslutande staten anses böra tagas upp, om staten inte tagits upp i någon av dessa bilagor.

4) Anslutningen träder i kraft när ett anslutningsinstrument deponeras hos depositarien.

## Artikel 69

### *Meddelande om provisorisk tillämpning*

1) En regering som undertecknat detta avtal och som avser att ratificera, anta eller godkänna detta avtal, eller en regering för vilken rådet har fastställt villkor för anslutning men som ännu ej har kunnat deponera sitt instrument, kan när som helst notifiera depositarien om att den i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt, antingen när det träder i kraft i enlighet med artikel 70 eller, om det redan trätt i kraft, vid angiven

Government giving such notification shall at that time state whether it will be an exporting member or an importing member.

2) A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or at a specified date shall, from that time, be a provisional member. It shall remain a provisional member until the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 70

##### *Entry into force*

1) This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1986 or any time thereafter if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D and Governments representing importing countries having at least 65 per cent of total imports as set out in annex E have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary. It shall also enter into force definitively once it has entered into force provisionally and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2) If this Agreement has not entered into force definitively in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally on 1 October 1986 if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex E have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force. Such Governments shall be provisional members.

3) If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this Arti-

tidpunkt. Varje regering som lämnar ett sådant meddelande skall vid tillfället ange om den skall vara exportmedlem eller importmedlem.

2) En regering som har lämnat meddelande enligt punkt 1 i denna artikel om att den kommer att tillämpa detta avtal antingen vid dess ikraftträdande eller vid en angiven tidpunkt skall från den tidpunkten vara provisorisk medlem. Den skall förbli provisorisk medlem fram till dagen för deponering av dess instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

#### Artikel 70

##### *Ikraftträdande*

1) Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 oktober 1986 eller vid annan senare tidpunkt, om vid denna tidpunkt regeringar representerande minst fem exportländer med minst 80 procent av den totala exporten från länder som tagits upp i bilaga D samt regeringar representerande importländer med minst 65 procent av den totala importen som anges i bilaga E deponerat sina instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning hos depositarien. Det träder även i kraft slutgiltigt så snart det trätt i kraft provisoriskt och procentkraven blivit uppfyllda genom deponering av instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

2) Har detta avtal inte slutgiltigt trätt i kraft i enlighet med punkt 1 i denna artikel, skall det träda i kraft provisoriskt den 1 oktober 1986 om vid denna tidpunkt regeringar representerande minst fem exportländer med minst 80 procent av den totala exporten från länder som tagits upp i bilaga D samt regeringar representerande importländer med minst 60 procent av den totala importen som anges i bilaga E deponerat sina instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning eller har underrättat depositarien om att de kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt när det träder i kraft. Dessa regeringar skall vara provisoriska medlemmar.

3) Om kraven för ikraftträdande enligt punkt 1 eller 2 i denna artikel inte har upp-

cle have not been met by 1 October 1986, the Secretary-General of the United Nations shall, at the earliest time practicable, convene a meeting of those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally. These Governments may decide whether to put this Agreement into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine or to adopt any other arrangement as they may deem necessary. However, the provisions of this Agreement relating to market intervention measures shall not be put into force unless Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in Annex D have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force.

4) For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1, paragraph 2 or paragraph 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of such deposit and, with regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 69.

#### Article 71

##### *Reservations*

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

#### Article 72

##### *Withdrawal*

1) At any time after the entry into force of this Agreement, any member may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The member shall immediately inform the Council of the action it has taken.

fyllts per den 1 oktober 1986, skall Förenta nationernas generalsekreterare så tidigt som möjligt sammankalla till ett möte med de regeringar som deponerat instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning eller som har underrättat depositarien om att de kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt. Dessa regeringar kan besluta om ett provisoriskt eller slutgiltigt ikraftträdande av avtalet helt eller delvis dem emellan vid den tidpunkt de kan fastställa eller om att vidta andra åtgärder som de finner erforderliga. Bestämmelsera i detta avtal rörande marknadsintervenerande åtgärder skall inte sättas i kraft om inte regeringar som representerar minst fem exportländer med minst 80 procent av den totala exporten från länder som tagits upp i bilaga D deponerat sina instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning eller har underrättat depositarien om att de kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt när det träder i kraft.

4) För en regering för vilkens räkning ett instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning eller en notifikation om provisorisk tillämpning deponeras efter det att detta avtal har trätt i kraft i enlighet med punkt 1, punkt 2 eller punkt 3 i denna artikel skall instrumentet eller notifikationen gälla från dagen då deponering skett, och vad avser notifikation om provisorisk tillämpning, i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i artikel 69.

#### Artikel 71

##### *Reservationer*

Reservationer får ej göras beträffande någon av avtalets bestämmelser.

#### Artikel 72

##### *Frånträde*

1) När som helst efter avtalets ikraftträdande kan en medlem genom skriftlig anmälan till depositarien frånträda avtalet. Medlemmen skall omedelbart underrätta rådet om den åtgärd som vidtagits.

2) Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary. If, as a consequence of withdrawal, membership in this Agreement falls below the requirements provided for in paragraph 1 of article 70 for its entry into force, the Council shall meet in special session to review the situation and to take appropriate decisions which, by special vote, may include the suspension of the provisions related to market intervention measures.

#### Article 73

##### *Exclusion*

If the Council finds, under paragraph 3 of article 63, that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude such member from the Organization. The Council shall immediately notify the depositary of any such exclusion. Ninety days after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a member of the Organization.

#### Article 74

##### *Settlement of accounts with withdrawing or excluded members*

1) The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded member, and such member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective, except that, in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of article 76, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

2) Subject to paragraph 1 of this article, a member which withdraws or is excluded from, or otherwise ceases to participate in, this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation of the

2) Frånträde skall träda i kraft 90 dagar efter det att anmälan mottagits av depositarien. Faller medlemskap i detta avtal, till följd av frånträde, under kraven enligt punkt 1 i artikel 70 för dess ikraftträdande, skall särskilt sammanträde med rådet äga rum för översyn av läget och för lämpliga beslut, vilka, med kvalificerad majoritet, kan omfatta upphävande av bestämmelserna rörande marknadsintervenerande åtgärder.

#### Artikel 73

##### *Uteslutning*

Om rådet enligt punkt 3 i artikel 63 finner att medlem inte fullgjort sina åtaganden enligt avtalet och därtill anser att dylik försummelse avsevärt skadar den i avtalet förutsedda verksamheten, kan rådet med kvalificerad majoritet utesluta medlemmen ur organisationen. Rådet skall omedelbart underrätta depositarien om uteslutningen. Nittio dagar från tidpunkten för rådets beslut skall medlemmen upphöra att tillhöra organisationen.

#### Artikel 74

##### *Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar*

1) Rådet skall fastställa avräkning med frånträdande eller utesluten medlem. Organisationen skall behålla alla av den frånträdande eller uteslutna medlemmen inbetalda belopp, och medlemmen i fråga är pliktig att inbetala samtliga de belopp, som den är skyldig organisationen vid den tidpunkt, då utträdet eller uteslutningen träder i kraft, utom att, rådet kan besluta om den avräkning, som den finner skälig för en avtalsslutande part, vilken ej kan godta en ändring av avtalet och av denna anledning upphör att delta i avtalets tillämpning enligt bestämmelserna i punkt 2 i artikel 76.

2) Med förbehåll för punkt 1 i denna artikel har en medlem som frånträder eller utesluts från eller på annat sätt upphör att vara part i detta avtal ej rätt till någon del av behållningen efter avveckling av buffertlagret enligt be-

buffer stock under the provisions of article 38 or the other assets of the Organization, except in the case of a member whose exports or imports from non-members are subject to the provisions of paragraph 1 of article 32. In such a case, the member shall be entitled to its share of the funds of the buffer stock when it is liquidated under the provisions of article 38, provided that at least 12 months notice of withdrawal is given to the depositary by such member, not earlier than one year after the entry into force of this Agreement.

#### Article 75

##### *Duration, extension and termination*

1) This Agreement shall remain in force until the end of the third full cocoa year after its entry into force, unless extended under paragraph 3 of this article, or terminated earlier under paragraph 4 of this article.

2) While this Agreement is in force, the Council may, by special vote, decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated Agreement enter into force at the end of the third cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 3 of this article.

3) Before the end of the third cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, the Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for two cocoa years. Before the end of this two-year period the Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for one more cocoa year. The Council shall notify the depositary of any such extension or extensions.

4) The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide, provided that the obligations of members under paragraph 1 of article 31 and under article 32 shall continue until the financial liabilities relating to the buffer stock have been discharged. The Council shall notify the depositary of any such decision.

5) Notwithstanding the termination of this Agreement by any means whatsoever, the

stämmelserna i artikel 38 eller organisationens övriga tillgångar, utom om det rör sig om en medlem vilkens export eller import från icke-medlemsstater faller under bestämmelserna i punkt 1 i artikel 32. Om så är fallet har medlemmen rätt till sin del av tillgångarna i buffertlagret, då detta avvecklas enligt bestämmelserna i artikel 38, under förutsättning att anmälan om utträde inges minst 12 månader innan av medlemmen till depositarien, dock tidigast ett år efter detta avtals ikraftträdande.

#### Artikel 75

##### *Giltighetstid, förlängning och hävande av avtalet*

1) Detta avtal skall förbli i kraft till utgången av det tredje hela kakaoåret efter dess ikraftträdande, om det inte förlängs enligt punkt 3 i denna artikel eller dessförinnan hävs enligt punkt 4 i denna artikel.

2) Medan detta avtal är i kraft kan rådet besluta med kvalificerad majoritet att omförhandla det, så att det omförhandlade avtalet kan träda i kraft vid utgången av det tredje kakaoåret, som avses i punkt 1 i denna artikel, eller vid utgången av den förlängningsperiod som rådet har beslutat om enligt punkt 3 i denna artikel.

3) Före utgången av det tredje kakaoåret, som avses i punkt 1 i denna artikel, kan rådet besluta med kvalificerad majoritet om att förlänga detta avtal helt eller delvis för två kakaoår. Före slutet av denna tvåårsperiod kan rådet besluta med kvalificerad majoritet om att förlänga detta avtal helt eller delvis för ytterligare ett kakaoår. Rådet skall underrätta depositarien om varje sådan förlängning.

4) Rådet kan när som helst besluta med kvalificerad majoritet om att häva detta avtal. Sådant hävande skall träda i kraft den dag som rådet bestämmer, dock att medlemmarnas åligganden enligt punkt 1 i artikel 31 och enligt artikel 32 skall fortsätta att gälla till dess att de finansiella åtagandena beträffande buffertlagret har fullgjorts. Rådet skall underrätta depositarien om varje sådant beslut.

5) Trots att avtalet hävts, på vilket sätt det än må vara, skall rådet bestå så länge det är

Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

6) Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of article 72, a member which does not wish to participate in this Agreement as extended under this article shall so inform the Council. Such member shall cease to be a party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

#### Article 76

##### *Amendments*

1) The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing members holding at least 85 per cent of the votes of the importing members, or on such later date as the Council may, by special vote, have determined. The Council may fix a time within which Contracting Parties shall notify the depositary of their acceptance of the amendment, and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn.

2) Any member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall as of that date cease to participate in this Agreement, unless the Council decides to extend the period fixed for acceptance for such member to enable it to complete its internal procedures. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

3) Immediately upon adoption of a recommendation for an amendment the Council shall communicate to the depositary copies of the text of the amendment. The Council

nödvändigt för att avveckla organisationen, avsluta dess räkenskaper och bestämma om dess tillgångar. Rådet skall under denna tid ha de befogenheter och uppgifter, som erfordras för dessa ändamål.

6) Trots bestämmelserna i punkt 2 i artikel 72 skall en medlem som inte önskar vara part i detta avtal, förlängt enligt denna artikel, underrätta rådet därom. En sådan medlem skall upphöra att vara part i detta avtal från början av förlängningstiden.

#### Artikel 76

##### *Ändringar*

1) Rådet kan med kvalificerad majoritet rekommendera de avtalsslutande parterna en ändring av avtalet. Ändringen skall träda i kraft 100 dagar efter det att depositarien mottagit meddelanden om godkännande från avtalsslutande parter representerande minst 75 procent av exportländerna med minst 85 procent av exportmedlemmarnas röster och från avtalsslutande parter representerande minst 75 procent av importländerna med minst 85 procent av importländernas röster eller vid den senare tidpunkt som rådet med kvalificerad majoritet kan ha fastställt. Rådet kan fastställa en tidsram inom vilken avtalsslutande parter skall meddela depositarien att den godkänt ändringen. Om ändringen inte trätt i kraft inom denna tid skall den betraktas som återtagen.

2) Varje medlem för vilken meddelande om godkännande av ändringen ej gjorts vid den tidpunkt då dylik ändring träder i kraft skall från den tidpunkten upphöra att delta i tillämpningen av avtalet, såvida ej rådet beslutar att för medlemmen utsträcka den bestämda tiden för godtagande, så att den kan fullgöra sina interna förfaranden. Medlemmen skall ej vara bunden av ändringen innan den har lämnat sitt godkännande.

3) Omedelbart efter det att en rekommendation om ändring har antagits, skall rådet överlämna kopior av den ändrade texten till depositarien. Rådet skall lämna depositarien

shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

#### Article 77

##### *Supplementary and transitional provisions*

1) This Agreement shall be considered as a replacement of the International Cocoa Agreement, 1980.

2) All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Cocoa Agreement, 1980, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

3) Buffer stock funds accumulated under the International Cocoa Agreement, 1972, the International Cocoa Agreement, 1975 and the International Cocoa Agreement, 1980, shall be transferred to the buffer stock account under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this first day of August, one thousand nine hundred and eighty-six, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and Governments which have acceded to this Agreement.

sådana upplysningar som är nödvändiga för att fastställa huruvida mottagna meddelanden om godkännande är tillräckliga för att ändringen skall träda i kraft.

#### Artikel 77

##### *Tilläggs- och övergångsbestämmelser*

1) Detta avtal skall anses ersätta 1980 års kakaoavtal.

2) Alla beslut av eller för organisationens eller dess organs räkning enligt 1980 års internationella kakaoavtal, vilka är i kraft den dag då detta avtal träder i kraft och vars lydelse ej stadgar om upphörande den dagen skall förbli i kraft såvida de ej ändras enligt bestämmelserna i detta avtal.

3) Buffertlagrets ackumulerade medel enligt 1972 års internationella kakaoavtal, 1975 års internationella kakaoavtal och 1980 års internationella kakaoavtal skall överföras till buffertlagerkontot enligt detta avtal.

TILL bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal angivna dagar som skedde i Genève den 1 augusti 1986. Texterna till detta avtal på arabiska, engelska, franska, ryska och spanska språken är lika giltiga. Den giltiga kinesiska texten till detta avtal skall upprättas av depositarien och för antagande tillställas alla signatärer och regeringar som har anslutit sig till detta avtal.

**Producentländer med en årlig genomsnittsexport av 10 000 ton eller mer av bulkkakao**

Brasilien  
Kamerun  
Côte d'Ivoire  
Dominikanska republiken  
Ghana  
Malaysia  
Mexico  
Nigeria  
Togo

*Bilaga B*

**Producentländer med en årlig genomsnittsexport av mindre än 10 000 ton av bulkkakao**

Angola  
Benin  
Bolivia  
Colombia  
Costa Rica  
Cuba  
Ekvatorialguinea  
Fiji  
Filippinerna  
Gabon  
Guatemala  
Haiti  
Honduras  
Indien  
Kongo  
Liberia  
Nicaragua  
Papua Nya Guinea  
Peru  
Sao Tome och Principe  
Sierra Leone  
Salomonöarna  
Uganda  
Tanzania  
Vanuatu  
Zaire

**Producenter av fin eller aromatisk kakao**

1. Producentländer som exporterar uteslutande fin eller aromatisk kakao:

Dominica  
Ecuador  
Grenada  
Indonesien  
Jamaica  
Madagaskar  
Panama  
St. Lucia  
St. Vincent  
Samoa  
Sri Lanka  
Surinam  
Trinidad och Tobago  
Venezuela

2. Producentländer som exporterar fin eller aromatisk kakao men ej uteslutande sådan kakao:

Costa Rica (25 %)  
Sao Tome och Principe (50 %)  
Papua Nya Guinea (75 %)

**Bilaga D****Export av kakao beräknad för ändamålen i artikel 70<sup>1</sup>  
(1 000 ton)**

| Land <sup>2</sup>       | 1982/83 | 1983/84 | 1984/85 | Genomsnitt | Procentandel |
|-------------------------|---------|---------|---------|------------|--------------|
| Côte d'Ivoire           | 363.6   | 414.2   | 559.7   | 445.84     | 33.38        |
| Brasilien               | 272.7   | 302.5   | 336.6   | 303.93     | 22.76        |
| Ghana                   | 177.5   | 153.4   | 181.6   | 170.83     | 12.79        |
| Nigeria                 | 235.5   | 117.8   | 127.4   | 160.23     | 12.00        |
| Kamerun                 | 104.2   | 111.1   | 114.7   | 110.00     | 8.24         |
| Malaysia                | 65.8    | 97.3    | 92.1    | 85.07      | 6.37         |
| Dominikanska republiken | 35.7    | 37.1    | 35.2    | 36.00      | 2.69         |
| Togo                    | 9.4     | 16.5    | 9.9     | 11.93      | 0.89         |
| Mexico                  | 19.4    | 9.1     | 6.6     | 11.70      | 0.88         |
| TOTALT                  | 1 283.8 | 1 259.0 | 1 463.8 | 1 335.53   | 100.00       |

Källa: ICCO-sekretariatet. Baserat huvudsakligen på uppgifter från Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics.

<sup>1</sup> Treärsgenomsnitt, 1982/83-1984/85 av nettoexporten av kakaoböner plus nettoexporten av kakaoprodukter, omräknad till böner med de omräkningsfaktorer som specificerats i artikel 28.

<sup>2</sup> Förteckningen begränsad till de producentländer med en genomsnittlig årlig export av 10 000 ton eller mer av bulkkakao.

**Import av kakao beräknad för ändamålen i artikel 70<sup>1</sup>**  
**(1 000 ton)**

| Land <sup>2</sup>                   | 1982/83 | 1983/84 | 1984/85 | Genomsnitt | Procentandel |
|-------------------------------------|---------|---------|---------|------------|--------------|
| Amerikas<br>Förenta Stater          | 436.9   | 405.7   | 478.3   | 440.3      | 22.50        |
| Förbunds-<br>republiken             |         |         |         |            |              |
| Tyskland                            | 236.8   | 253.1   | 294.5   | 261.5      | 13.36        |
| Nederländerna                       | 201.4   | 216.9   | 234.1   | 217.5      | 11.11        |
| Sovjetunionen                       | 169.4   | 188.9   | 215.4   | 191.2      | 9.77         |
| Storbritannien                      | 118.6   | 130.9   | 148.0   | 132.5      | 6.77         |
| Frankrike                           | 112.4   | 118.8   | 118.1   | 116.4      | 5.95         |
| Japan                               | 55.5    | 62.3    | 57.6    | 58.5       | 2.99         |
| Italien                             | 54.8    | 49.1    | 68.7    | 57.5       | 2.94         |
| Belgien/<br>Luxemburg               | 49.1    | 57.2    | 64.1    | 56.8       | 2.90         |
| Spanien                             | 40.4    | 38.9    | 38.6    | 39.3       | 2.01         |
| Canada                              | 32.5    | 38.0    | 42.2    | 37.6       | 1.92         |
| Schweiz                             | 32.3    | 32.8    | 32.7    | 32.6       | 1.67         |
| Singapore                           | 41.6    | 22.3    | 24.5    | 29.5       | 1.51         |
| Australien                          | 23.3    | 23.6    | 25.5    | 24.1       | 1.23         |
| Tyska<br>Demokratiska<br>Republiken | 19.9    | 22.6    | 27.9    | 23.5       | 1.20         |
| Polen                               | 18.4    | 16.5    | 24.1    | 19.7       | 1.01         |
| Österrike                           | 18.9    | 18.8    | 19.6    | 19.1       | 0.98         |
| Tjeckoslo-<br>vakien                | 17.1    | 18.3    | 18.7    | 18.0       | 0.92         |
| Sverige                             | 15.0    | 15.7    | 17.2    | 16.0       | 0.82         |
| Ungern                              | 13.2    | 15.4    | 16.1    | 14.9       | 0.76         |
| Kina                                | 14.0    | 13.3    | 15.0    | 14.1       | 0.72         |
| Argentina                           | 11.0    | 16.8    | 14.3    | 14.0       | 0.72         |
| Jugoslavien                         | 8.9     | 9.2     | 18.2    | 12.1       | 0.62         |
| Irland                              | 8.0     | 10.3    | 12.5    | 10.3       | 0.53         |
| Grekland                            | 9.3     | 9.1     | 9.3     | 9.2        | 0.47         |
| Sydafrika                           | 8.6     | 10.5    | 7.9     | 9.0        | 0.46         |
| Norge                               | 7.8     | 8.7     | 8.1     | 8.2        | 0.42         |
| Finland                             | 7.2     | 8.4     | 7.1     | 7.6        | 0.39         |
| Bulgarien                           | 5.7     | 7.0     | 9.0     | 7.2        | 0.37         |
| Danmark                             | 6.6     | 7.2     | 7.3     | 7.0        | 0.36         |
| Nya Zeeland                         | 6.8     | 7.9     | 4.1     | 6.3        | 0.32         |
| Israel                              | 5.5     | 5.4     | 6.3     | 5.7        | 0.29         |
| Rumänien                            | 6.7     | 5.0     | 4.0     | 5.2        | 0.27         |
| Filippinerna <sup>3</sup>           | 11.6    | 2.6     | 0.7     | 5.0        | 0.25         |
| Republiken Korea                    | 4.7     | 4.7     | 4.6     | 4.7        | 0.24         |
| Turkiet                             | 4.1     | 3.6     | 5.9     | 4.5        | 0.23         |
| Portugal                            | 3.5     | 3.9     | 3.9     | 3.8        | 0.19         |
| Egypten                             | 2.1     | 3.0     | 4.3     | 3.1        | 0.16         |
| Chile                               | 1.1     | 1.4     | 2.3     | 1.6        | 0.08         |
| Syrien                              | 1.8     | 0.9     | 1.7     | 1.5        | 0.07         |
| Algeriet                            | 1.2     | 1.3     | 1.8     | 1.4        | 0.07         |
| Tunisien                            | 1.0     | 1.7     | 1.1     | 1.3        | 0.06         |
| Irak                                | 1.4     | 1.1     | 0.9     | 1.1        | 0.06         |
| Uruguay                             | 0.8     | 0.9     | 1.0     | 0.9        | 0.05         |
| Thailand                            | 0.6     | 0.9     | 1.1     | 0.9        | 0.04         |
| El Salvador                         | 0.6     | 0.7     | 0.6     | 0.6        | 0.03         |
| Kenya                               | 0.3     | 0.5     | 0.9     | 0.6        | 0.03         |
| Libanon                             | 0.6     | 0.6     | 0.7     | 0.6        | 0.03         |
| Iran                                | 0.4     | 0.6     | 0.6     | 0.5        | 0.03         |
| Island                              | 0.5     | 0.4     | 0.4     | 0.4        | 0.02         |
| Marocko                             | 0.4     | 0.4     | 0.3     | 0.4        | 0.02         |
| Libyen                              | 0.3     | 0.3     | 0.2     | 0.3        | 0.01         |
| Cypern                              | 0.1     | 0.2     | 0.2     | 0.2        | 0.01         |

| Land <sup>2</sup> | 1982/83 | 1983/84 | 1984/85 | Genomsnitt | Procentandel |
|-------------------|---------|---------|---------|------------|--------------|
| Hong Kong         | 0.2     | 0.2     | 0.3     | 0.2        | 0.01         |
| Jordanien         | 0.3     | 0.2     | 0.2     | 0.2        | 0.01         |
| Malta             | 0.2     | 0.2     | 0.2     | 0.2        | 0.01         |
| Zimbabwe          | 0.2     | 0.2     | 0.1     | 0.2        | 0.01         |
| Kuwait            | 0.1     | 0.1     | 0.2     | 0.1        | 0.01         |
| Saudiarabien      | 0.1     | 0.1     | 0.2     | 0.1        | 0.01         |
| Total             | 1 851.8 | 1 894.9 | 2 123.8 | 1 956.8    | 100.00       |

*Källa:* ICCO-sekretariatet. Baserat huvudsakligen på uppgifter i Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics.

<sup>1</sup> Treårsgenomsnitt, 1982/83–1984/85, av nettoimport av kakaoböner plus bruttoimport av kakaoprodukter, omräknad till böner med de omräkningsfaktorer som specificerats i artikel 28.

<sup>2</sup> Förteckningen begränsad till länder som importerar över 100 ton årligen.

<sup>3</sup> Filippinerna kan också gälla som exportland.

## Remissyttranden

*Kommerskollegium* konstaterar, att avtalet innehåller ett par principiellt nya element. Härvid pekar kollegiet på möjligheten till automatiska prisjusteringar och buffertlagrets komplettering med de särskilda lager som avtalets exportmedlemmar i vissa marknadslägen åtar sig att bygga upp. Ett annat nytt element, som kollegiet uppmärksammar, är att avtalspriserna skall uttryckas i SDR.

Enligt kollegiets bedömning innehåller avtalet nya konstruktiva lösningar på stabiliseringsproblemen. Kollegiet anser sig inte kunna uttala sig om de nya elementen är tillräckliga för att nå avtalets syfte. Däremot anser man att en förutsättning för att avtalet skall fungera är att den störste producenten, Côte d'Ivoire, deltar. Vidare framför kollegiet, att genombrottet för principer som automatisk justering av priset och dettas anknytning till SDR innebär ett nytänkande som kanske kan få återverkningar i eventuella avtalsförhandlingar för andra råvaror.

Kommerskollegium tillstyrker en svensk anslutning till 1986 års internationella kakaoavtal.

*Generaltullstyrelsen* begränsar sitt yttrande till att avse de delar av avtalet som kan fordra insatser från tullverkets sida vid en svensk anslutning. Styrelsen finner att bestämmelser om formaliteterna vid import och export i stort sett synes likna motsvarande regler i det tidigare avtalet. Det konstateras, att dessa regler för tullmyndigheternas vidkommande innebär ett arbete som binder vissa personalresurser, som dock inte till sin omfattning kan anges med någon större grad av noggrannhet.

*Statens jordbruksnämnd* finner att det närmast föregående kakaoavtalet inte har medfört någon administrativ belastning för nämnden.

Nämnden konstaterar, att en eventuell begränsning av importen från icke-medlemmar kan komma att kräva en medverkan av nämnden i dess egenskap av licensmyndighet för kakaorävar. De arbetsmässiga konsekvenserna av detta åtagande kan inte nämnden nu förutse.

*Svenska handelskammareförbundet* har inskränkt sitt yttrande till att gälla vissa av kontrollaspekterna i avtalet. Sålunda anför förbundet, att i den händelse det nya avtalet skulle resultera i nya eller ändrade kontrollregler önskar de berörda handelskammarna, av administrativa och ekonomiska skäl, att dessa ändringar så långt möjligt inskränker sig till ett minimum.

*Sveriges Livsmedelsindustriförbund* konstaterar, att Sverige har skrivit under samtliga internationella kakaoavtal och därmed åtagit sig att främja kakaokonsumtionen och bl.a. förbundit sig att inte belägga produkterna med avgifter av skilda slag. Förbundet anser, att om Sverige på nytt skall underteckna ett avtal så gäller det att uppfylla andemeningen i artiklarna 48 (samarbete mellan medlemmarna), 50 (åtaganden om leveranser och tillträde till marknader) och 51 (konsumtion och främjandeåtgärder) av det nya avtalet. Särskilt betonar förbundet det nära samarbete Sverige enligt avtalet måste ha med Internationella kakaorådet då det gäller att stimulera eller begränsa kakaokonsumtionen.

Beträffande avtalets tekniska konstruktion finner förbundet, att avtalets prisgränser är någorlunda realistiska åtminstone jämfört med vad som nämnts tidigare under förhandlingarna. Att priserna anges i SDR och att härigenom den ensidiga länkningen till US dollar undviks är enligt förbundet positivt. Beträffande eventuell lagring i producentländer inom ramen för det i avtalet särskilda lagringssystemet ser förbundet risk för att lagrad kakao kan undergå snabb och drastisk kvalitetsförsämring, då man menar, att lämpliga lagerlokaler saknas i dessa länder.